

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

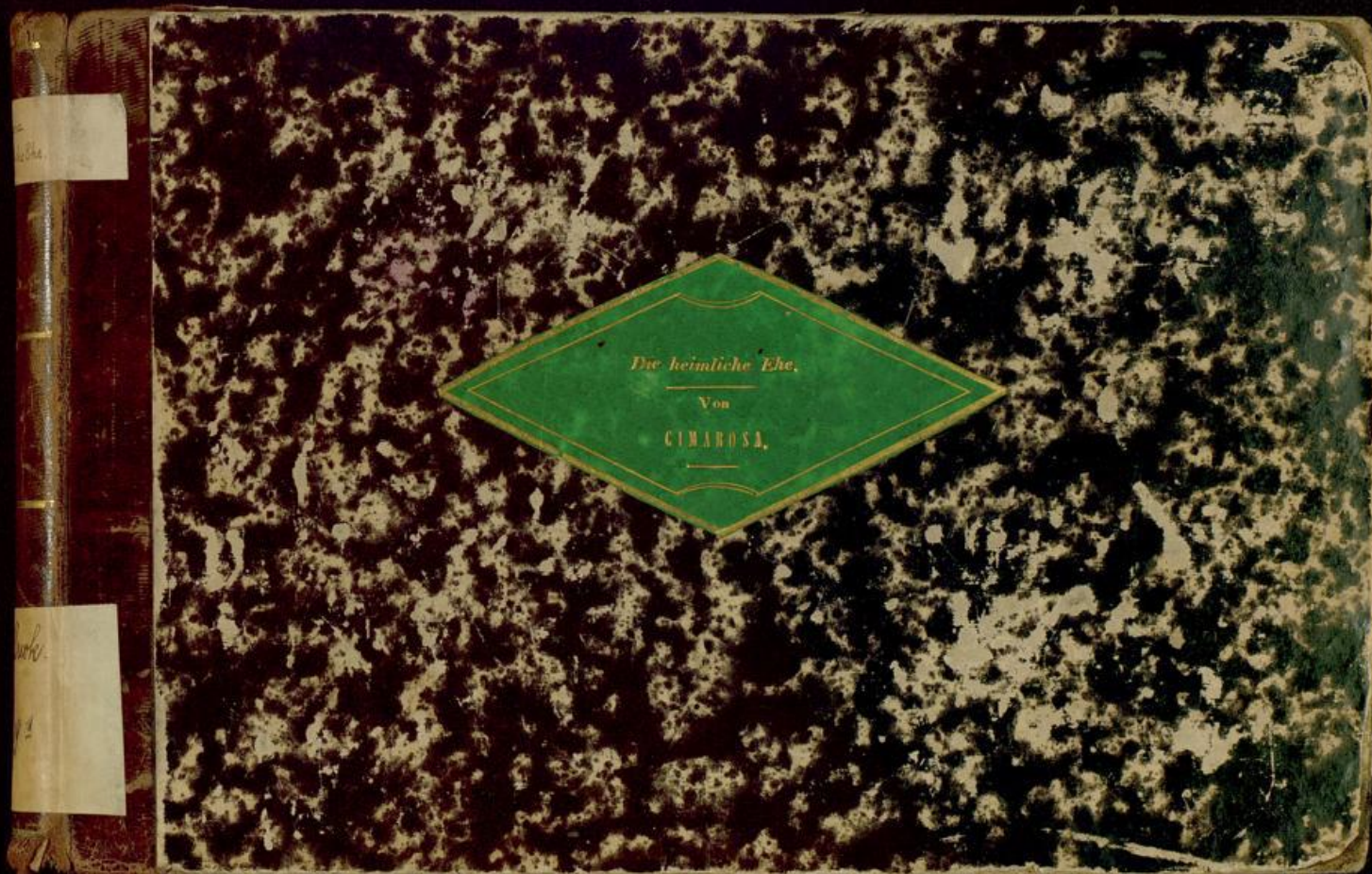
Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die heimliche Ehe

Cimarosa, Domenico

Braunschweig, 1840

urn:nbn:de:bsz:31-45835



Miss - Druck 2919





D. CIMOROSA.

Die heimliche Ehe.
(Il Matrimonio segreto)

Komische Oper in zwei Aufzügen

von

D. CENAROSA

N^o 274.

Clavier-Auszug.

P. 2 f.

Braunschweig bei G. M. Meyer j^r.

LONDON, bei J. J. Cramer & Co. No 1 Bow Church Yard.

Magasin de Pianos et de Musique
de Ch. A. André, rue Zélie (n. 34. 35.) à Francfort s. M.



51991

I
3

OVERTURA.

Largo. All? molto.

1

2

f

f assai.

274

Handwritten musical score on aged paper, featuring six systems of music. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). A page number "274" is visible at the bottom center of the page.

4

p *ff* *f* *p* *cres.*

274

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple systems of treble and bass staves with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'f'. The score is arranged in systems, with each system containing a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The paper shows signs of age, including some staining and discoloration. A small number '274' is visible at the bottom center of the page.

Handwritten musical score on page 274. The page contains six systems of music, each with a treble and bass staff. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f*, *p*, *cres.*, and *mezza voce.*. The page number "274" is printed at the bottom center.

Allegro maestoso con brio.

Nº 1.

DUETTO.

PAOLINO.

Ca - ra! ca - ra! ca - ra non du - bi - tar.
Theu - re! Theu - re! Theu - re, o zweifle nicht.

dolce e grazioso.

8

mostra- ti pur se - re - na, mos - - trati pur se - rena, presto a - vrà fin - la
 Lass je - den Kummer schweigen, lass je - den Kum - mer schweigen, bald wird uns nicht mehr

pena, presto a - vrà fin - la pe - nas, che va à tur - bar - - - ti il cor.
 hengen, bald wird uns nicht mehr hengen der Sor - - gen ban - ge Pein.

Cara! ca - - ra! presto a - vrà fin la pe - nas, presto a - vrà fin la pe - na che va à tur - bar - ti il
 Theu - re! Theu - re! lass je - den Kummer schweigen, lass je - den Kum - mer schweigen, bald wird uns nicht mehr

co - re - - che va à turbar ti il cor. Ca - ra! sa - ra, presto a - vrà fin la pe - - na che va à tur - bar - ti il
 hen - gen - der Sor - gen bange Pein. Theu - re! Theu - re, bald wird uns nicht mehr hen - gen der Sor - gen ban - ge

274

CAROLINA.

cor. *Ca - ro! ca - ro! ca - ro, mi fa-i spe - rar,*
 Pein. *Theu - rer! Theu - rer! Theu - rer, ich kann nicht, nein!*
mi mostre-ro più lie - ta, mi mos - tre - ro più lieta. M à spo - sa -
kann nicht verhe - len des Her - zens, des Her - zens heis - se Triebe! Gram der ge -
tua - se - greta, m à sposa tua - se - greta nas - con - - de - rò il do - lor.
hei - men Liebe, Gram der ge - hei - men Liebe, wird mein Ver - rü - - ther sein.
Caro! ca - ro! mi mos - tre - ro più lie - ta, m à spo - sa tua se - gre - ta, nas - con - de - rò il do -
Theurer! Theu - rer! ver - he - len die - se Trie - he? ver - he - len die - se Trie - he? Gram der ge - hei - men

lo-re nas - con-de-ro il do-tor. Ca-ro! ca-ro! mi spo-sa tua se-greta nas - con-de-ro il do-
 Lie-be wird mein Ver-rü-ther sein. Theu- rer! Theu- rer! Gram der ge-heimen Liebe wird mein Ver-rü-ther

PAOL. For-se ne sei pen-tila. Nò spo-so mi-o, mi-a tita! Dun-que perche non mo-stri il
 sein. Quält dich vielleicht die Reue? Nein e-wig ist mei-ne Treue! Re-de, warum ver-schliesset dein

il tuo pri-mier con-ten-to, il tuo pri-mier con-ten-to. Per-che via più, pa-vento, quel-to che
 Herz sich je-der Freu-de, dein Herz sich je-der Freu-de? Mir ran-bet Ruh- und Freude, Lie-be die

può arri-var. Se n'ami che l'af-fretta l'arca-noà pa-le-sar. Si spo-sa mia di-tetta ti vo-glio conso-
 mich be-glückt. Ent-hülle das Ge-heimniss das meine Seele drückt. Ge-lieb-te ja! ich gehe, der Qual dich zu be-

PAOL.

sp *sp* *sp* *p* *cres.*

lar, si vo-glio con-so-lar, ca-ra! Ca-ro!
 frein, ja, ja, ich geh' der Qual dich zu be-frein. Theu-er!

p *cres.*

CAROL.

poco f

PAOL.

Deh vanne di-tet-to l'ar-ca-no di-tetto, l'ar-ca-no à pa-le-sar, à pa-le-
 Ent-hülle das Bündniss, das heimlich wir schlossen, dann kann ich ru-hig sein, dann kann, dann

Ca-ra! mia sposa di-tet-to, si voglio con-solar, si con-so-
 Theu-er! Ge-lieb-te, ich ge-he, Ge-lichte, ich gehe der Qual dich zu be-frein, ja, ja, der

sar, à pa-le-sar. Se-a-mor si go-de in pa-ce non v'è il mag-gior con-ten-to ma
 kann ich ru-hig sein.

lar, si con-so-lar. Ach se-lig macht die Lie-be, darf sie das Licht nicht sehen-en, nur
 Qual dich zu be-frein.

non v'è equal lor - men - to se o - gnor s'hà da tre - mar; se amor - si gode in pace, non v'è il mag - gior con -
 ach se - lig macht die Liebe, darf sie - das Licht nicht
 wo Ver - rü - ther dräu - en, ge - wührt sie Schmerz und Pein! se a - mor - si go - dr in pace, non
 ach se - lig macht die Liebe, darf
tento, ma non v'è equal lor - mento, se o - gnor s'ha da tre - mar; se, o -
 schein, nur wo Ver - rü - ther dräuen, ge - wührt sie Schmerz und Pein; ach, nur
 v'è il mag - gior con - tento ma non v'è equal lor - mento, se ognor - s'ha da tre - mar; se, o -
 sie das Licht nicht schein, nur wo Ver - rü - ther dräuen, ge - wührt sie Schmerz und Pein; ach, nur
 gnor s'ha da tre - mar, se, o - gnor s'ha da tre - mar, Ah! spo - so - mia t'af - fret - ta, ah! spo - so - mio t'af -
 wo Ver - rü - ther dräu - en, ge - wührt sie Schmerz und Pein. Ent - hül - le das Ge - heim - niss, ent - hül - le das Ge -
 gnor s'ha da tre - mar, se, o - gnor s'ha da tre - mar. Ah! spo - sa - mia di -
 wo Ver - rü - ther dräu - en, ge - wührt sie Schmerz und Pein. Ge - lieb - te! ja, ich
Allo.
Allo.
 274

fretta l'ar - cano à pa - le - sar, l'ar - ca - no, l'ar - ca - no à pa - le - sar, ah sposo mio l'af - fret - ta, ah
 heimniss, dann kann ich ru - hig sein, erst dann kann ich ru - hig, ru - hig sein, ent - hül - le das Ge - heim - niss, ent -

let - ta ti voglio con - so - lar, si fi vo - glio, fi vo - glio, fi vo - glio con - so - lar, ah sposa mia di - let - ta, ah
 ge - he, Ge - liebt, ja, ich ge - he der Qual dich zu be - frein, der Qual dich zu be - frein, Ge - liebt! ja, ich ge - he, Ge -

spo - so mi - o l'af - fret - ta, l'ar - ca - no à pa - le - sary à pa - le - sar. — Sea - mor si go - de in
 hül - le das Ge - heim - niss, dann kann ich ru - hig sein, erst ru - hig sein. — Ach se - lig macht die

spo - sa mi - a di - let - ta, fi vo - glio con - so - lar, si con - so - lar. — Ach se - lig macht die
 lieb - te, ja, ich ge - he der Qual dich zu be - frein, dich zu be - frein. — Ach se - lig macht die

pa - ce non v'è il mag - gior con - ten - to, ma non v'è e - qual tor - men - to se o -
 Lie - be, darf sie das Licht nicht scheuen, nur wo Ver - rü - ther drü - en, ge -

274

gnor s'ha da tre-mar, se o-gnor s'ha da tre-mar, se o-gnor s'ha da tre-mar, s'ha
 wüht sie Schmerz und Pein, ach! nur wo Ver-rü-ther drü'n, ach! nur wo Ver-rü-ther drü'n, ge-
 da tre-mar, s'ha da tre-mar, s'ha da tre-mar.
 wüht sie Pein, ge-wüht sie Pein, ge-wüht sie Pein.

Allegro vivace.

Nº 2.
 DUETTO.

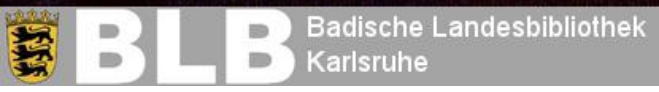
274

CAROLINA.

Io ti lascio, io ti lascio per- che u-
Ich ver-las-se dich Ge-liebter, dass mein

ni-ti chi ci tro-ri, chi ci trovi, chi ci trovi, non sta be-ne.
Vater mich nicht fin-de, dass mein Vater, dass mein Va-ter mich nicht finde.

Ah tu sai, ah tu sa-i ch'io vi-vo in pe-ne se non so-no se non sono, se non son vi-ci-no à te. *Ah tu*
Wusstest du, was ich em-pfin-de, wusstest du, was ich em-pfin-de, wenn ich scheiden, wenn ich scheiden muss von dir. *Wusstest*



sai ch'io vi-ro in pe-ne, ah tu sai ch'io vi-ro in pe-ne se non son - - - vi-ci-no à te, vi-ci-no à te, vi-ci-no a
du, was ich em-pfinde, wusstest du, was ich em-pfin-de wenn ich schei - - - den muss von dir, ja, wenn ich scheiden muss von

te.
dir.

PAOL.
Van-ne sì ah tan-ne sì non e, pru-den-za di las-ciar-ci, di las-
Klugheit will, dass wir uns scheiden, Klugheit will, dass wir uns schei-den, al-len

ciar-ci, di las-ciarci trovar soli.
Argwohn, al-len Argwohn zu vermeiden.

Ah tu sa-i, ah tu sa-i che il cor m'in-vo-li quando
Wusstest du auch was ich leide, wusstest du auch was ich

ra-i, quando ra-i, quando vai lon-tan da me, ah tu sai ch'il cor m'in-vo-li, ah tu sai ch'il cor m'in-vo-li, quando
leide, wenn ich scheiden, wenn ich scheiden muss von dir, wusstest du auch was ich lei-de, wusstest du auch was ich lei-de, wenn ich

ra - - i, lon-tan da me, lon-tan da me, lon-tan da me. Nò, nò, non vie-ne. Sì, sì, a -
 schei - - den muss von dir, ja, wenn ich scheiden muss von dir. Nein, nein, er kömmt nicht. Ja, ja er

Dam - mi, dammi un altro am - plesso, un altro am - plesso.

desso, si, sì, a - desso. Komm, ach komm in mei - ne Ar - me, mei - ne Arme.
 naht sich, ja, ja, er naht sich.

Nò, nò, nò, nò, nò, non vie - ne, nò, nò, nò, non vie - ne, nò, nò, non. Ah, pie - ta - de tro - ve -

Nein, nein, nein, nein, nein, er kömmt nicht, nein, nein, nein, er kömmt nicht, nein, nein, nein. Müh - te bald ein mild' Ge -

remo, ah pie - ta - de tro - ve - re - mo, se il ciel barba - ro non è se il ciel barba - ro non è.
 schick, doch bald ein mild' Ge - schicke, uns von dieser Qual be - frein, uns von dieser Qual be - frein, Cara, ca - ra, ca - ra,
 Theure lie - be, vol - le
 van - ne vi - a, van - ne ria, van - ne vi - a vanne ria, van - ne vi - a vanne ria,
 Fort ent - fer - ne dich Ge - lichter, fort, ach fort, er kömmt so eben,
 mia, Seele, dammi, dammi un al - tro am - plesso, ca - ro be - ne, ca - ro be - ne,
 du al - lein verschönest mein Leben, du al - lein verschönest mein Leben,
 Nò, nò, nò, nò, nò, non vie - ne, nò, nò, nò, non vie - ne, nò, nò, nò,
 Nein, nein, nein, nein, nein, er kömmt nicht, nein, nein, nein, er kömmt nicht, nein, nein, nein.

Ah pie - ta - de tro - ve - remo, ah pie - ta - de tro - ve - re - mo, se il ciel bar - ba - ro non è, ah pie -
 Mäch - te bald ein mild' Ge - schick, doch bald ein mild' Ge - schicke, uns von die - ser Qual be - frein, Mäch - te
 ta - de tro - ve - remo, ah pie - ta - de tro - ve - re - mo, se il ciel bar - ba - ro non è, se il ciel bar - ba - ro non
 bald ein mild' Ge - schick, doch bald ein mild' Ge - schick - ke, uns von die - ser Qual be - frein, uns von die - ser Qual be -
 è, nò, nò, non è, nò, nò, non è.
 frein, uns bald be - frein, uns bald be - frein.

274

Andante maestoso.

GERONIMO.

Nº 3.

ARIA.

U - di-te, tutte u - di-te! le or - re - chie spa - lan - ca - te, le or - re - chie spa - lan - ca - te, le or - re - chie spa - lan -
 hü - ret, hü - ret Al - le! Sperrt auf die Oh - ren heide, sperrt auf die Oh - ren hei - de, sperrt auf die Oh - ren

cate! di giu - bi - lo sal - ta - te, di giu - bi - lo sal - ta - te, di giu - bi - lo sal - ta - te, di giu - bi - lo sal - ta - te!
 beide! springt hoch in Lust und Freude, springt hoch in Lust und Freude, springt hoch in Lust und Freude, springt hoch in Lust und Freude!

si, si, sal ta-te! si, si, sal - ta - te! Allegro.
 ja springt in Freude! ja, springt in Freude!

In *matri-mo-nio no-bi-le* *per* *lei con-clu-so è già,* *con-cluso,*
 Ein *hohes* *Nä-tri-mo-nium* *ist* *unserm* *Hau-se* *nah,* *es* *ist* *richtig,*

si, *si,* *si-gno-ra* *Conte-si-na,* *si,* *si,* *quest* *og-gi-et-la* *sa-rà.* *Via* *bac-cia* *mia* *ca-*
ju, *ju,* *Li-set-te* *wird* *er-hoben,* *ju,* *ju,* *noch* *hent'* *in* *Gra-fen-stand.* *D'r* *um* *küss'* *da-für,* *Frau*

rina, *via* *baccia* *mia* *ca-rina,* *via* *bac-cia* *mia* *ca-ri-na,* *la* *mano* *al* *tuo* *pa-pa,* *ria*
 Gräfinn, d'r um küß' da-für, Frau Gräfinn, d'r um küß' da-für, Frau Grä - finn, dem Herrn Pa - pa die Hand, d'r um

baccia *mia* *ca-ri-na,* *la* *mano* *al* *tu* *o* *pa-pa.* *Che* *sal-tino* *i* *de-na-ri,* *la* *fe-sta* *si* *pre-pa-ri,* *la*
 küß' da-für, Frau Grä - finn, dem Herrn Pa - pa die Hand. *Es* *soll* *an* *Geld* *nicht* *fehlen,* *dich* *prechtvoll* *zu* *ver-mahlen,* *dich*

274

fe - sta si pre - pa - ri, go - de - te tut - ti quan - ti, go - de - te, si, go - de - te, di mia fe - li - ci - tà, go -
 prachtvoll zu ver - mählen. Euch Al - le soll he - see - len, Euch Al - le soll he - see - len, die Freud' an mei - nem Glück, Euch

de - te tut - ti quan - ti, go - de - te tut - ti quan - ti di mia fe - li - ci - tà, go - de - te, go - de - te. So - rel - ta mia che
 Al - le soll he - see - len, Euch Al - le soll he - see - len, die Freud' an meinem Glück; nun freut Euch, ja, freut Euch! Du bist vergnügt, o

di - te? che di - ci tu Li - setta? con quel - la boc - ca stretta per co - sa stai tu là? per co - sa, per
 Schwester? und du entzückt Li - setta? doch gleich der Ma - rio - nette, steht Ca - ro - li - ne da? wes - we - gen, wes -

co - sa, per co - sa stai tu là? che di - ci? che di - ci?
 we - gen stehst du so trau - rig da? was fehlt dir? was denk'st du?

Un ma-tri-mo-nio no-bi-le per te-i, per tei con-cluso è
 Ein ho-hes Ma-tri-mo-ni-um ist unserm, ist unserm Hause

già. *Si-guo-ra Con-tes-si-na, si, quest'og-gi et-ta sa-rà, go-*
nah. *Li-ct-te wird er-ho-hen, ja, noch heut' in Gra-fen-stand. Euch*

de-te tut-ti quanti di mia fe-li-ci-tà, di mia fe-li-ci-tà.
Al-le soll be-se-len, Euch Al-le soll be-se-len, die Freud' an meinem Glück.

Un ma-tri-mo-nio no-bi-le quest'og-gi si fa-rà, go-de-te tut-ti
Ein ho-hes Ma-tri-mo-nium ist unserm Hause nah! Euch Al-le soll be-

274

quan - ti, go - de - te tut - ti quan - ti di mia fe - li - ci - tà, di mia fe - li - ci - tà.
 see - len, Euch Al - le soll he - see - len, die Freund' an meinem Glück, die Freund' an mei - nem Glück.

f *ff*

La fe - sta si pre - pa - ri, la fe - sta si pre - pa - ri, go - de - te tut - ti quan - ti di mia fe - li - ci - tà.
 Es soll an Geld nicht fehlen, dich prachtvoll zu ver - mäh - len, Euch Al - le soll he - see - len die Freund' an meinem Glück.

f

che salti - noi de - na - ri, che salti - noi de - na - ri, go - de - te tut - ti quan - ti di mia fe - li - ci - tà. Un matri - monio nobile,
 es soll an Geld nicht fehlen, dich prachtvoll zu ver - mählen, Euch Al - le soll he - see - len die Freund' an meinem Glück. Ein hohes Matri - monium,

f sempre

quest' oggi, sì, quest' og - gi, quest' og - gi si fa - rà. Go - de - te tut - ti quanti, sì, go - de - te tut - ti
 ein hohes Matri - monium ist unserm Hause nah. Euch Al - le soll he - see - len, ja, Euch Al - le soll he -

f

quan - ti di mia fe - li - ci - tà. La figlia, lo sposo, la fe - sta, il Con - te, che gusto! Go -
 see - len, die Freud' an mei - nem Glück. Die Tochter, der Gast, die Hochzeit, die Grafschaft, o Wonne! Euch

de - te tut - ti quan - ti, si, go - de - te tut - ti quan - ti di mia fe - li - ci - tà. Si - gnora Contes - si - na, Contes - si - na, Con - tes -
 Al - le soll he - seelen, ja, Euch Al - le soll he - seelen die Freud' an meinem Glück. Li - set - te wird er - ho - ben, ja, er - ho - ben, ja, er -

si - na, quest' og - gi et - ta sa - rà. Si - gnora Contes - si - na, Con - tes - si - na, Con - tes - si - na, quest' og - gi et - ta sa - rà; via
 ho - ben, noch heut' in Gra - fen - stand. Li - set - te wird er - ho - ben, ja, er - hoben, ja, er - ho - ben, noch heut' in Gra - fen - stand; a' rum

baccia mia ca - ri - na la mano al tuo pa - pa; go - de - te tut - ti quan - ti di mia fe - li - ci - tà, di
 küß' da - für, Frau Geß - fimm, dem Herrn Pa - pa die Hand; Euch Alle soll he - see - len, die Freud' an meinem Glück, die

274

mia fe-li-ci-ta, di mia fe-li-ci-ta, di mia fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta.
 Freud' an meinem Glück, die Freud' an meinem Glück, die Freud' an meinem Glück, an meinem Glück, an meinem Glück, an meinem Glück, an meinem Glück.

Andante grazioso.

CAROLINA. *Nº 4.*
Le fac-cio un lu-chi-no Con-tes-sa gar-ba-ta, per es-se-re da-ma-si
 Ich werf' mich zu Füs-sen der gnäd'-gen Com-tes-se. Ich bit-te de-mü-thig, ver-

TERZETTO. *Passai*

re-de ch'è na-ta, per al-tro, per al-tro lei rider mi fà, ah, ah, ah, ah! ih, ih, ih, ih! oh, oh, oh,
zei-hen Sie gü-tig, ver-zei-hen Sie gü-tig, Sie werden verlacht, ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha,

oh! ah, ah, ah, ah! per al-tro, per al-tro lei ri - der mi fà. Si - gno-ra Con - tessa, si - gno-ra Con - tessa le faccio un in -
 ha! ha, ha, ha, ha! ver - zei - hen Sie gü - tig, Sie wer - den ver - lacht. Ich werf' mich zu Füßen der gnäd'gen Com - tesse, der gnäd'gen Com -

sf *smorz.*

chino, ih, ih, ih, ih, ih! lei ri - der mi fà! ah, ah, ah, ah, ah, ah! lei ri - der mi fà, lei ri - der mi fà, lei ri - der mi fà, lei
 tesse, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Sie wer - den ver - lacht! ha, ha, ha, ha, ha, ha! Sie wer - den ver - lacht, Sie werden ver - lacht, Sie

fp *fp*

LISETTA.

ri - der mi fà. Stril - la - te, cre - pa - te son da - ma e Con - tes - sa, bef - far se vo - le - te, bef -
 werden ver - lacht! Ha spot - te nur im - mer; ich werd' ei - ne Da - me, mein gräf - li - cher Na - me er -

ff

fa - te voi sfo - sa, per al - tro, per al - tro cre - an - za non ha. no, no, no, no! no, no, no,
 re - get dir Gal - le. So ma - chen sie's Al - le, die quä - let der Neid. ja, ja, ja, ja! ja, ja, ja,

274

no! no, no, no, no! no, no, non ha! per al-tro, per al-tro cre-an-za non ha; Stril-la-te, stril-la-te, cre-pa-te, cre-
 ja! ja, ja, ja, ja! ja, ja, ja, ja! So machen sie's Al-le die qua-let der Neid. Ja spot-te nur im-mer, ja spot-te nur

pa-te, cre-pa-te, cre-pa-te, no, no, no, no, no, no, cre-an-za non ha, no, no, no, no, no, cre-an-za non ha, cre-
 immer, ich werd'ei-ne Dame, ja, ja, ja, ja, ja, ja, dich qua-let der Neid, ja, ja, ja, ja, ja, dich qua-let der Neid,

an-za non ha, cre-an-za non ha, Quel fu-mo mia ca-ra
 qua-let der Neid, dich qua-let der Neid, O lasst euch Ihr Bei-den, zum

troppo ce-den-te, voi sie-te ca-ri-na an-po-co in-so-len-te, an-po-co in-so-len-te, ver-
 Stolz nicht ver-lei-ten, er köm't vor dem Fal-le, das mer-ket Euch Al-le, das mer-ket Euch Al-le, Seid

FIDALMA.

274

go - gna, ver - go - gna fi - ni - te la già, lei tie - ne del fu - mo, voi sie - te in - so - ten - le, voi sie - te in - so -
 züch - tig, be - schei - den, ich war - ne Euch ja, Stolz kömmt vor dem Fal - le, Stolz kömmt vor dem Fal - le, das mer - ket Euch

P legato.

ten - te, ver - go - gna, ver - go - gna, fi - ni - te la già, fi - ni - te la già, fi - ni - te la
 Al - le. Seid züchtig, be - scheiden ich war - ne Euch ja, ich war - ne Euch ja, ich war - ne Euch

CAROLINA.
 Sua ser - va non so - no. En - tram - be siam.
 Du willst dich er - heben. Du bist ei - ne

LISETTA.
 già. Son vo - stra ma - gio - re, son vo - stra ma - gio - re.
 ja. Als Grö - ßen zu le - ben, als Grö - ßen zu le - ben.

Allegretto.

fi - glie d'um sol ge - ni - to - re.
Grü - ßum vom Zu - fall ge - schaffen.

Fu - mo - sa, fu - mo - sa!
Ei, seht doch den Hochmuth!

fu - mo - sa, fu - mo - sa!
ei, seht doch den Hochmuth!

Stiz - zo - sa, stiz - zo - sa!
Ei, seht doch die Weisheit!

stiz - zo - sa, stiz - zo - sa!
ei, seht doch die Weisheit!

niam que - sta co - sa, ta - ce - te - vi - lù,
soll das Ge - zün - ke, o schwei - get ein - mal,

ta - ce - te, ta - ce - te, ta - ce - te - vi - lù.
o schwei - get, o schwei - get, o schwei - get ein - mal!

CAROL.
Le fac - cio un in - chi - no Con - tes - sa gar -
Ich werf' mich zu Fü - ßen der güld' - gen Com -

p, *cres.*, *sfz*, *ff*, *Plegato.*

ba - ta, per es - se - re da - ma si ve - de ch'è na - ta, per al - tro, per al - tro lei ri - der mi fà, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
 tesse. Ich bit - te de - mü - thig, verzei - hen Sie gültig, ver - ze - hen Sie gü - tig, Sie wer - den ver - lacht, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Non pos - so sof - fri - re, non pos - so sof - fri - re, la sua in - ci - vil - tà.
 Nie wer - de ich lei - den, nie wer - de ich lei - den, die Grob - heit, die Grob - heit, nein, nein.

FID.
 Co - de - sto gar - ri - re, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non
 Ich kann es nicht lei - den, ich kann es nicht lei - den, so zü - kisch zu

ha, non pos - so sof - fri - re, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Le faccio un in -
 nein, nie wer - de ich lei - den, nie wer - de ich lei - den den Hoch - muth, nein, nein. Ich werf' mich zu

tà, non pos - so, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Stril - ta - te, cre - pa - te,
 nein, nie wer - de ich lei - den, die Grob - heit, die Grob - heit, nein, nein. Ja spol - te nur im - mer,

stà, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non stà. Ver - go - gna, ver - go - gna,
 sein, ich kann es nicht lei - den, so zü - kisch zu sein. Was soll das Ge - zü - ke?

p *cres.* *f* *ff*

chino, *le fac-cio un in-chino,* *le fac-cio un in-chino, le faccio un in-chino.*
 Füßen der gnäd'-gen Com-tesse, ich werf' mich zu Füßen, der gnäd'-gen Com-tesse.

cre-pa-te, cre-pa-te, *bef-far se ro-*
 ja spot-te nur immer, ich werd' ci-ne

ta-ce-te, ta-ce-te! *ver-go-gna, ver-*
 o schweiget, o schweiget! was soll das Ge-

Contes-sa, Con-tesse, *perdoni, per-doni!* *per es-se-re dama si re-de ch'è nafa, per al-tro, per*
 Ich bit-te de-müthig, verzeihen Sie gütig! ich bit-te de-müthig, ver-zei-hen Sie gütig, ver-zei-hen Sie

te-te, bef-fa-te voi stes-sa per al-tro, per al-tro cre-an-sa non hù, nò,
 Da-me mein grüf-licher Na-me er-re-ge dir Gal-le, so ma-chen sie's Al-le, die

go-gna, ta-ce-te, ta-ce-te, co-de-sto gar-ri-re tra voi ben non stà nò
 zü-ke? o schwei-get, o schwei-get, was soll das Ge-zü-ke? o schwei-get, o schwei-get, o

274

al-tro lei ri-der mi fà, on pos-so sof-fri-re, non pos-so sof-fri-re, ta sua in-ci-vil-ta. Le fac-cio un in-gü-gig, Sie wer-den ver-lacht. Nie wer-de ich lei-den, nie wer-de ich lei-den, den Hoch-muth, nein, nein. Ich werf' mich zu
nò, non hù, on pos-so, non pos-so sof-fri-re ta sua in-ci-vil-tà. Bef-far se co-qui-let der Neid, Nie wer-de ich lei-den die Grob-heit, die Grob-heit, nein, nein. Ja, spot-te nur
nò non stà, co-de-sto ga-ri-re tra voi ben non stà. schwei-get ein-mal! ich kann-es nicht lei-den so zün-kisch zu sein.

chi-no Con-tes-sa gar-ba-ta, per es-se-re da-ma si ve-de ch'è
Füs-sen der gnäd'gen Com-tes-se, ver-zei-hen Sie gü-tig, Sie wer-den ver-
le-te, bef-fa-te voi stes-sa, per al-tro, per al-tro cre-an-za non
im-mer, ich werd'ci-ne Da-me, mein gräf-li-cher Na-me er-re-get dir
Mà, ta-ce-te, ta-ce-te, che ver-gogna, ver-go-gna, mà, fi-ni-te là là?
Sagt was soll das Ge-zün-ke? sagt was soll das Ge-zün-ke? ci, so schweiget ein-mal!

p cres. f

na - ta, non pos - so sof - fri - re, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Si - gno - ra Con -
 lacht. Nie wer - de ich lei - den, nie wer - de ich lei - den, den Hoch - muth, nein, nein. Ich werf' mich zu

hà. Non pos - so, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Stril - ta - te cre -
 Neid. Nie wer - de ich lei - den, die Grob - heit, die Grob - heit, nein, nein. Ja, spot - te nur

si, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non stà.
 ja, ich kann es nicht lei - den, so zün - kisch zu sein.

p *cres.* *f* *p*

tes - sa te fac - cioun in - chi - no, lei ri - der mi fà, te fac - cioun in -
 Flüßen der gnäd' - gen Com - tes - se, Sie wer - den ver - lacht, ich werf' mich zu

pa - te, son da - ma e Con - tes - sa, cre - an - za non hà, son da - ma e Con -
 immer, ich werd' ei - ne Da - me, dich quäl - let der Neid, ja, spot - te nur

Ver - go - gna, ver - go - gna, fi - ni - te là là,
 Was soll das Ge - zün - ke, o schweigt ein - mal,

p

chi - no, si - gno - ra Con - tes - sa, lei ri - der mi fà. Non
 Füs - sen der gnäd - gen Com - tes - - se, Sie wer - den ver - lacht. Nie
 tes - sa cre - pa - te cre - pa - te, cre - an - za non hù. Non
 im - mei, ich werd' ei - ne Da - - me, dich quäl - let der Neid. Nie
 ver - go - gna, ver - go - gna, ta - ce - te - vi là, co -
 was soll das Ge - zün - ke, o schwei - gel ein - mal, ich

p Sciolte poco f

pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil -
 wer - de ich lei - den den Hoch - muth, nein, nein, nie wer - de ich lei - den den Hoch muth, nein,
 pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil -
 wer - de ich lei - den die Grob - heit, nein, nein, nie wer - de ich lei - den die Grob - heit, nein,
 de - sto gar - ri - re tra voi ben non stù, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non
 kann es nicht lei - den, so zün - kisch zu sein, ich kann es nicht lei - den, so zün - kisch zu

f

là, ta sua in - ci - vil - là, ta sua in - ci - vil - là.
 nein, den Hoch - muth, nein, nein, den Hoch - muth, nein, nein.
 là, ta sua in - ci - vil - là, ta sua in - ci - vil - là.
 nein, die Grob - heit, nein, nein, die Grob - heit, nein, nein.
 stà, nò, nò non stà, nò, nò, non stà.
 sein, so zũ - kisch zu sein, so zũ - kisch zu sein.

Allegretto grazioso.

N^o 5.
 ARIA.

mezza voce.
P

274

FIDALMA.

E ve - ro che in ca - sa io so - no, io son ta pa - dro - na, che ma - ma il fra - tel - lo che o - gnu - no, che ognu - no m'a -
 Zwar werd' ich im Hau - se als Herrschafft, als Herrschafft be - trach - tet, vom Bru - der ge - ch - ret, von al - len, von al - len ge -

no - ra, e re - ro ch'io go - do la mia li - ber - ta, la mia li - ber - ta, la mia li - ber - ta. Ma con un ma -
 ach - tet, ich kann drei - ne Ta - ge der Fröh - ligkeit weiß, der Fröhligkeit weiß, der Fröhligkeit weiß. Doch scheint mir die

ri - to via me - glio si stà, via me - glio si stà, ma con un ma - ri - to via me - glio si stà, via me - glio si stà, via
 E - he weit schö - ner zu sein, weit schö - ner zu sein, doch scheint mir die E - he weit schö - ner zu sein, weit schö - ner zu sein, weit

me - glio, via me - glio, via me - glio si stà.
 schö - ner, weit schö - ner, weit schö - ner zu sein.

274

quat che fa - sti - dia è ver che si prova non sem - pre la don - na con - ten - ta si trova, bi - so - gna sof -
 Ru - he des Her - zeus ist mir nicht be - schieden, ich le - be in Frei - heit, doch ach! nicht zu - frieden, ein heimli - ches

fri - re qual co - sa si sa, qual co - sa si sa, qual co - sa si sa, mà con un ma - ri - to, mà con un ma -
 We - he schleicht öf - ters sich ein, schleicht öfters sich ein, schleicht öfters sich ein; d'rum scheint mir die E - he, d'rum scheint mir die

ri - to via me - glio si stà. Mia ca - ra ra - gaz - za! che anda - te à pro - var - lo,
 E - he weit bes - ser zu sein. O liebe Li - set - te! auch du wirst, ich wet - te,

che anda - te à pro - varlo, fra po - co sa - pre - te, se il ve - ro ti par - lo, e dop - po di - re - te son cer - ta di
 auch du wirst, ich wette, bald füh - len die Pla - ge, wo - rü - ber ich klage, dies heim - li - che We - he schleicht li - ber - all

274

già son cer-la di già son cer-la di già, che con un ma-ri-to via me-glio si stà, via me-glio si stà,
 ein, schleicht ü-ber-all ein, schleicht ü-ber-all ein, ach! Von-ne der Ehe verschuecht es al-lein, verschuecht es al-lein, verschuecht es al-lein, verschuecht es al-lein,

cres. *p*

che con un ma-ri-to via me-glio si stà, via me-glio si stà, via me-glio, via me-glio, via me-glio si
 ach! Won-ne der Ehe verschuecht es al-lein, verschuecht es al-lein, verschuecht es, verschuecht es, verschuecht es al-

f

Allegretto.

stà, *Mia ca-ra ra-gazza! mia ca-ra ra-gazza!*
 lein. *O lie-be Li-set-te! o lie-be Li-sette!*

f *p* *f*

voi an-da-te à pro-var-lo, voi an-da-te à pro-var-lo, frà po-co sa-preté se il ve-ro ti par-lo, e dop-po di-
 auch du wirst, ich wet-te, auch du wirst, ich wet-te, bald füh-len die Pla-ge wo-ri-her ich kla-ge, dies heimli-che

p *cres.* *f*

re - le son cer - ta di già, che con un ma - ri - to, che con un ma - ri - to, che con un ma - ri - to via me - glio si
 We - he schleiche ü - ber - all ein, die Wou - ne der E - he, die Wou - ne der E - he, die Wou - ne der E - he verscheucht es al -

stà, che con un ma - ri - to via me - glio si stà, mia ca - ra ra - gazza! frà po - co sa - prete, che con un ma -
 lein, die Wou - ne der E - he verscheucht es al - lein, 'o tie - he Li - sette! du kanst mir es glauben, die Wou - ne der

ri - to via me - glio si stà, che con un ma - ri - to via me - glio si stà,
 E - he verscheucht es al - lein, die Wou - ne der E - he verscheucht es al - lein,

che con un ma - ri - to via me - glio si stà,
 die Wou - ne der E - he verscheucht es al - lein,

che con un ma - ri - to ria me - glio si stà, meglio, meglio, me - glio, me - glio ria me - glio si
 die Won - ne der E - he verscheucht es al - lein, ver - scheucht es, ver - scheucht es, verscheucht es al -
 stà, meglio, meglio, me - glio me - glio, ria me - glio si stà, ria me - glio si stà, ria
 lein, ver - scheucht es, verscheucht es, verscheucht es al - lein, ver - scheucht es al - lein, ver -
 me - glio si stà, ria me - glio si stà, ria me - glio si stà, ria me - glio si stà.
 scheucht es al - lein, verscheucht es al - lein, verscheucht es al - lein, verscheucht es al - lein.

Audante con moto.

CONTE.

Nº 6.

SESTETTO.

Senza, sen-za ce-ri-monie alla bucaio vengo a-ranti,
 Nicht ge-irrt, ich bit-te, bit-te, grade aus ist mei-ne Sit-te,

Ri-ve-risco tut-ti quanti, ri-ve-risco ri-ve-risco tut-ti quanti, tut-ti quanti, tut-ti
 nicht ge-irrt, ich bit-te, bit-te, grade aus ist meine Sitte, sein Sie herz-lich mir will-kommen, Al-le

quanti, tutti quanti, tut-ti quanti non s'in-comoda, no, non voglio, no,
 Al-le, Al-le sind mir sehr will-kommen! Kei-ne Störung, kann's nicht leiden, nein,

(zu Geron) (zu Fidal.)
 no, cere-monie far non so-glio, sol do al soucero un ab-brac-cio servi-to-re a lei mi
 nein, Komplimente lasst uns mei-den! Schwieger-vater voll Ent-zük-ken! an mein Herz will ich Sie

(zu Elisa.) *f* faccio! drücken! *f* dal dover non mal-ton-tano, Kommen Sie, o hol-de Süsse, *f* baccia lei la bel-la mano! dass die schöne Hand ich küsse! *f* (zu Carolina.) *p* vengo lei, si vengo a Wie Magnet anzieht das *p* *stacc.*

(zu Paolino.) *p* lei, si ven-go lei che hà quegli oc-chi co-si bei, che hà que-gli occhi co-si bei. Eisen, anzieht das Eisen, zog mich Lie-he her-zu-rei-sen, zog mich Lie-he her-zu-reisen. Pa-o-li-no a-mi-co Pa-o-li-no, Her-zens-

Passai e leg.

mf mio, qui sol re-gna grazia e bri-o, bra-vo pa-dre, brave fi-glie, sie-te in-can-ti me-ra-vi-glie, bra-vo padre, brave Junge, hal mein Glücksrad ist im Schwunge; Schwieger-vater lie-ben Lie-be, Freud' und Lust umschweb' uns heu-te, Schwieger-vater lie-ben

mf figlie, sie-te in-can-ti me-ra-viglie, sie-te in-can-ti me-ra-viglie, bra-vo pa-dre, bra-ve fi-glie, sie-te in-can-ti me-ra-Lente, Freud' und Lust umschweb' uns heute, Freund' und Lust umschweb' uns Lente, Freud' und Lust umschweb' uns

viglie, me - ra - ti - glie, me - ra - viglie, sie - te, sie - te, sie - te, sie - te, sie - te, gioja ma scu - sate, ma scu - sate, ch'io res -
 heute, Freud' und Lust umschweb'ung heute, lustig, lustig, lieben Leute, lustig, lustig lie - ben Leute, o ver - zeihet! o ver -
 pi - ri almen la - sciate o il pot - non si cre - pe - fak Prenda, prenda, prenda prete, prenda fia - to, prenda fia - to, se - qui - ta - re poi po -
 zeihl, es stockt die Zunge, und den Dienst versagt die Lunge. Nur hübsch langsam, nicht geeilet, nur hübsch langsam, nicht ge - eilet, geru und willig war - ten
 fra. Che un lambu - ro ab - bia suo - nato, mi e sem - bra - to, mi e sem - brato, mi e sem - bra - to in te - ri - fa, che un lambu - ro abbia suo -
 wir. PAOL. Wir der Sturm im Schornstein heulet, wieder Sturm im Schornstein heulet, brausst es vor den Oh - ren mir, wie der Sturm im Schornstein
 GERON. Che fa troppo il ca - ri - cato, non s'ac - cor - ge, non s'ac - corge, non s'ac - cor - ge non fo sa che fa troppo il ca - ri -
 Gold be - flü - gelt sei - ne Schritte, Gold be - flü - gelt sei - ne Schritte, nur den Reichthum sucht er hier, Gold be - flü - gelt sei - ne
 CONTE. L'hò sen - ti - to l'hò ascol - tato, ma ca - pi - to, ma ca - pito, ma ca - pi - to non l'hò già, l'hò sen - ti - to l'hò ascol -
 Höf - lich - keit und fei - ne Sit - te, Höflichkeit und fei - ne Sit - te, sind auch ei - nes Grafen Zier, Höflich - keit und fei - ne
 Senza esse - re af - fet - tato, mi distin - guo, mi di - stinguo, mi di - stinguo in civil - ta, senza esse - re af - fet -
 Höflich - keit und

nato, mi sembra-to, mi sem brato in ve-ri-tà
 heulet, bräusst es vor den Oh-ren mir, den Oh-ren mir. *Prenda, prenda, prenda*
 Nur hübsch langsam, nicht ge-

cato, non s'accor-ge, non s'ac-corge non lo-sà.
 Schritte, nur den Reichthum, nur den Reichthum sucht er hier.

tato, mà ca-pi-to, mà ca-pi-to non l'ho già.
 Silte, sind auch ei-nes Gra-fen, ei-nes Gra-fen Zier.

tato, mi distin-guo, mi di-stinguo in ci-vil-tà. *Senza, senza ce-ri-monie, sen-na, senza ce-ri-monie,*
 Nicht ge-nirt, ich bit-te, bit-te, nicht ge-nirt ich bit-te, bitte,

CONTE.
fialo, se-gui-la-re poi po-tra. *Bravo pa-dre, brave* *figlie sie-te in can-ti-me-ra* *figlie, sie-te in can-ti-me-ra-*
 eilet, gern und wil-lig war-ten wir. Schwieger-vater, lie-ben Leute, Freud' und Lust um-schweb' uns heute, Freud' und Lust um-schweb' uns

ti-glie, mà que-gl'occhi Pu-o-li-no me-ra-ri-glie, me-ra-tiglie, mà per-do-nate! chio re-spi-ri-al-men la-
 heu-te Schwieger-vater lie-ben Leute, Freud' und Lust um-schweb' uns heute! O Sie ver-zeihen! o ver-zeiht, es stockt die

273

CAR. ELIS e FID.

Pren-da, pren-da, pren-da fia-to se-gui-ta-re poi po-trà, se-gui-ta-re poi po-
 Nur hübsch langsam nicht ge-eilet, gern und wil-lig warten wir, gern und wil-lig war-ten

sciate, o il pol-mo-ne o il pol-mon si cre-pe-ra.
 Zunge, und den Dienst, und den Dienst versagt die Lunge.

tra! Che un tam-bu-ro ab-bia suo-na-to, miè sem-brato, miè sem-brato, miè sem-brato in te-ri-tà, che un tam-bu-ro ab-bia suo-
 wir. Wie der Sturm im Schornstein heulet, wie der Sturm im Schornstein heulet, brausst es vor den Oh-ren mir, wie der Sturm im Schornstein

PAO.
Che fa troppo il ca-ri-ca-to, non s'ac-cor-ge, non s'ac-cor-ge, non s'ac-cor-ge non l'hò sù, che fa troppo il ca-ri-
 Gold be-flü-gelt sei-ne Schritte, Gold be-flü-gelt sei-ne Schritte, nur den Reichthum suchter hier, Gold be-flü-gelt sei-ne

GEB.
L'hò sen-ti-to, l'hò ascol-tato, mà ca-pi-to, mà ca-pi-to, mà ca-pi-to non l'hò già, l'hò sen-ti-to l'hò ascol-
 Höf-lich-keit und fei-ne Sitte, Höf-lich-keit und fei-ne Sitte sind auch ei-nes Gra-fen Zier, Höf-lich-keit und fei-ne

CON.
Senza es-se-re af-fet-tato, mi di-stin-guo, mi di-stin-guo, mi di-stin-guo in ci-vil-là, senza es-se-re af-fet-
 Höf-lich-keit

P cres.

tato, mi' sem-bra-to, mi' sem-brato in ve-ri-tà.
 heulet, brausst es vor den Oh-ren, vor den Oh-ren mir.

cato, non s'ac-cor-ge, non s'ac-corge non lo sa.
 Schritte, nur den Reichthum, nur den Reichthum sucht er hier.

tato, mà ca-pi-to, mà ca-pi-to non l'hò già.
 Silte, sind auch ei-nes Gra-fen, ei-nes Gra-fen Zier.

tato, mi' distin-guo, mi' di-stinguo in ci-vil-tà. Bravo padre, brave figlie, siete in-can-ti me-ra-ri-glie, siete in-can-ti me-ra-
 Schwiegervater, lieben Leute, Freund'und Lust umschwèl uns heute, Freund'und Lust umschwèl uns

Che un tam-buro ab-bia suo-nato, mi' sem-brato in ve-ri-tà, che un tam-bu-ro abbia suo-nato, mi' sem-
 Wie der Sturm im Schornstein heulet, brausst es vor den Oh-ren mir, wie der Sturm im Schornstein heulet, brausst es

Che fà troppoil ca-ri-cato, non s'ac-cor-ge non lo sa, che fà troppoil ca-ri-ca-to, non s'ac-
 Gold he-flü-gelt sei-ne Schritte, nur den Reichthum sucht er hier, Gold he-flü-gelt sei-ne Schritte, nur den

l'hò sen-ti-to l'hò ascol-tato, mà ca-pi-to non l'hò già, l'hò sen-ti-to, l'hò ascol-ta-to, mà ca-
 HÖf-lich-keit und fei-ne Sit-te, sind auch ei-nes Gra-fen Zier, HÖf-lich-keit und fei-ne Sit-te, sind auch

ri-glie!
 heute!

Senza es-se-re af-fet-tato, mi' di-stinguo in ci-vil-tà, senza es-se-re af-fet-ta-to, mi' di-

Passat.

Adagio.

IL CONTE.

Nº 7.

QUARTETTO.

Sen - to in pet - to un fred - do ge - lo, un
 Ich em - pfin - de Hass und Kälte, ja,
 che cer - can - do mi ra il cor, sol quell' ro -
 nie kann ich ihr Gatte sein. Ca -
 al - tra, giu - sto cie - lo, puo i - spi - rar - mi un dol - ce, un
 li - no, sur Ca - ro - li - ne flus - set Lie - be mei -
 dot - ce ardor sol quell'al - tra, sol quell'altra, giusto cielo, giusto cielo! puo ispirar - mi un dolce ardor.
 Her - zen ein. Ca - ro - li - ne flusset Lie - be, Caro - line flusset Liebe, Lie - be mei - nem Herzen ein.

274

più i spi-rar mi un dol-ce ardor, più i spi-rar mi un
 Lie-be mei-nen Her-zen ein, Lie-be mei-nen

cres.
 dol Her-zen ein. **LISETTA.** *rfo* *p* *f* *p* *f*
 Tut sor presa in tendo ap-pieno, co-sa vuol si-gni-fi-
 Welch ein blu-risches Be-tragen, Er-empfangt mich sprüd'nd

rfo *p* *f* *p* *f*
 car. Sen-to in pet-to un rio-re-le-no che mi
 kall. Hal-welch ein Ge-fühl der Ra-che mir durch

rfo *p* *f* *p* *f*
 tie-ne a la-ce-rar, che mi tie-ne a la-crear,
 al-le A-deru wallt, mir durchal-le A-deru wallt!

274

sen - to in pet - to uo - ri - o re - le - no che mi tie - ne a le
 kal - wie bla - che, wie Zorn und Ra - che mir durch al - le

ta - cerar, che mi tie - ne a le, al - le A - dern
 dern wallt, mir durch al - le, al - le A - dern

CAROLINA.
 rar. Kred - do, freddo e gli' re - sta, lei con - fu - sa se - ne sta,
 wallt. kalt bleibt er in ih - rer Nähe, sie em - pfindet Schmach und Pein,

fred - do fred - do egli' re - sta - to, le - i con - fu - sa, confu - sa se - ne
 kalt bleibt er in ih - rer Nähe, sie em - pfin - det, empfin - det Schmach und

274

stù. Così un po - co, così un po - co casti - ga - to il suo or - goglio, il suo orgo - glio reste - rà,
 Pein. Mög'te dies, ja, mög'te dies für ih - ren Dün - kel die ge - rechte, die ge - rech - te Stra - fe sein,

staccato, sfz, cres., f, p

it suo orgo - glio re - ste - rà, it suo orgo - glio
 die ge - rech - te Stra - fe sein, die ses die ge -

ff, p

re - ste - te Stra - fe sein. **FIDALMA.** In si - len - to ogn'un qui re - sta, ogn'un qui
 Al - le stehu in tie - fem Schweigen, in tie - fem

P staccato.

resta e sò ben quel che vuol dir, u - na forbì - da tem - pe - sta, già mi sem - bra disco -
 Schweigen mid voll Missver - güssen da! leh er - ra - the, ich ver - ste - he, ja, ein Wel - ter ist uns

ff, p, ff, p

274

prir, u - na tor - bi - da, u - na tor - bi - da tem - pe - sta già mi
noh, ich er - ra - the, ich ver - ste - he, ich ver - ste - he, ja, ein

sem - bra, già mi sem - bra di sco - prir, già mi sem - bra di sco - prir,
 Wet - ter, ja, ein Wet - ter ist uns nah, ja, ein Wet - ter ist uns nah,

CAROLINA.

Fred - do, fred - do egli è re -
Kalt bleibt er in ih - rer

LISETTA.

già mi sem - bra di sco - prir. *Tal sor - pre - sa in ten - do ap -*
ja, ein Wet - ter ist uns nah. *Welch ein läu - ri - sches Be -*

ta - to, lei con - fu - sa se - ne stà,
 Nè - he, sie em - pfindet Schmach und Pein,
 pie - no, co - sa tuot si - gni - fi - car,
 tra - gen, er em - pfindt mich sprö - d' und kalt,
FIDALMA.
In si - lenzio ogn'un qui resta e so ben quel che tuot
 Alle stehn in tie - fem Schweigen und voll Misser - güllen
CONTE.
 Sen - to in pet - to un fred - do geto che cer - can - do mi va ll
 ich em - pfin - de Hass - und külte, nic kann ich ihr Gat - te
dolce.
 lei con - fu - sa se - ne stà, si, se - ne stà, lei con -
 sie em - pfin - det Schmach und Pein, ja, Schmach und Pein, sie em -
 co - sa tuot si - gni - fi - car, si - gni - fi - car, co - sa
 empfingt mich sprö - d' und kalt, ja, sprö - d' und kalt, er em -
 di - re e so ben, e so ben quel che tuot dir, e
 da, miss - vergäugt and in tiefem Schweigen da, miss -
 co - re che cer - can - do mi va ll cor, che cer -
 sein, nic kann ich ihr Gat - te sein, nie ihr

fu - sa, con - fu - sa se - ne stà, tel con - fu - sa se - ne stà, tel con - fu - sa, con -
 pfin - det, em - pfin - det Qual und Pein, sie em - pfin - det Qual und Pein, sie em - pfin - det, em -
 vuol, cosa vuol si - gni - fi - car, co - sa vuol si - gni - fi - car, tal sor - pre - sa co - sa
 pfängt, er empfängt mich sprüd' und kalt, er em - pfängt mich sprüd' und kalt, er em - pfängt mich, er em -
 ben, so ben quel che vuol dir, e so ben quel che vuol dir, e so ben so ben so
 güngt und in tie - fem Schweigen da, ja, ciu Wet - ter ist uns nah; al - le stehn missver -
 can - do, cer - can - do mi rà il cor, che cer - can - do mi rà il cor, che cer - can - do, cer -
 Gat - te, ihr Gat - te nie - mals sein, nie kann ich ihr Gat - te sein, nie, nie kann ich, kann

fu - sa se - ne stà. Freddo, freddo egli è re - stato,
 pfin - det Qual und Pein, Kaltbleibt er in ih - rer Nähe,
 vuol si - gni - fi - gar. Tal sorpresa in tendo appieno,
 pfängt mich sprüd' und kalt, Welch ein baurisches Be - tragen,
 ben quel che vuol dir, u - na tor - bi - da tem - pesta,
 güngt und schweigend da, al - le stehn in tie - fem Schweigen,
 can - do mi rà il cor,
 ich ihr Gat - te sein,

freddo, freddo egli è re - stato,
 kalt bleibt er in ih - rer Nähe,
 tal sorpresa in tendo ap - pieno,
 welch ein baurisches Be - tragen,
 u - na tor - bi - da tem - pesta,
 al - le stehn in tie - fem Schweigen,
 sol quell'at - tra, sol quell'at - tra
 achtes blüsst nur Ca - ro - li - ne
 può ispirarmi un dolce amor,
 mei - nem Herzen Lie - be ein

275

freddo, freddo, egli è resta-to, lei confu-sa se-ne stà, lei con-fu-sa, lei con-
 sic empfindet, ja, sie empfin-det, sie empfin-det Schmach und Pein, sie em-pfin-det, sie em-
 tal sorpresa in tendo appieno, co-sa vuol si-gni-fi-car, che co-sa vuol, co-sa
 er empfängt mich, ja, er empfängt mich, er empfängt mich sprüd' und kalt, er em-pfängt mich, er em-
 In si-lensio ogn'un qui resta e sò ben quel che vuol dir, qual tem-pe-sta già mi
 al-le stehen in tie-fem Schweigen und voll Miss-ver-gnü-gen da, al-le ste-hen missver-
 sol quell'al-tra o giusto cie-to! può ispirar-mi un dol-ce ardor, può può ispi-rar-mi, può ispi-
 ach, es flösst nur nar Ca-ro-li-no! Lie-be mei-nem Her-zen ein, sie flösst nur Lie-be, Liebe
 legato, *cres.* *f* *p*

fu-sa se-ne stà, lei con-fu-sa, con-fu-sa se-ne stà, lei con-fu-sa, lei con-fu-sa se-ne
 pfin-det Schmach und Pein, sie em-pfin-det, em-pfindet Schmach und Pein, sie em-pfin-det, sie empfin-det Schmach und
 vuol si-gni-fi-car, ben com-prendo, che vuol si-gni-fi-car, ben com-prendo, cosa vuol si-gni-fi-
 pfängt mich sprüd' und kalt, er em-pfängt mich, empfängt mich sprüd' und kalt, er em-pfängt mich, er empfängt mich sprüd' und
 sem-bra di sco-prir, già mi sembra, mi sem-bra dis-co-prir, già mi sem-bra, già mi sem-bra di sco-
 guügt und schwei-gend da, ha, ein Wet-ter, ein Wet-ter ist uns nah, ha, ein Wet-ter, ha, ein Wet-ter ist uns
 rar-mi un dol-ce ar-dor, può ispi-rarmi un dol-ce, un dolce ardor, può ispi-rar-mi, può ispirarmi un dol-ce ar-
 mei-nem Her-zen ein, sie flösst Lie-be, die rein-ste Lie-be ein, sie flösst Lie-be, ja, die rein-ste Lie-be

f *f* *ff* *p* *f* *f* *ff* *p*

sfz.
Pein. Un or - gas - mo hò den - tro il seno,

car.
kult. Im - mer wird die Aus - sicht trüber,

ppr.
nah. Un or - gas - mo hò den - tro il seno pal - pi - tan - do il cor mi

dar.
cin. Im - mer wird die Aus - sicht trüber und es schlägt mein Herz so

All^o moderato.
soffo voce.

più non veg - go il ciel se - reno, *più* non sò quel che sa - rà, *nò, nò, nò,*

nein, der Sturm geht nicht vor - über, kei - ne Hoff - nung lacht mir mehr, nein, nein, nein,

fu, *più* non sò quel che sa - rà, *quel* che sa - rà, *nò, nò, nò,*

schwer, kei - ne Hoff - nung lacht mir mehr, nein, kei - ne mehr, nein, nein, nein,

274

nò, nò, nò, non sò, io più non sò quel che sa - rà, *più non*
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, kei - ne Hoff - nung mehr, *nein, der*

nò, nò, nò, non sò, io più non sò quel che sa - rà,
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, kei - ne Hoff - nung mehr,

reg-go il ciel se - re - no, il ciel se - reno, pal - pi -
 Sturm geht nicht vor - ü - ber, *her, kei - ne Hoff - nung, kei - ne*

un or - gasmo ho dentro il se - no, palpi - tando il cor mi fa, pal - pi -
 nein der Sturm geht nicht vor - ü - ber, *keine Hoff - nung lacht mir mehr, kei - ne*

più non reg-go il ciel se - re - no, se - reno, re - no,
 nein, der Sturm geht nicht vor - ü - ber, *kein Hoff - nung, kei - ne Hoff - nung,*

un or - gas - mo ho dentro il se - no, palpi - tando il cor mi fa, mi fa,
 nein, der Sturm geht nicht vor - ü - ber, *keine Hoff - nung lacht mir mehr, nein, nein,*

274

tan-do, pal-pi - tan - do il cor mi fà, il cor, il cor mi fà, un or -
 Hoffnung lacht mir mehr, keine Hoffnung lacht mir mehr, nein, keine Hoff-nung mehr, kei - ne

tan-do, pal-pi - tan - do il cor mi fà, il cor, il cor mi fà,
 Hoffnung lacht mir mehr, kei-ne Hoffnung lacht mir mehr, nein, kei-ne Hoffnung mehr,

pal - pi - fando, pal-pi - tan-do il cor mi fà, il cor, il cor mi fà, un or -
 nein, nein, keine, kei-ne Hoffnung lacht mir mehr, nein, kei-ne Hoffnung mehr, kei - ne

pal - pi - fando il cor mi fà, sì, sì, un or - gas-mo hò den-tro il seno,
 kei - ne Hoffnung lacht mir mehr, nein, nein, im - - mer wird die Ans - sieht trüber,

cres. *f* *p*

gas-mo hò den - tro il seno, hò dentro il seno, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non sò, io più non
 Hoff-nung lacht mir mehr, lacht mir nicht mehr,

più non so quel che sa - rà, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein kei - ne
 kei - ne Hoffnung lacht mir mehr,

gas - mo hò den - tro il seno, hò den-tro il seno, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non sò, io più non
 Hoff-nung lacht mir mehr, lacht mir nicht mehr,

più non sò quel che sa - rà, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein kei - ne
 kei - ne Hoff-nung lacht mir mehr,

f *p* *f* *p* *f*

cor, il cor mi fù, più non veg-go il ciel se - reno, più non sò quel che sa - rà, più non sò quel
 keine Hoffnung mehr, nein, der Sturm geht nicht vor - ü - ber, keine Hoffnung lacht mir mehr, kei - ne Hoffnung
 cor, il cor mi fù, più non veg-go il ciel se - reno, più non sò quel che sa - rà, più non sò quel
 keine Hoffnung mehr, nein, der Sturm geht nicht vor - ü - ber, kei - ne Hoffnung lacht mir mehr, keine Hoffnung
 che sa - ra, più non sò quel che sa - ra, più non sò quel che sa - ra, quel che sa - rà, quel che sa - rà, non
 kei - ne Hoffnung lacht mir mehr, kei - ne Hoffnung lacht mir mehr, lacht mir nicht mehr, lacht mir nicht mehr, nein,
 lacht mir mehr, quel che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà, non
 che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà, non
 lacht mir mehr, lacht mir nicht mehr, lacht mir nicht mehr, lacht mir nicht mehr, lacht mir nicht mehr, nein,
 sotto voce. *p* *pp*

so, più non sò quel che sa - rà, quel che sa - ra, quel che sa - rà.
 nein, kei-ne Hoffnung lacht mir mehr, nein keine Hoffnung lacht mir mehr.
 so, più non sò quel che sa - rà, quel che sa - rà, quel che sa - rà.
 nein, keine Hoffnung lacht mir mehr, nein, keine Hoffnung lacht mir mehr.

Largo.
 PAOLINO. Si - gnor! deh! con - ce - de - te, sde - gnar - vi to non vor -
 N° 8. Edler Graf! ach! Sie er - lau - ben, den Auf - trag muss ich ver -
 DUETTO. P *f*em.

rei, sde - gnar - vi to non vor - rei, pen - sale! riflet - tetlo! il dispa - cer di lei,
 bitten, den Auf - trag muss ich ver - bitten. Scher he - denklich sind die Sachen, ich würde Fein - de mir

CONTE

ah! Signor deh pensate. Tu co-sa vai di-cen-do, tu co-sa stat se-can-do, non star più discor-
 ja, ——— gewiss Fein — — de machen. Wo — zu soll dies Be-den-ken? du wirst mich so nicht kränken, und mir nicht wi-der-

PAOL.

rendo. La ——— civil-ta, l'onore, di tut-ti lo stupore, pensate, pensa — te!
 streben. Ge-brauch und gu-te Sitten sind ihrem Wunsch ent-gegen, Sie müssen über-le — gen.

p *poco sf* *f* *staccato.*

Allegro.

Ah! ——— che mi ro à con — fon-de-re!
 Ach! ver — wirrt ist wahr — lich ganz mein Sinn!

ah! ——— più non so che dir! ah!
 Ach! ich weiss nicht wo ich bin! ver —

274

che mi rò à con-fon-dere, ah! piú non sò che dir, ah! mi con-
 wirrt ist wa - lich ganz mein Sinn, ich weiss nicht wo ich bin, ich weiss nicht wo ich bin, ach! ach ich

CONTE.

fon-de, io piú non sò che dir, nò, nò, nò, nò.
 weiss nicht, ich weiss nicht wo ich bin, nein, nein, nein, nein. Tu co - sa soll

vai di - cendo, il co - sa vai se - cendo, che non
 dies Be - denken? wo - zu soll dies Be - denken? sprich, du

stai piú di - scor-rando, à te mi rac-co-mando, l'ama-bi-le ca-detta, mi sti-mo-la m'af-fretta non pos-so piú re-
 wirst mich, so nicht kränken, ich weihe nur mein Leben der sauffen Ca-ro-li-ne, ich kann dem süssen Triebe für sie nicht wi-der-

siste-re mi sen-to in ce-ne-rir, in ce-ne-rir, in ce-ne-rir, in ce-ne-rir, in ce-ne-rir.
 ste - hen, ihr weib' ich Herz und Hand, ja, Herz und Hand, ja, Herz und Hand, ja, Herz und Hand, ja, Herz und Hand.

P sf P sf P sf P sf

PAOL.

Quel fo-co che v'ac-cen-de, un
 Sie fühlt viel-leicht schon Lie-be, und

CONTE. **PAOL.**

al-tro for-se of-fen-de, il fo-co che m'ac-cen-de da me più non di pen-sa? Ah! sen-to pro-
 spot-tel mei-ner Treu-e. Ich bin nicht Herr der Trie-be die in mir weckt die Lie-be. Ver-zweif-lungs-vol-

sf P sf P

proprio il co-re, che in sen mi va a lan-
 -le Trie-be durch-wüh-len mei-ne Brust, ver-zweif-lungs-vol-le Trie-be durch-wüh-len mei-ne

Pleg.

guir, **CONTE.** che in sen, in sen mi v'è lan-guir, che in sen -
 Brust, durchwüh - len, durchwüh - len mei - ne Brust durchwüh -
 Non spo - so la mag - gio - re, se cre - do di mo - rir, se cre - do, credo di mo - rir, se
 in Ca - ro - li - nens Ar - men winkt mir die rein - ste Lust, winkt mir die rein - ste Lust, winkt
 in sen mi v'è lan-guir, ah, sen - to proprio il co - re che in sen mi v'è lan-guir, ah, sen - to proprio il
 len, durchwüh - len mei - ne Brust, ver - zweiflungs - vol - le Trie - be durch - wühlen mei - ne Brust, ver - zweiflungs - vol - le
 cre - do, credo di mo - rir, non spo - so la mag - gio - re, se cre - do di mo - rir, non spo - so la mag -
 mir die rein - ste Lust, in Ca - ro - li - nens Ar - men winkt mir die rein - ste Lust, in Ca - ro - li - nens
 co - re che in sen mi v'è lan-guir, che in sen mi v'è lan-guir, che in sen mi v'è lan-guir.
 Trie - be durch - wühlen mei - ne Brust, durch - wühlen mei - ne Brust, durch - wühlen mei - ne Brust.
 gio - re, se cre - do di mo - rir, se cre - do di mo - rir, se cre - do di mo - rir.
 Ar - men winkt mir die reinste Lust, winkt mir die reinste Lust, winkt mir die reinste Lust.

Ah! si - gnor! deh! ri - flet -
Ach! Herr Graf! ach! Sie er -

te - te!
lan - ben!

Ah! sen to il co - -
Ach! des Grams ver - zweiflungs -

CONTE.

Tu co - sa vai di - cen - do, tu co - sa vai di - cen - do, tu co - sa vai se - cando.
Wo - zu soll dies Be - den - ken? du wirst mich so nicht krän - ken und mir nicht wi - der - strehen.

CONTE.

re che in se - - no, che in se - - no mi vè à lan - guir. Non spo - so ta mag - gio - re, non
vol - le Tric - - be durch - wüh - - len mei - - ne Brust. Ich bin nicht Herr der Tric - be die

PAOL.

spo-sa ta mag-gio-re non spo-sa ta mag-gio-re, se cre-do di mo-rir. Ah! sento proprio il
 in mir weckt die Lie-be, in Ca-ro-li-nens Ar-men winkt mir die reinste Lust Ach! ver-zweiflungs-vol-le

co-re, che in sen mi v'è lan-guir, che in sen mi v'è a lan-guir. Non spo-so la mag-
 Triebe durch-wühlen mei-ne Brust, durchwühlen mei-ne Brust. In Ca-ro-li-nens

Mà, il di-spiacer di le-ti, ta-ci-rit-tà, to-no-re, di
 Sie werden mir ver-zeihen, Ge-brauch und gu-te Sit-ten, sind

gio-re, se cre-do di mo-rir. Non spo-so non spo-so,
 Ar-men winkt rei-ne Göt-ter-Lust. Du wirst mich nicht kränken,

fp *fp* *fp*

tut-ti lo stu-po-re, *Mà, si-gnore pen-sate,*
 ihrem Wunsch ent-ge-gen. Ja, Sie müssen ü-ber-legen,

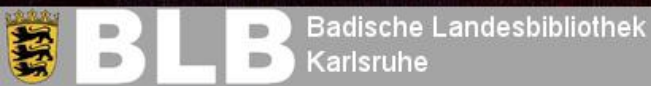
nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non spo-so la mag-giore. *nò, nò, nò, nò, nò,*
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, du wirst mich so nicht kränken. nein, nein, nein, nein, nein,

mà, si-gnore pen-sate. *Ah! ver-*
 ja, Sie müssen ü-ber-legen. Ach! ver-

nò, nò, non spo-so la mag-giore, non spo-so la mag-giore se cre-do di mo-tir,
 nein, nein, du wirst mich so nicht kränken, in Ca-ro-li-nens Ar-men fühl' ich nur Güt-ter-Lust.

sen-to proprio il co-re, che in sen mi rà à lan-guir, mi sen-to il co-re,
 zweiflungsvol-le Triebe durch-wühlen mei-ne Brust, des Arg-wohn's Flam-me

nò, non la sposo nò, nò, nò, nò, Va-ma-bi-le cu-def-ta mi stl-mo-la m'af-fretta, non pos-so più re-
 Nein, kei-ne Andree, nein, nein, nein, nein, mich reizt nur Caro-li-ne, ich kann dem süssen Triebe für sie nicht wi-der



oh Dio! lan-guir, mi sen - - to il co - - re, oh
 durch - glüht mein Herz, des Arg - wohns Flam - - me durch -
 si - ste - re, mi sento in ce - ne - rir, non spo - so la mag - gio - re, non spo - so la mag - gio - re, non spo - so la mag - gio - re, se
 ste - hen, ihr weiß ich Herz und Hand, mich reizt nur Ca - ro - li - ne, ich kann dem süs - sen Trie - be für sie nicht wi - der - ste - hen, ihr

 Dio! lan - - guir, nel se - no il cor mi va à lan - guir, il cor nel sen mi va à lan - guir, ah,
 glüht mein Herz, durch - glüht mein Herz, durch - glüht mein Herz, durch - glüht mein Herz, durch - glüht mein Herz, ver -
 cre - do di mo - rir, se cre - do, cre - do di mo - rir, se cre - do, cre - do di mo - rir, non
 weiß ich Herz und Hand, nur ihr, ihr weiß ich Herz und Hand, nur ihr, ihr weiß ich Herz und Hand, in

 sen - to proprio il co - re che in sen mi va à lan - guir, ah, sen - to proprio il co - re che in sen mi va à lan -
 zweiflungs - vol - le Trie - be durch - wühlen mei - ne Brust, ver - zweiflungs - vol - le Trie - be durch - wüh - len mei - ne
 spo - so la mag - gio - re se cre - do di mo - rir, non spo - so la mag - gio - re se cre - do di mo - rir,
 Ca - ro - li - nens Ar - men winkt mir die rein - ste Lust, in Ca - ro - li - nens Ar - men winkt mir die rein - ste
cres. *fissai.*

guir, che in sen mi v'è tan-quir, che in sen mi v'è tan-quir, che in sen mi v'è tan-quir.
 Brust, durch-wühlen mei-ne Brust, durch-wühlen mei-ne Brust, durchwühlen mei-ne Brust.
 rir, se credo di mo-rir, se cre-do di mo-rir, se cre-do di mo-rir.
 Lust, winkt mir die rein-ste Lust, winkt mir die rein-ste Lust, winkt mir die rein-ste Lust.

Larghetto con moto.

CAROLINA.

Nº 9.

ARIA.

Per-do-na-te si-gnor mi-o! se ti
 Ach! Herr Graf ver-zeihn Sie gü-tig, ich bin

lascio e fò par-tenza, io per es-sere Ec-cel-tenza, non mi sen-to vo-lon-
 nicht so ü-ber-müthig ei-ne guad'-ge Frau zu werden, da-zu hab ich kei-ne

ta. *Per-do-na-te si-gnor mio!* *per-do-na-te, per-do-na-te!* io per es-se-re Kc-cel-
 Lust. Ach! Herr Graf ver-zei-ha Sie gütig, ich bin nicht so ü-ber-müthig, ei-ne güld'-ge Frau zu

tenza, non mi sen-to ro-ton-tà, no, no, no, no, non mi sen-to, non mi sen-to ro-ton-tà.
 werden, da-zu hab' ich kei-ne Lust, nein, nein, nein, da-zu hab' ich, da-zu hab ich kei-ne Lust.

Tanto o-no-re è ri-ser-vato, *a chi ha un mer-to sin-go-la-re,* *à chi in*
 Solchen Glücks ist die nur würdig, die mit Ih-nen e-ben-bür-tig: mei-ner

cir-co-lo sa-sta-re, con suf-sie-goe gra-vi-tà, con suf-sie-goe gra-ti-là.
 Mangel und Ge-brechen bin ich mir zu gut he-wusst, bin ich mir zu gut he-wusst.

274

Io me - schi - na vo al - la buona, lo ca - mi - no al - la car - to - na, con pie -
 Nur be - kannt im BÜR - ger - kreis, kenn' ich nicht der Da - men Wei - se, ich bin

ci - na di fi - gura, lo non ho di in - voi - ta - ra, non ho lin - gue, non so niente, niente, niente, niente, niente. Fa - rei
 klein und un - an - schlich, mein Verstand ist ganz ge - wöhnlich, und von Sprachen weiss ich keine, kei - ne, kei - ne, kei - ne kei - ne. Ich als

lor - to ve - ra - mente, al - la to - stra no - bil - tà, fa - rei lor - to ve - ra - mente, al - la to - stra no - bil -
 Größ - fin dien - te ändern, wahr - lich nur zum Spott und Scherz, ich als Größ - fin dien - te ändern, wahr - lich nur zum Spott und

là, fa - rei lor - to ve - ra - mente, al - la to - stra no - bil - tà, un gran lorto oh Di - o farei al - la to - stra no - bil -
 Scherz, ich als Größ - fin dien - te ändern, wahrlich nur zum Spott und Scherz, ich als Größ - fin dien - te ändern, wahrlich nur zum Spott und

tà, at - ta vo - stra no - bil - tà, at - ta vo - stra no - bil - tà. So - no in fat - ti u - na fi - gliuola una fi -
 Scherz, wahrlich nur zum Spott und Scherz, wahrlich nur zum Spott und Scherz. Ah - nen - los bin ich und ha - be, ach! und
 gliu - - la, di buon fondo e niente più, e niente più, nò, nò di buon fon - do e nien - te
 ha - - be nur ein we - nig gu - tes Herz, ein wenig gu - tes Herz, nur ein we - nig gu - tes
 più di buon fon - do e nien - te più.
 Herz, nur ein we - nig gu - tes Herz.
 Si - gnor mi - o! per - do - na - te s'io ri - la - scio e fò par - ten - za,
 Ach Herr Graf verzeih'n Sie gü - tig ich bin nicht so ü - ber - müthig,



io per ex - sere ke - cel - ln - na, non mi sen - to vo - lon - ta. Io me - schina ca - mi - no al - la
 ei - ne zünd'ge Frau zu werden, da - zu hal' ich kei - ne Lust. Nur be - kannt im Bür - ger

buo - na, son pic - ci - na, pic - cin' di fi - gu - ra, non ca - pisco la misin - vol - ta - ra, non hò lin - gue non so nien - te. Fa - rei
 kreise, kenn'ich nicht der Da - men Wei - se, kenn'ich nicht der Da - men Wei - se, und von Sprachen kenn' ich kei - ne. Ich als

tor - to - re - ra - mente, al - la vo - stra no - bil - ta. Io me - schina men va - do al - la buona, io so - no pic - ci - na pic -
 Gräfin dien - te andern, wahrlich nur zum Spott und Scherz. Nur he kannt im Bür - ger - kre - se, kenn' ich nicht der

cin' di fi - gu - ra, me - schi - na, me - schi - na, me - schi - na, me - schi - na, io vo al - la car - to - na, io vo al - la car - to - na.
 Da - men Wei - se, nur he - kannt im Bür - ger - kre - se kenn' ich nicht der Da - men Wei - se.

So - no in fat-ti una fi-gliuola una fi-gliuola - - ta di - buon fondo e niente più, e niente più, nò,
 Ah - nen - los bin ich und ha - be, ach! ich ha - - be nur - ein we-nig gu-tes Herz, nur ein gu - tes

nò, di buon fondo e niente più, di buon fondo e niente più, e nien - - te - - più,
 Herz, nur ein we nig gu-tes Herz, nur ein we-nig gu-tes Herz, nur ein we - nig, nur ein

nien - te più, e nien - te più, e nien - te più, di buon fondo e niente più.
 we - nig, nur ein we - nig nur ein we - nig, nur ein we-nig gu-tes Herz.

ff sf

8 8 8

Andante. 79
 N° 10.
 FINALE.

GERONIMO.

Tu mi di - ci che del conte mat con - ten - to sei del
 Was? der Graf ist im zu - frieden? mit dem Glück, das ihm be -

tratto? si, si, quello è un uomo mol - to a - stratto, lo co - nosco ben to
 schieden? ja, ja, ja er hat so sei ne Tücken, wie die grossen Herrn nun

ELIS.

so, molto astrat - to si è quell uom, lo co - nosco ben to so. Ma un'oc - chiala al men gra -
 sind, ja er hat so sei - ne Tücken, wie die gros - sen Herrn nun sind. Kaum schien er auf mich zu

FIDALMA.

ziosa of-te-nu-ta pur non ha of-te-nu-ta pur non ha. Ve-ra-men-te col-la sposa trat-tar
 blicken, war für mei-ne Rei-ze blind, war für mei-ne Rei-ze blind. Nach der Brant ge-fühl-los blicken, mag viel-

peg-gio non si può; no non si può; no non si può;
 leicht wohl vornehm sein, wohl vornehm sein, wohl vornehm sein.

GERON.

toi cre-de-te che i Si-gno-ri fac-cian co-me il ple-be? voi cre-de-te, che gli spo-si fac-cian co-me ci-cis-
 Glaub' ihr denn, das E-del-leu-te wie die Bauern Hochzeit machen? Lie-be, Bräuti-gam und Bräute sind da ganz verschiedne

be-ri? non Si-gnore, non Si-gnore, tan-te co-se, tan-te cose, non le
 Sachen, am Al-lar er-reicht be-hende, das Gefühl der Lieb' ein Ende, und die

fun-no Si-gnor no non te fan-no Si-gnor no.
 Zärtlich-keit schrämpft ein, und die Zärtlichkeit schrämpft ein.
Mio Si-gno-ro, se vi pia-ce di re-
 Wol-len Sie jetzt mit mir gehen, mei-ne

dere l'ap-pa-ra-to, l'appa-rato, tutto quanto è pre-pa-rato, con gran lustro e proprie-tà, con gran lustro e proprie-
 Anstalt an-zu-schen? al-les, al-les, alles, al-les ist ge-schehen, zu-he-reitet mit viel Pracht, zu-he-reitet mit viel

GERON.

PAOL.

ia. Come, come? co-sa hai det-to? co-me, co-me? co-sa hai det-to?
 Pracht. Wie, was sagst du? was ist geschehen? wie, was sagst du? was ist ge-schehen?
 Tutto
 Alles

quanto è pre-pa-rato, nel-la sala del ban-chetto, con gran lus-tro
 al-les ist schon geschehen, in dem Saale ist's zu se-hen, mit viel Gu-sto und

pro - prie - tà.
mit viel Pracht.

GERON.
Vanne al diavolo! vanne al diavolo! ó ba-lar-do! for-se cre-di ch'io sia sor-da,
Dass der Hasenfuss, dass der Hasenfuss beim Teu-fel wü-re, glaubt er denn, dass ich nicht hü-re,

ELIS. e FID.
no pa-tisco, no pa-tisco sor-di-tà. Andiam su-bito à re-de-re, ta gran ta volae il de-se-re, ta gran
nein ich hü-re nein ich hü-re klar und rein. Lasset uns geschwinde gehen, um die Ta-fel an-zu-schen, um die
ta-volae il de-se-re, che onor grande vi fa-rà, che onor grande, che onor grande che onor grande vi fa-
Ta-fel an-zu-schen, sie wird gross und prächtig sein, sie wird gross und prächtig sein, sie wird gross und prächtig

ra. sein. **PAOL.e GER.** *Andiam su-bi-to à re-de-re la gran ta-volae il de-se-re, la gran ta-volae il de-*
Lasset uns geschwinde gehen, um die Ta-fel anzu-se-hen, um die Ta-fel an-zu-
se-re che onor grande vi fa-ra che onor grande, che onor grande, che onor grande vi fu-rà, si, vi fu-
se-hen, sie wird gross und präch-tig sein, sie wird gross und präch-tig sein, sie wird gross und präch-tig sein, ja, sie wird
rà, si, vi fu-rà.
gross und präch-tig sein.

The musical score consists of two systems. The first system includes a vocal line with lyrics in German and Italian, and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features various textures, including arpeggiated chords and rhythmic patterns. Dynamics such as *sf* (sforzando) and *f* (forte) are indicated throughout the score.

CAROLINA.

*Las-cia-te mi si-gno-re, non
O las-sen Sie mich ge-hen, um-*

CONTE. *sta-te in fas-ti dir-mi.
sonst ist ihr Be-streben.* **CAR.** *Se li-be-ro e quel co-re, vi pre-go sol di dir-mi. Che
Erst musst du mir ge-stehen, oh Du dein Herz ver-ge-hen. Nein,*

CONTE. *non ho aman-te at-cu-na, ei posso as-si-cu-rar. Vo dunque la mia bra-ma, po-te-te con-ten-
kein Ge-lieb-ter störet, jetzt meines Herzens Ruh. Drum sei mein Flehn er-hö-ret, mich glücklich ma-che*

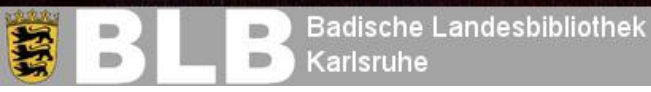
CAR. *tar, po-te-te con-ten-tar. Las-cia-te mi vi pre-go, si vi pre-go si vi pre-go, tas-cla-te mi vi
Du, mich glücklich ma-che Du. Nun ge-hen Sie, ich bil-te, zu weil geht die-ser Scherz, nun ge-hen Sie, ich*

pre-gio, sì ti pre-gio sì ti pre-gio, las - cia - te mi deh'andar, las - cia - te mi deh'andar. Lascio ti mia
 bitte, zu weit geht die - ser Scherz, zu weit geht die - ser Scherz, zu weit geht die - ser Scherz. Ich lass' dich nicht, mein

bet - la, no mia bet - la, no mia bella, sor - tir da questa stanza, no, no, no, no, no, no, se un raggio di spe -
 Leben, nein, bis Du Dich mir er - geben, ich kaun von Dir nicht gehen, nein, nein, nein, nein, nein, nein, bis Du mir wirst ge -
staccato.

ranza non date a que - sto cor, se un rag - gio di spe - ran - za non da - te a que - sto cor. Pen -
 stehen, was für mich fühlst Dein Herz, bis Du mir wirst ge - ste - hen, was für mich fühlst Dein Herz. Gel'n

sa - te à mia so - ret - ta, sì, sì, sì, sì, pen - sa - te à mia so - ret - ta. Per lei non sen - to a - mo - re, no,
 Sie zu mei - ner Schwe - ster, fort, fort, ja, ja, gehn Sie zu mei - ner Schwester. Ich lich - te je - ne nie, nein,



CAR.

Tor - na - te deh in voi stes - so pen - sa - te à mia so -
 O gehn Sie doch mein Be - ster, gehn Sie zu mei - ner

nò, nò, nò, per lei non sen - to a - mor. Io v'a - mo già all' ec - cesso, mio
 nein, nein, nein, mein Herz schlägt nur für Dich. Du fes - selst stets mich fester, ich

rel - la, pen - sa - te, sì pen - sate à mia so - rella.
 Schwester, gehn Sie zu meiner Schwester, zu meiner Schwester.

be - ne, sì mio be - ne io v'a - mo all' ec - cesso, se spo - so à voi per te - st, se
 mag nicht Dei - ne Schwester, nein sie ist nicht für mich, ja Du fes - selst stets mich fe - ster, ich

spo - so à voi per te - st, non man - co, non manco già al mio o - nor.
 mag nicht Dei - ne Schwe - ster, nein sie ist nicht für mich, nein nicht für mich. *Allegro molto.*

Nò in degno tra-di-to-re! Nò a-ni-ma mal na-to no die
 Ha! ver-weg-ner Eh-ren-rüher! Ha! frechste al-ler Weiber!

tri-sta dis-gra-viata mai que-sto non sa-rà, per questo tra-di-men-to che mi si viene à fa-re, io vo-glio sus-su-
 kein Gefühl für Schande und keins für Eh-re hat, ha! die-se Lie-be-lei-en, sie werden Euch ge-ren-en, um Ra-che will ich

ra-re la ca-sae la cit-ta, io voglio sus-su-ra-re, sus-su-ra-re, sus-su-ra-re, io voglio sus-su-rare la ca-sae
 schrei-en für die-se Mis-se-that, um Rache will ich schrei-en für die-se Mis-se-that, um Rache will ich schreien für die-se

la cit-ta, io voglio sus-su-rare, sus-su-ra-re, sus-su-ra-re, io voglio sus-su-rare la ca-sae la cit-ta.
 Mis-se-that, um Rache will ich schreien für die-se Mis-se-that, um Rache will ich schreien für diese Mis-se-that.

sf *p* *f* *sf* *p* *pp* *psf* *p* *psf* *poco f* *cres.*

Sen - ti - te! ma sen - ti - te!
So hö - re! nun so höre!

ELISA.
Nò, fra schetta! nò, nò, ra ren -
Nein, du Falsche! nein, nein, ich will

CONTE.
Strit - ta - te non mi cuoro!
Mein - wegen schrein Sie immer!
strit - ta - te non mi cuoro!
mein'wegen schrein Sie immer!

mà sen - ti - te! ma sen - ti - te!
nun so hö - re! nun so höre!

in me non
Sie ist schon

della!
Rache!

per questo fra - di - men - to che mi si tienè a fa - re, io voglio sus - su - ra - re, io voglio sus - su -
Ha! die - se Lie - be - lei - en, sie sol - len Euch ge - ren - en, um Rache will ich schreien, um Rache will ich

in tel in
Sie ist schon

c'è rei - tà! ma as - col - ta - te! ma sen -
 nützlich in der That! nun so warte! nun so

ra - re la casa e la cit - tà! tradi - fore! tradi - fore! man - ca - to - re! man - ca - to - re!
 schreien, für die - se Mis - se - that! Ehren - räuber! Ehren - räuber! Nie - der - trüg - tig - ste der Weiber!

lei non c'è rei - tà! ma strillate ma stril - ta - te! non mi cu - ro, non mi
 nüt - zlich in der That! meinetwegen schreien Sie immer! meinet - wegen schreien Sie

Ha - te! ma sen - lite in me non c'è, non c'è rei - tà, non c'è rei - tà!
 warte! nun so höre! sie ist nützlich in der That, ja in der That!

tra - di - to - re! tradi - fore! io voglio sus - su - ra - re la casa e la cit - tà, la casa e la cit - tà!
 Ehren - räuber! Ehren - räuber! um Rache will ich schreien für diese Mis - se - that, für die - se Mis - se - that!

curo! ma strillate, ma stril - late in lei no, no, non c'è rei - tà, non c'è rei - tà!
 immer! meinetwegen schreien Sie immer! sie ist nützlich in der That, ja in der That!

FIDALMA.

Che co-sa? che cosa è questo stretto? che? che? che?
 Was soll denn? was soll denn die-ser Lärmenscin? was? was? ihr

ELIS,
cosa è questo chiasso? Di fede il manca-to-re, con essa fa all'a-more, di fede il manca-to-re con
 zanket wie ich hö-re? Da dieser Eh-ren-rüber, macht sich an al-le Wei-ber, macht sich an al-le Wei-ber, auch

essa fa all'a-more, ed i-o! ah! con essa fa all'a-more, fa all'amo-re, fa all'a-mo-re, ed
 diese will er frein, und ich! ach! Er lie-bet al-le Wei-ber, al-le Wei-ber, al-le Wei-ber, auch

io la costei quà, ed lo la costei quà, con essa fa all'a-more, fa all'amo-re, fa all'a-more, ed io la costei quà, ed
 diese will er frein, auch diese will er frein, er liebet al-le Wei-ber, al-le Wei-ber, al-le Wei-ber auchdiese will er frein, auch

274

FID.

io là costei quì. Ah! ah! che manca - mento, non credo quel che sento, ah! ah! che man - ca - men - to non credo quel che
 diese will er frein. Ist's möglich was ich höre, beim Element, das wäre! ist's möglich, was ich hö - re, beim E - le - ment, das

pp e leg.

CAR. **FID.**

sento. Deh fa - te ta a - che - ta - re che il ve - ro et - ta non sà. Io voglio e - sa - mi - na - re io voglio e - sa - mi -
 wäre! Sie will mich et - was zei - hen, das kei - nen An - schein hat. Ich will Ge - hör ver - lei - hen, ich will Ge - hör ver -

f sf p

CONTE.

nare, il fat - to come v'è, il fat - to come v'è. Lascia - mola stril - ta - re, lascia - mola stril - ta - re, non me ne importa
 leihen, wer Recht und Unrecht hat, wer Recht und Unrecht hat; So lasst sie immer schreien, so lasst sie immer schreien, am En - de wird sie's

f p f p

CAR.

Deh fa-te la acche-tare che il ve-ro et-ta non sa, in me non c'è rei-
 Sie will nicht-was zeihen, das kei-nen An-schein hat, das kei-nen An-schein

ELISA.
 Io voglio sus-su-rare la ca-sa e la cit-tà, che ne-ra in-fe-del-
 Ich werde Ze-ter schreien, durch's Haus und durch die Stadt, durch's Haus und durch die

FID.
 Io voglio esa-mi-nare, il fa-to co-me va, io voglio esa-mi-nare
 Ich will Ge-hör ver-leihen, wer Recht und Un-recht hat, ich will Ge-hör ver-

già, non me ne impor-ta già. Las-cia-mola stril-tare, non me ne impor-ta già, non me ne im-por-ta
 satt, am En-de wird sie's satt. So lasst sie im-mer schreien, am En-de wird sie's satt, so lasst sie im-mer

ta, in me non c'è rei-tà, deh fa-te la acche-ta-re, deh fa-te la acche-ta-re che il ve-ro et-ta non sa, che il
 hat, das kei-nen An-schein hat, sie will mich et-was zeihen, sie will mich et-was zeihen, das kei-nen An-schein hat, das

ta, ch-nera in-fe-del-tà, lo voglio sus-su-ra-re, io to-glio sus-su-ra-re la ca-sa e la cit-tà, la
 Stadt, durch's Haus und durch die Stadt, ich werde Ze-ter schreien, ich wer-de Ze-ter schreien durch's Haus und durch die Stadt, durch's

na-re il fa-to co-me va, io voglio esa-mi-nare, io voglio esa-mi-nare il fa-to co-me va, il
 leihen wer Recht und Un-recht hat, ich will Ge-hör ver-lei-hen, ich, will Ge-hör ver-lei-hen, wer Recht und Un-recht hat, wer

già, non me ne impor-ta già, toco. non am

schreien am En-de wird sie's satt, toco.

ve - ro et - la non sà, deh fa - te la acche - ta - re, deh fa - te la acche - fare, che il ve - ro et - la non sà, che il vero et - la non
 kei - nen An - schein hat, sie will mich et - was zeihen, sie will mich et - was zeihen, was kei - nen An - schein hat, was keinen An - schein

ca - sa e la cit - tà, io vo - gliò sus - su - rare, io voglio sus - su - rare, la ca - sa e la cit - tà la ca - sa e la cit - tà
 Hans und durch die Stadt, ich werde Ze - ter schreien, ich werde Ze - ter schreien, durch's Hans und durch die Stadt, durch's Hans und durch die

fat - to co - me ra, non credo quel che sento, non credo quel che sento il fat - to co - me ra, il fatto co - me
 Recht und Un - recht hat, ich will Ge - hör ver - leihen, ich will Gehör ver - leihen, wer Recht und Unrecht hat, wer Recht und Un - recht

me ne im - por - ta già, non me ne impor - ta
 En - de wird sie's satt, am En - de wird sie's

sà, no, no, non sà, no, no, non sà.
 hat, nein, nein, was keinen An - schein hat.

là, e la cit - tà, se la cit - tà.
 Stadt, ja, ja, durch's Hans und durch die Stadt.

ra, si co - me ra, si co - me ra.
 hat, ja, ja - wer Recht und Un - recht hat.

già, ne impor - ta già, ne impor - ta già.
 satt, da wird sie's satt, da wird sie's satt.

274

FID.

Andante.

Si - ten - sio! si - ten - sio! che vien mio fra - tello. Non s'ha per pru - den - za da
 Seid stil - le! seid stil - le! mein Bru - der soll sprechen. Ihr wür - det am En - de die
 fa - re un bor - dello, l'af - far de - li - cato e trop - po da se, l'af - far de - li - ca - to è troppo da se l'af - far de - li -
 Hülfe Euch brechen, das Ding wird ge - schwinde in Ord - nung jetzt sein, das Ding wird geschwinde in Ordnung jetzt sein, das Ding wird ge -

GERON.

ca - to è troppo da se.
 schwinde in Ordnung jetzt sein.
 Sen - ti - te mi par - ve un strepito un
 Mir scheint es, ich hö - re, die Leute hier
 chiasso un strepito un chiasso,
 sprechen, die Leute hier sprechen.
 che fu - le gri - da - te? o ve - ro e per
 was gilt es, sie spas - sen, so il - her die

spas - so, ò ve-ro'è per spasso, che co-sa e acca-du-ta? ogn' un quà stà mu-to? ogn' un quà stà
 Mas - sen, ü - her die Maasen, was ist denn ge - sehen? wie stumm sie da ste-hen! wie stumm sie da

muto! di dir-mi vi piaccia che dia-ro-to c'è di dir-mi vi piaccia, che dia-ro-to c'è?
 stehen! wird bald jemand sprechen, was Teu-fel ist das? wird bald jemand sprechen, was Teu-fel ist das?

PAOL.

La ca - ra mia sposa dal ca-poa-le piante,
 Mir scheint die - ses Schweigen Verdruß an - zu - zeigen,

mi sem - bra tre - mante, o! po-ve-ro me! mi sem - bra tre - mante, o! po - ve - ra me!
 man muss doch er - forschen, das wie und wo - her? man muss doch er - forschen, das wie, und wo - her?

Che tris - to - si - lenzio! co - si non - va be - ne, par - la - re, par - la - re con -
Nun schwei - gen - sie al - le, ich muss un - ter - brechen, nun wol - len wir

PAOL.

Che tris - to - si - lenzio! sos - pe - to - mi viene, par - la - re, par - la - re con -
Ich her - ste - vor Galle! mir scheint die - ses Schweigen Ver - druss, Ver - druss an - zu -

CONTE e GER.

Che tris - to - si - lenzio! co - si non - va be - ne, par - la - re con -
Ich her - ste - vor Galle! mir scheint die - ses Schweigen Ver - druss an - zu -

vi - ne par - la - re si de; che tri - sto si - lenzio! par - la - re con viene
sprechen, wir schweigen nicht mehr; nun schweigen sie al - le, ich will's un - ter - brechen,

vi - ne par - la - re si de, che tri - sto si - lenzio! sos - pe - to mi
zei - gen, wo - von kommt es her? mir scheint die - ses Schweigen. Ver - druss an - zu -

viene, par - la - re si de, che tri - sto si - lenzio! co - si non va
zeigen, wo - von kommt es her? mir scheint die - ses Schweigen Ver - druss an - zu -

che tri - sto si - ten - zio, par - la - re con - tie - ne, par - la - re si de, che tristo, che tristo si - lenzio, par -
 nun schweigen, nun schwei - gen sie al - le und re - den, und re - den nichts mehr, nun schweigen, nun schweigen sie al - le, nun
 viene, che tri - sto si - ten - zio, sos - pet - to, sos - pet - to mi viene, che tristo, che tri - sto si - lenzio, sos -
 CONTE, nun schwei - gen sie al - le und re - den, und re - den nichts mehr, nun schweigen, nun schweigen sie alle, bald
 be - ne, che tri - sto si - ten - zio, par - la - re si de, che tristo, che tri - sto si - lenzio, par -
 zeigen, nun schwei - gen sie al - le und re - den nichts mehr, nun schweigen, nun schweigen sie alle, nun
 be - ne, si tri - sto si - ten - zio, sa - per - to si de, che tristo, che tristo si - lenzio, sos -
 zeigen, nun schwei - gen sie al - le und re - den nichts mehr, nun schweigen, nun schweigen sie alle, bald
 tare, par - la - re con viene, par - la - re si de; che tri - sto si - ten - zio par - la - re con - tie - ne par -
 müssen, nun müs - sen sie sprechen, nun schwei - gen sie al - le, nun müs - sen wir spre - chen, nun
 petto, sos - pet - to mi viene, sa - per - to si de; che tri - sto si - ten - zio, sos - pet - to mi tie - ne, sa -
 wird es sich zei - gen, sich zeigen, wo - von es kömmt her, nun schwei - gen sie al - le, bald wird es sich zei - gen, wo -
 tare, par - la - re con viene, par - la - re si de; che tri - sto si - ten - zio, par - la - re, par -
 müssen, nun müs - sen sie sprechen, nun schwei - gen sie al - le, nun
 petto, sos - pet - to mi viene, sa - per - to si de; che tri - sto si - ten - zio, sos - pet - to, sos -
 wird es sich zei - gen, sich zeigen, wo - von es kömmt her, nun schwei - gen, nun schweigen sie al - le, bald

cres. *ffstacc.* *cres.*

la - re si de sos - pet - to mi vie - ne si, si, sos - pet - to mi vie - ne si, si, par - la - re si de, par -
 schweig'ich nicht mehr, ich will's un - ter - bre - chen, ja, ja, ich will's un - ter - bre - chen, ja, ja, nun schweig'ich nicht mehr, nun

per - to si de sos - pet - to mi vie - ne si, si, sos - pet - to mi vie - ne si, si, sa - per - to si de, sa -
 von es kömmt her, bald wird es sich zei - gen, ja, ja, bald wird es sich zei - gen, ja, ja, wo - von es kömmt her, wo -

la - re si de, co - si non va be - ne, no, no, co - si non va be - ne no, no, par - la - re si de par -
 schweig'ich nicht mehr, ich will's un - ter - bre - chen, ja, ja, ich will's un - ter - bre - chen, ja, ja, nun schweig'ich nicht mehr, nun

pet - to mi vie - ne, sos - pet - to mi vie - ne, si, si, sos - pet - to mi vie - ne si, si, sa - per - to si de, sa -
 wird es sich zeigen, bald wird es sich zei - gen, ja, ja, bald wird es sich zei - gen, ja, ja, wo - von es kömmt her, wo -

Pstacc.

la - re si de, par - la - re si de.
 schweig'ich nicht mehr, nun schweig'ich nicht mehr.

per - to si de, sa - per - to si de.
 von es kömmt her, wo - von es kömmt her.

la - re si de, par - la - re si de.
 schweig'ich nicht mehr, nun schweig'ich nicht mehr.

per - to si de, sa - per - to si de.
 von es kömmt her, wo - von es kömmt her.

All?

GERON.

CAROL.

99

Or su, sa-per con-viene che fu che co-sa stato?
 Nun sag? was ist ge-schehen, du musst es mir ge-schehen!

All?

Il fat-to sol pre-Die Unruh' die Sie

viene d'a-te-re mal in-te-so, e qui fuoco hai lei preso, eil con-te il mo-ti-vo, eil con-te, eil con-te, eil con-te il mo-ti-
 schen, kömt blos durch Missver-stehen, die hat nicht recht ge-schen, der Graf nicht recht ge-hört, der Graf nicht, der Graf nicht, der Graf nicht recht ge-

ELIS.

vo, eil conte il mo-ti-vo? Cio non e ve-ro niente, il fattoe dif-fe-ren-te, par-la-te con mia zi a, che anch'io poi par-le-
 hört, der Graf nicht recht gehört. Nun legt sie sich auf's lügen, ich lass' mich nicht be-trügen, ich seh's an ih-ren Zügen, ob ich gleich nichts ge-

FIDAL.

ro, par-la-te, par-la-te, par-la-te con mia zia, che an ch'io poi par-le-ro. Sap-pia-te fra-tel
 hört, oh ich gleich, oh ich gleich, oh ich gleich nichts ge-hört, oh ich gleich nichts ge-hört. Ich die-ue hier zum

mi-o, che qui c'è sta un imbroglio, ma ades - so dir non voglio che bene ancor non sò, che be-ne, che bene, che bene an-cor non sò, che
Zeugen, d'rum will ich nichts verschweigen und grad heraus ge - stehen, so we-nig ich auch weiss, so wenig, so wenig, so we-nig ich auch weiss, so

GERON. *bene ancor non sò. Io non ca - pisco af-fato, af-fato.* *Sap - pia-te con sua pace, la*
wenig ich auch weiss. Noch kann ich wirklich nichts verstehen. *So - hören Sie mein Bester, die*

spo - sa non mi pia-ce, non mi piace, non mi pia-ce, la sua mi - nor so - ret - la, mi sem - bra la più
Braut mag ich nicht nehmen, ich nicht nehmen, ich nicht neh-men. Doch zu der jün-geru Schwester könnt' ich mich wohl be -

a Tempo. *Presto.*

betta, la più bet-ta, la più bet-ta, la più bet-ta, la più bet-ta. Ma poi ma poi con co-mo-do, ma poi ma poi con
quemen, wohl bequemen, wohl be-quemen, wohl be-quemen wohl be - quemen. Doch das wird wohl zu ma-chen sein, doch das wird wohl zu

a Tempo.

GERON.

Mà che mis-te-ro è
 Schon wie - der an - dre

co - mo - do, il tut - to ri di - rò, il tut - to ri di - rò. Eh an - da - - te tut - ti al dia - ro - lo! un
 machen sein, wir sprechen uns al - lein, wir sprechen uns al - lein. By Al - - le packt zum Hen - ker Euch! solch'

ff *sp* *sp* *sp* *sp*

que - sto? chi in - ten - dere to può? chi? chi?
 Strei - che, was mag das nun wohl sein? was? was?

bal - beta - re'è questo, un bal - beta - re'è que - sto. ba, ba, ba, ba, ba, ba,
 kau - derwel - sche Striche, solch' kauer - wel - sche Striche. ha, ha, ha, ha, ha, ha,

sp *sp* *P*

Più Presto. PAOL.

Mà che mis - te - ro è
 Schon wie - der an - dre

ba, .ci, ci, ci, ci, ci, ci, ch'io, ch'io, ch'io, ch'io, ch'io, ch'io, un balbe - tare'è questo, ch' in -
 ha, ba, ha, ba, ha, ha, ha, ba, ha, ba, ha, ha, ha, solch' kauer - welsche Striche, sind

Più Presto.

questo ch'in - tende-re to può, chi ch'in - ten-de-re to può, chi, chi, chi to può?
 Streiche, was mag das nun wohl sein, was, was mag das nun wohl sein, was, was mag das sein?

tende-re to può, ch'in tende-re to può, ch'in - tende-re to può, chi, chi, chi to può.
 meinem Kopf zu fein, sind meinem Kopf zu fein, sind meinem Kopf zu fein, sind mir gar zu fein.

mezza voce.

Per imbro-gliar la
 Ver - - - stopfen Sie die

mezza voce.

La testa mi imbro -
 Wie bin ich nicht ge -

mezza voce.

Le or-recchie non stan-cate, af - fanno non ti date, af - fanno non ti date,
Sonst geht das Ge-hör ver - loren, bald sollen Sie er - fahren, bald sollen Sie er - fahren,

ELIS.

mezza voce.

Le o-recchie non stan-cate, af - fanno non ti date, nò,
Sonst geht das Gehör ver - loren, bald sollen Sie er - fahren, ja,

FIDAL.

mezza voce.

Le o-recchie non stan-cate, af - fanno non ti date, af - fanno non ti date,
Sonst geht das Ge-hör ver - loren, bald sollen Sie er - fahren, bald sollen Sie er - fahren,

PAOL.

testa, che con-fusione è questa, che con-fusione è questa, nò,
Ohren, schreit mir nicht in die Ohren, schreit mir nicht in die Ohren, ja,

GERON.

gliate, la testa mi fen-date, si,
schoren, wie hin ich nicht geschoren, ja,

CONTE. *mezza voce.*

Le o-recchie non stan-cate, af - fanno non ti date,
Sonst geht das Gehör ver - loren, bald sollen Sie er - fahren,

te o - recchie non stan - cate af - fanno non ri da - te, da me, da me sa - pre - te, qual
 PAOL. ver - - stopfen Sie die Ohren, sonst gehts Ge - hör ver - lo - ren, bald wer - den Sie er - fah - ren was
 per im - broglar la testa che con - fu - sione è que - sta, ca - pi - te se po - te - te qual
 GER. mir brummen bei - de Ohren, wie bin ich nicht ge - scho - ren, sie wis - sen nicht die Tho - ren was
 ta te - sta m'bro - gliate, la te - sta mi fen - de - te, ta - ce - te, deh, ta - ce - te, an -
 CONTE. mir brummen bei - de Ohren, wie bin ich nicht ge - scho - ren, sie wis - sen nicht die Tho - ren was
 te o - recchie non stan - ca - te, af - fanno non ri da - te, da me, da me sa - pre - te, qual
 ver - - stopfen Sie die Oh - ren sonst gehts Ge - hör ver - lo - ren, bald wer - den Sie er - fah - ren was
 sia la ve - ri - tà, te o - rec - - chie non stan - ca - te, af -
 an der Sa - che sei, ver - sto - - pfen Sie die Oh - - ren sonst
 sia la ve - ri - tà, per im - - bro - - gliar la te - - sta, che
 an der Sa - che sei, wir brum - - men bei - - de Oh - - ren wie
 da - te via di qua, ta te - sta m'bro -
 an der Sa - che sei, mir brum - men bei - - de
 sia la ve - ri - tà, le o - recchie non stan - ca - te, af - fan - no non ri
 an der Sa - che sei, ver - stopfen Sie die Oh - ren sonst gehts Ge - hör ver -

p *crev.* *f*

fan - no - non ri - ta - te, le o - recchie non stan - ca - te,
 gehts Ge - hör ver - loren sonst geht's Ge - hör ver - loren,
 con - fu - sto - ne è que - sta, è questa, ca - pi - te se po -
 bin ich nicht ge - scho - ren, ge - schoren, sie wissen nicht die
 gliate, la te - sta mi fen - de - te, ta - ce - te, si ta -
 Ohren, wie bin ich nicht ge - schoren, sie wissen nicht die
 da - te da me, da me sa - pre - te, qual sia la ve - ri - tà, le o - recchie non stan -
 ren, bald, sollen Sie er - fah - ren was an der Sa - che sei, ver - stopfen Sie die
 af - fanno non ri - date, da me, da me sa - pre - te, da me, da me sa -
 sonst gehts Ge - hör ver - loren, bald sollen Sie er - fah - ren, bald sollen Sie er -
 te - te, qual sia la ve - ri - tà, ca - pi - te se po -
 Thoren, was an der Sa - che sei, sie wis - sen nicht die
 ce - te, an - da - te ria di qua, là te - sta ta
 Thoren, was an der Sa - che sei, mir brum - men, mir
 ca - te, af - fanno non ri - date, da
 Ohren, sonst gehts Ge - hör ver - loren, bald
cres.

pre - te, qual sia ta ve - ri - tà, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - tà, te o - recchie non stan -
 fah - ren, was an der Sa - che sei, bald es er - fah - ren, was an der Sa - che sei, ver - stopfen Sie die

le - te, qual sia ta ve - ri - tà, qual si - a, qual si - a ta ve - ri - tà, per imbro - gliar la
 Tho - ren, was an der Sa - che sei, was wirklich, was an der Sa - che sei, mir brunnen bei - de

te - sta m'in bro - gliate, sì, la festa m'in bro - gliate, an - da - te via di qua, sì,
 hum - men bei - de Ohren, ja, mir brunnen bei - de Oh - ren, ich weiss nicht was es sei,

me, da me sa - prete, sì, da me, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - tà,
 sol - len Sie er - fahren, ja, bald sol - len Sie er - fah - ren, was an der Sa - che sei,

an - date, an - da - te, an - da - te, an - da - te, an - da - te via di qua, sì, via di qua,
 lassd mich in Ru - he, und un - ge - schoren, seid stil - le seid still mit dem Ge - schrei, mit dem Ge - schrei.

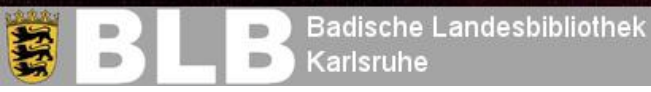
Oh - re, af - fan - no non ti - da - te, da me, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - tà, la ve - ri - tà, la ve - ri - tà,
 ren, sonst gebt Ge - hör ver - lo - ren, bald sol - len Sie er - fah - ren, was an der Sa - che sei, was an ihr sei,

te - sta, che con - fu - sione è que - sta, ca - pi - te se po - te - te qual sia ta ve - ri - tà, la ve - ri - tà, la ve - ri - tà,
 Oh - ren, was hin ich nicht ge - scho - ren, sie wissen nicht die Tho - ren, was an der Sa - che sei, was an ihr sei,

an - date, an - da - te, an - da - te, an - da - te, an - da - te via di qua, sì, via di qua,
 lassd mich in Ru - he, und un - ge - schoren, seid stil - le seid still mit dem Ge - schrei, mit dem Ge - schrei.

la ve - ri - tà, la ve - ri - tà, la ve - ri - tà, la ve - ri - tà,
 was an ihr sei, was an ihr sei, was an ihr sei, was an ihr sei.

f *p* *f* *cres.*



CAROL.

Le o-recchie non stan-cate, da me sa-pre-te, qual
 Verstopfen Sie die Ohren, bald sol-len Sie er-fah-ren, was

ELISA.

Le o-recchie non stan-ca-te, da me, da me sa-pre-te qual
 Ver-stopfen Sie die Ohren, bald sol-len Sie er-fah-ren, was

FIDAL.

Le o-recchie non stan-cate, af-fun-no non vi date, da me sa-pre-te, qual
 Ver-stopfen Sie die Ohren, sonst gehts Ge-hör ver-loren, ja Sie er-fah-ren, was

PAOL.

Che con-fa-sione è questa ca-pi-te se po-te-te qual sia ta
 Mein Kopf ist ganz ver-worren, ich hab'den Muth ver-lo-ren und weiss nicht

GERON.

La-te-sta m'inbro-gliate, si, m'inbro-gliate, an-date, an-date, an-
 Mir brummen bei-de Ohren, ja, lasst mich gehen, seid stille, seid stille, seid

CONTE.

Ne o-recchie non stan-cate, af-fanno non vi date, af-fan-no non vi-da-te, da me, da me sa-pre-te qual
 Ver-stopfen Sie die Ohren, sonst gehts Ge-hör ver-loren, sonst gehts Ge-hör ver-lo-ren, bald sol-len Sie er-fah-ren was



sia la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà.
 an der Sa-che sei, was an der Sa-che sei.

sia la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà.
 an der Sa-che sei, was an der Sa-che sei.

sia la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà.
 an der Sa-che sei, was an der Sa-che sei.

re-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà. *mezza voce.* Per im-bro-gliar-ta
 was es sei, was an der Sa-che sei. Mein Kopf ist ganz ver-

da-te via di quà, an-da-te via di quà.
 still mit dem Ge-schrei, seid still mit dem Ge-schrei.

sia la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà. *mezza voce.* Le-rec-chie non stan-
 an der Sa-che sei, was an der Sa-che sei. Ver-sto-pfen Sie die

f tà, da me sa - pre - te, qual sia ————— ta ve - ri - tà, qual sia la ve - ri - tà.

f sei, von mir er - fah - ren was an ————— der Sa - che sei, was an der Sa - che sei.

f ca - te, da me, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, qual sia la ve - ri - tà.
Ohren, bald sol - len Sie er - fah - ren, was an der Sa - che sei, was an ihr sei, was an der Sa - che sei.

f sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, qual sia ta ve ri tà.
ich un - glück - lich sei, dass ich un - glück - lich sei, un - glücklich sei.

f da - te, an - date via di quà, an - date, an - date, an - date via di quà, an - da - te via di quà.
still, seid still' mit dem Ge - schrei, seid stille, seid stille, seid still' mit dem Ge - schrei, seid still' mit dem Ge - schrei.

f me, da me sa - pre - te, da me, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - tà, qual sia ta ve - ri - tà.
mir, von mir er - fah - ren, bald sol - len Sie er - fah - ren, was an der Sa - che sei, was an der Sa - che sei.

f

Le o - recchie non stan - ca - te, af - fanno non vi
 Ver - stopfen Sie die Ohren, sonst gehts Ge - bir ver -
Le o - rec - -
Ver - sta - -
mezza voce.
Per im - - bro - gliar la testa, per imbrogliar la testa, che
 Mein Kopf ist ganz ver - worren, mein Kopf ist ganz ver - worren, ich
La - testa m'ibro - gliate, la
 Mir brummen bei - de Ohren, sie
mezza voce
Le o - rec - - chie non stan - cate, af - fanno non vi da - te da
 Ver - sta - - pfen Sie die Ohren, ver - stopfen Sie die Ohren, sonst

da - te da me, da me sa - prete qual sia la ve - ri - tà, *f* da me sa - pre - te, qual
 lo - ren, bald sol - len Sie er - fahren, was an der Sa - che sei, *f* von mir er - fah - ren, was
 chie non stan - ca - te da me sa pre - te qual
 - - - - - pfen Sie die Ohren, Ihr sollt er - fah - ren was
 con - fu - sio - ne è questa, ca - pi - te se po - te - te, qual è la ve - ri - tà, ca - pi - to, ca - pi - to,
 hab' den Muth ver - loren, und scheine mir ge - hören, dass ich un - glück - lich sei, ge - bo - ren, ge - bo - ren,
 te - sta mi fen - de - te, ta - ce - te, si, ta - ce - te, an - da - te, an - da - te via di quà, ta - te - sta m'inbro -
 wissen nichts die Thoren, seid stille, ja, seid stille, seid stil - le, seid still' mit dem Ge - schrei, mir brummen bei - de
 fanno non vi den - te, da me, da me sa - prete, sa - pre - te, qual sia la ve - ri - tà, da me sa - pre - te, qual
 gehts Ge - hör ver - loren, bald sol - len Sie er - fahren, er - fah - ren, was an der Sa - che sei, von mir er - fah - ren, was

sia ta ve - ri - tà, si, si, si, si, qual sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, qual si - a, qual sia ta ve - ri -
 an der Sa - che sei, ja, ja, ja, ja, was an der Sa - che sei, was an ihr sei, was wirk - lich an der Sa - che
 sia ta ve - ri - tà, si, si, si, si, qual sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, qual si - a, qual sia ta ve - ri -
 an der Sa - che sei, ja, ja, ja, ja, was an der Sa - che sei, was an ihr sei, was wirk - lich an der Sa - che
 qual sia ta ve - ri - tà, si, si, si, si, qual sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, qual si - a, qual sia ta ve - ri -
 dass ich un - glück - lich sei, ja, ja, ja, ja, dass ich un - glücklich sei, unglücklich sei, dass ich, dass ich un - glücklich
 glia - te, an - da - te via di quà, si, si, si, si, an - da - te via di quà, si via di quà, an - da - te, an - da - te via di
 Oh - ren, seid still mit dem Ge - schrei, ja, ja, ja, ja, seid still mit dem Geschrei, mit dem Geschrei, seid still, seid still mit dem Ge -
 sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, si, si, si, si, qual sia ta ve - ri - tà, ta ve - ri - tà, qual si - a, qual sia ta ve - ri -
 an der Sa - che sei, was an ihr sei, ja, ja, ja, ja, was an der Sa - che sei, was an ihr sei, was wirk - lich an der Sa - che
p

Ma via ta - ce te, da me sa - pre te, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - ta,

PAOL. Mit Eu - ren Ohren sollt Ihr er - fahren, von mir er - fah - ren, was an der Sa - che sei,

Si, si, ca - pile, ma se po - te te, ma se po - te - te, qual sia ta ve - ri - ta,

GER. Ich bin ver - loren, zur Qual ge - boren, zur Qual ge - bo - ren, dass ich un - glücklich sei,

ba, ci - ri, ci, ci, ci, ck'io, ck'io, ck'io, ck'io, ck'io, an - date, an - da - te via di qua, bara, ba, ba,

ha, CONTE. ha, ha, ha, ha, ha, ha, ba, ba, ha, ha, ha, ba, seid still, seid still mit dem Ge - schrei, ba, ha, ha, ha,

Ma via ta - ce te, da me sa - pre te, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - ta,

Mit Eu - ren Ohren: sollt Ihr er - fahren, von mir er - fah - ren, was an der Sa - che sei,

ma via ta - ce te, da me sa - pre te, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - ta, qual

mit Eu - ren Ohren sollt Ihr er - fahren von mir er - fah - ren, was an der Sa - che sei, was

si, si, ca - pile, ma se po - te te, ma se po - te - te, qual sia ta ve - ri - ta, qual

ich bin ver - loren, zur Qual ge - boren, zur Qual ge - bo - ren, dass ich un - glücklich sei, dass

ba, ci - ri, ci, ci, ci, ck'io, ck'io, ck'io, ck'io, ck'io, an - date, an - da - te via di qua, an -

ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, seid still, seid still mit dem Ge - schrei, seid

ma via ta - ce te, da me sa - pre te, da me sa - pre - te, qual sia ta ve - ri - ta, qual

mit Eu - ren Ohren sollt Ihr er - fahren, von mir er - fah - ren, was an der Sa - che sei, was

sia la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, la ve-ri-tà.
 an der Sa-che sei, was an ihr sei, was an ihr sei, was an der Sa-che sei, was an ihr sei, was an ihr sei.

sia la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, la ve-ri-tà.
 ich un-glück-lich sei, un-glück-lich sei, un-glück-lich sei, dass ich unglücklich sei, unglücklich sei, unglücklich sei.

da-te via di quà, su via di quà, su via di quà, an-da-te via di quà, su via di quà, sua via di quà.
 still mit dem Ge-schrei, mit dem Ge-schrei, mit dem Geschrei, seid still mit dem Geschrei, mit dem Geschrei, mit dem Geschrei,

sia la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, qual sia la ve-ri-tà, la ve-ri-tà, la ve-ri-tà.
 an der Sa-che sei, was an ihr sei, was an ihr sei, was an der Sa-che sei, was an ihr sei, was an ihr sei.

f

Allegretto.

ATTO SECONDO.

117

Nº II.

DUETTO.

GERONIMO.

Se fia - to in cor-po a-ve-te, a-ve-te, a-ve-te, a-ve-te, a-ve-te, se fia - to in cor-po a-ve-te, a-ve-te, a-ve-te, a-ve-te, a-ve-te,
 Sie müs - sen sich he- quemen, sich he- quemen sich he- quemen, Sie müs - sen sich he- quemen, sich he- quemen, sich he-

ve-te, sì, sì ta spo-se - re - te, sì, sì ta spo-se - rete, un bam - bo - to non so - no, ve - derre - la fu - ro,
 quemen, zur Gat-tin sie zu neh - men, zur Gattin sie zu nehmen, nur Scherz mit mir zu trei - ben, das könnte Sie ge - reun,

p *f stacc.* *p*

ve la fa - rò, ve la fa - rò, ve la fa - rò, ve la fa - rò, ve la fa -
 das könnte Sie, mein lie - ber Freund gar sehr ge - reum, das könnte Sie, mein lie - ber

rò, ve la fa - rò, ami - co mi - o, ve - der - ve - la fa - rò, ve - der - ve - la fa - rò, ve - der - ve - la fa -
 Freund gar sehr ge - reum, ja, mein Lie - ber, das könn - te Sie ge - reum, das könn - te Sie ge - reum, das könn - te Sie ge -

IL CONTE.
 rò. Se m'a - scol - ta - te un poco, un poco, un poco, un poco, un poco, se m'a - scol - ta - te un poco, un poco, un poco, un poco, un
 reum. O hü - ren Sie, ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich bitt', o hü - ren Sie, ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich

po - co, si cal - me - rà quel fuo - co, si cal - me - rà quel fuo - co, ma poi se v'o - sti - na - te, an ch'io mo - sti - ne -
 bit - te, die Sa - che wird sich ge - hen, die Sa - che wird sich ge - hen, doch wenn Sie wi - der - stre - ben, auch ich kann hef - tig

ro. sein. m'o-sti-ne-ro, m'o-sti-ne-ro, m'o-sti-ne-ro, auch ich mein Herr, auch ich mein Herr kann hef-tig sein, auch ich mein Herr, auch ich mein Herr kann hef-tig sein, auch ich mein Herr, auch ich mein Herr kann hef-tig sein, auch ich mein Herr, auch ich mein Herr kann hef-tig sein.

GERON. ro, an-ck'io m'o-sti-ne-ro. **CONTE.** La spo-se-re-te a-mico? **CONTE.** Io non la spo-se-ro? **CONTE.** Si, si, si, si, si, sein, auch ich kann hef-tig sein. Soll Lieschen Grö-ßin werden? Nein, nein, es kann nicht sein. Ja, ja, ja, ja, Sie

CONTE. di-co. **GERON.** Io di-co no, no, no! **CONTE.** Si, si, si, si! **GERON.** No, no, no, no! **CONTE.** Si, si, si, si! **GERON.** No, no, no, no! **CONTE.** Si, si, si, si! **GERON.** No, no, no, no! **CONTE.** Si, si, si, si!

müs-sen. Ich sa-ge nein, nein, nein Ja, ja, ja, ja! Nein, nein, nein, nein! Ja, ja, ja, ja! Nein, nein, nein, nein, nein!

274

IL CONTE.

no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no! Con que - sto uom fre -

GERON.
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

Si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si! Der Mann ist ganz ver -

Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

ne - ti - co, con que - sto uom fre - ne - ti - co, sfa - tare io non mi vò, sfa - tare io non mi vò, no, sfa -

rückt im Kopf, nicht was ihm nützt weiss der Tropf, er ist ver-rückt im Kopf, er ist ver-rückt im Kopf, ja, er

fare io non mi vò, no, sfa - tare io non mi vò,

ist ver-rückt im Kopf, ja, er ist verrückt im Kopf.

274

GERON.

Allegretto assai.

O - ra re - de - te che brie - co - na - ta, che, che, che brie - co - na - ta! chi ve l'a -
O scht den Quer - kopf, o scht den Tol - len, scht doch, scht doch den Tol - len! was soll das

rrebbe mai ima - gi - nata, chi, chi mai ima - gi - nata? questa è un azio - ne da mas - cat - to - ne, da mascat - to - ne, da mascat -
heissen? was mag er wollen? was, was, was mag er wollen? so treulos handeln, sein Wort zu brechen, so treulos han - deln, sein Wort zu

CONTE.

to - ne è dal suo impegno non de e man - car, e dal suo impegno non de e man - car.
brechen ziemet dem Man - ne von Eh - re nicht, ziemet dem Man - ne von Eh - re nicht.

O - ra ve - de - te che uom bi -
O scht den Gek - ken, o scht den

lio - so, che, che, che uom bi - lio - so! co - me s'ac - cen - te, co - me s'ac - cen - te, come, come, come impe - tuoso, non vuol sen - ti - ti, quel che ro -
Tho - ren, scht doch, scht doch den Thoren! er hat wahrhaftig den Kopf ver - loren, ja, er hat den Kopf ver - loren, er will nicht hù - ren, was ich ihm

di - re, non vuol sen - ti - re, non vuol sen - ti - re, d'aggiusta - men - to non vuol par - lar, d'aggiusta - mento non vuol par - lar.
 sa - ge, er will nicht hören, was ich ihm sage, warum er z rnet das weiss er nicht, warum er z rnet das weiss er nicht.

p

GERON. *Ve - diamo un po - co se ci ha pen - sa - to?*
 Wird er sich end - lich des Un - rechts sch  - men?

CONTE. *Ve - diamo un po - co se*
 Wird er zu h  - ren sich

si   cat - ma - to? *Eb - ben si - gno - re!* *m'ascol - te - re?* *m'ascol - te -*
 nun he - que - men? Wohlan mein Herr! wird man zu hören sich nun he -

GERON. *Eb - ben si - gno - re!* *la spo - se - re - te?*
 Wohlan Herr Graf! wird man sie nehmen?

f

Adagio colla parte.

rete? *maus-col-te - rete?* *Il mio di - scorso vi può cal-mar, il mio di - scorso vi può cal - mar. Se in*
 quemen? wird man mich hören? Sie zu ver - sühnen hin ich be - reit, Sie zu ver - sühnen hin ich be - reit. Ich
la sposa - rete? *Via di - te pure quel che vi par, via di - te pure quel che vi par.*
 wird man sie nehmen? Sieh zu er - klären ist end - lich Zeit, sieh zu er - klären ist end - lich Zeit.

Tempo 1^o

re - ce di Li - setta, di Li - setta, di Li - setta, mi da - te la ca - della, la ca - della, la ca - della, cin -
wäh - le statt Li - setten, statt Li - setten, statt Li - setten, zur Grü - ßen, Ca - ro - linen, Ca - ro - linen, Ca - ro - linen, und

quanta mil - te scu - di vi voglio ri - la - sciar, cin - quanta mil - te scu - di vi voglio ri - la - sciar, vi vo - glio ri - la -
lasse fünfzig - tau - send vom Heirathsguth zu - rück, ja, fünfzig - tausend Tha - ler, vom Heirathsguth zu - rück, vom Heiraths - guth zu -

GERON.

sciar, si, vi voglio ri-ta-sciar. Quest'è per quel ch'io sento, sento, sento, sento, sento, quest'è per quel ch'io
 rück, ja, vom Heirathsguth zu-rück. Der Vor-schlag ist nicht übel, gar nicht übel, gar nicht übel, der Vor-schlag ist nicht

sento, sento, sento, sento, sento, quell'ac-com-moda-men-to, che voi vor-re-ste fur, ta-sciate mi o-ca-ro, ta-
 übel, gar nicht übel, gar nicht übel, die Schwester für die Schwester, das gin-ge noch wohl an. Er-lauben Sie mein Bes-ter, dass

Vi lascio si pen-sar, si, vi lascio si pen-sar.
 O nehmen Sie mein Bester, den Tausch nur immer an.

sciate-mi pen-sar, ta-sciate-mi pen-sar, si, ta-sciate-mi pen-sar.
 ichs be-den-ken kann, er-lauben Sie mein Bester, dass ichs be-den-ken kann.

GERON.

Quà ri-spar-mio del bell' o-ra, del bell' o-ra, del bell' o-ra, quà si sal-ra anch'il de coro anch'il de coro anch'il de

Da ist et-was zu ge-win-nen, et-was, et-was zu ge-winnen, ich darf mich nicht lang' be-sinnen, gar nicht, gar nicht lang' be-

co-ro, col bar-ra-to che rien fatto, si-gnor si, che bene an-drà, be-ne, be-ne, be-ne be-ne, be-ne, be-ne, be-ne an-drà.

sinnen, nimmt er Ei-ne nur von Beiden, o dann ist mir al-les recht, o dann ist mir al-les, al-les, al-les, al-les, al-les recht.

CONTE.

GERON.

là tu-mi-co ru-mi-nando al ri-spar-mio rà pen-sando. Quà ri-spar-mio del bell' o-ra, del bell' o-ra, del bell'

Ha! bei fünf-zig tau-send Thalern wird er sich nicht lang' be-denken. Da ist et-was zu ge-winnen, ich darf mich nicht lang' be-

CONTE.

GERON.

CONTE.

o-ro. E il boc-co-ne da ghit-to-ne ne sca-par-to lascie-rà. Col bu-rat-to che rien fatto. Va tu-mi-co ru-mi-

sinnen. Nur mit Gol-de kann man len-ken ei-nen sol-chen Mamons-knecht. Nimmt er Ei-ne nur von Bei-den. Nur mit Gol-de kann man

GERON. CONTE. GERON. CONTE.

nando. Si-gnor si che bene an-drà. Al rispar-mio tu pen-sando. Si-gnor sì, si-gnor sì, si-gnor sì che bene an-drà. Va ru-mi-
 lenken. O dann ist mir al-les recht. Ei-nen solchen Mamons-knecht. Nimmt er Eine nur von Beiden, o dann ist mir al-les recht. Nur mit

GERON.

nando, ru-mi-nando, rumi-nando, ru-mi-nando. Si si-gnore, si si-gnore, si si-gnor che bene an-drà.
 Golde kann man lenken, einen sol-chen Mamons-knecht. Nimmt er Ei-ne nyr von Beiden, o dann ist mir al-les recht.

CONTE.

Ci hò pen-sa-to, ci hò pen-sa-to, Sen-ti-re-mo, sen-ti-
 U-ber-legt halt ich die Sache. Nun so las-sen Sie doch

GERON. CONTE. GERON.

remo. Ci hò pen-sa-to, ci hò pen-sato. Sen-ti-re-mo, sen-ti-re-mo. Il ba-ratto si fa-re-mo, il ba-
 hören. U-ber-legt halt ich die Sache. Nun so lassen Sie doch hören. Ich will lh-re Wahl nicht stü-ren, ich will

274

CONTE.

ratto si fa - remo, mi con patto che Li - setta, an - cor essa ac - corde - rà. Se per questo, vado vado in fretta, se per
Ihre Wahl nicht stören, hab Li - sette nichts da - gegen, so wünsch' ich von Herzen Glück. O sie wird zum Ziel sich legen, o sie

Allegro.

questo, vado vado in fretta, a far sì che mo - die - rà, a far sì che mo - die - rà.
wird zum Ziel sich legen, ja von selbst tritt sie zu - rück, ja von selbst tritt sie zu - rück.

CONTE.

Siamo, siamo accom - mo - da - ti, ri - tor - niam di buon u - more,

GERON.

Ausge - süh - net sind wir Bei - de, es um - schweb' uns Lust und Freude,

Abbrac - cia - moci di cuo - re, e spe - riam fe - li - ci - ta, ac - com - mo - da - ti, di buon u -
 Arm in Arm gehn wir durch's Le - ben, nie soll Ha - der uns ent - zwein, sind wir Bei - de, uns Lust und

Abbrac - cia - moci di cuo - re, e spe - riam fe - li - ci - ta, sia - mo, siamo ri - tor - niam,
 Arm in Arm gehn wir durch's Le - ben, nie soll Ha - der uns ent - zwein, aus - ge - süßet es um - schwel'

more, di buon u - mo - re, abbrac - ciamo - ci ab - brac - cia - mo - ci ab - brac - cia - mo - ci di cuo - re, e spe -
 Freude, uns Lust und Freu - de, aus - ge - süß - net sind wir Bei - de, es um - schwel' uns Lust und Freude, nie soll

ri - tor - niam, abbrac - ciamo - ci ab - brac - ciamo - ci, abbrac - cia - mo - ci di cuo - re, e spe -
 es um - schwel' aus - ge - süß - net sind wir Bei - de, es um - schwel' uns Lust und Freu - de, nie soll

riam fe - li - ci - ta, la la
 Ha - der uns ent - zwein, la la

riam fe - li - ci - ta, la la
 Ha - der uns ent - zwein, la la

e spe - riam fe - li - ci - ta, la la
 la la
 nie soll Ha - der uns ent - zwein, la la
 la la
 e spe - riam fe - li - ci - ta, e spe -
 nie soll Ha - der uns ent - zwein, nie soll
 riam fe - li - ci - ta, e spe - riam fe - li - ci - ta, fe - li - ci - ta, fe - li - ci - ta, fe - li - ci - ta.
 Ha - der uns ent - zwein, nie soll Ha - der uns ent - zwein, nie uns ent - zwein, nie uns ent - zwein, nie uns ent - zwein.

274

Andante con moto.

PAOLINO.

N.º 12.

TERZETTO.

Sento ohime! che mi vien ma - le, che mi vien ma - le, sento ohime! che mi vien
Dunkel wird's vor meinen Blicken, vor mei-nen Blick-ken, ha! das wird mein Herz zer -

ma - le, che mi vien ma - le, già mi man - ca qua - sil fia - to, già mi man - ca qua - sil fia - to, qua - sil
drück-ken, mein Herz zer - drücken, dies Ge-ständ - niss macht mich he - ben, dies Ge-ständ - niss macht mich be - hen, macht mich

FIDALMA.

Non è nien-te, non è nien-te, sposo a - ma - to spo - so a - malo, quest'è effet - to, quest'è effet - to, quest'è ef - fet - to del pia -
Sei nicht han-ge, sei nicht han-ge, süs-ser Jun-ge, süs-ser Jun-ge, o die Freu-de, o die Freu-de, o die Freu-de töd - tet

fialo.
heben.

cer, non è nien-te, non è nien-te spo-so a-manto spo-so a-mato quest'è ef-fet-to, quest'è ef-fet-to, quest'è ef-fet-to del pia-
 nicht, sei nicht han-ge, sei nicht han-ge süs-ser Jun-ge, süs-ser Jun-ge, o die Freu-de, o die Freu-de, o die Freu-de löd-tet

PAOL.
 cer, quest'è ef-fet-to del pia-er, quest'è ef-fet-to del pia-er. Per pie-tà, che in sce-ni-men-to,
 nicht, o die Freu-de, Freude löd-tet nicht, o die Freude, Freude löd-tet nicht. Ja das preest mir Herz und Lun-ge,

che in sce-ni-men-to, lo mi sen-to già ca-der, lo mi sen-to già ca-der, lo mi sen-to già ca-der, lo mi-
 mir Herz und Lun-ge, nein das ü-ber-leb' ich nicht, nein das ü-ber-leb' ich nicht, nein das ü-ber-leb' ich nicht, nein das

FIDAL.
 sento già ca-der? Non è nien-te, non è niente, quest'è ef-fet-to del con-tento, quest'è, effet-to del con-ten-to, pas-se-rà no non te-
 ü-ber-leb' ich nicht. Sei nicht han-ge, süs-ser Jun-ge, Freude drückt dein liebend Herzchen, Freu-de drückt dein liebend Herzchen, fürchte nichts das geht vor-

Recit.

mer, pas-se-rà no - non lemer, pas-se - rà no non te-mer. Mio ca-ro Pao - lino! Paulino! Ma cer - to'è sre -
 hei, fürch-te nichts das - geht vorbei, fürchte nichts das geht vor-bei. Mein lie-ber Pau - lino! Paulino! Sprich ist dir nun

nu-to por - gia - mo gli a - ju-to, por - gia - mo gli a - ju-to, c'è alcu - no di là? c'è al-cu-no di
 besser? nein, nein, er wird glässer, nein, nein, er wird glässer, Zu Hül-fe her-bei! zu Hül-fe her -

là? l'amore il con - lento, l'amore il con - ten-to, ve - de - te, te - de - te, ve - de - te che fà, ve - de -
 bei! seht wie ihn die Freude, seht wie ihn die Freun-de so wirb-lich, so wirblich, so wirb-lich ge - macht, so wirb-lich, so -

CAR.

te che fà, ve - de - te, te - de - te che fà. Ma cos'è? cosa è accu-dato? ma cos'è? cosa è accu -
 wirb - lich ge - macht, so wirb - lich, so wirb - lich ge - macht. Was giebt hier? was ist ge - sehen? was giebt's hier? was ist ge -

FID.

du - to? oh Dio! che cosa è stato! che cosa è stato! che cosa è sta-to! Il po - ve-ro
 sehe - hen? O Himmel! was muss ich sehen! was muss ich sehen! was muss ich se - hen! Mich liebt der ar-me

gio-ti-ne, di me in a-mo-ra-to, di me in a-mo-ra-to, per gio-ja in de-li-quo-re-de-le che sta, per gio-ja in de-
 Schelm, so ü - ber die Maassen, so ü - ber die Maassen, kaum kann er sich fassen, weil ich ihn er-hört, kaum kann er sich

li-quo-re-de-le che sta; to va-do pi-glia-re un cer-to cli-ci-re, non sta-te a par-ti-re re-sta-te vi qua, non state a par-
 fassen, weil ich ihn er - hört; sei ru-hig mein Lieber! ich ho-le Mix-turen, für schwache Na-turen von künstlichem Werth, für schwache Na-

ti-re re-sta-te vi qua, re-sta-te vi, re-sta-te vi, re-sta-le vi qua, re-sta-te vi, re-sta-te vi, re-sta-le vi qua.
 tu-ren von künstlichem Werth, für schwache Na-tu-ren von künstlichem Werth, für schwache Na-tu-ren von künstlichem Werth.

CAROL.

Che cre - der, che di - re da me non si sa! Giu - sto Cielo! giu - sto cie - lo! qual af -
 Was hab' ich ver - nom - men! was muss ich hier schu! Gu - ter Himmel! gu - ter Himmel! welche

fanno! qual sos - petto, qual sos - pet - to mi mar - tel - la su ti scuo - li su fa - vet - ta to mi
 Ahndung! ha! wie ist, ha! wie ist mein Herz be - klossen! er er - holt sich, Trau - ter! re - de, sa - ge

PAOL.

sen - to ta - ce - rap. Ca - ro - li - na! Ca - ro - li - na! deh va
 mir was ist ge - scheh? Ca - ro - li - na! Ca - ro - li - ne! o ver -

CAR.

ria! deh va ti - a! Tu in va - ghi - to di mia si - a, tu in va - ghi - to di mia si - a, e mi vien ad in - gan -
 lass' mich! o ver - lass' mich! könntest du die Tan - te lieben, könntest du die Tan - te lieben, könntest du mich hin - ter -

nar. *Tu - ci, ta - ci che per o - ra, non mi pos - so quì spie - gar. Ci man - ca - ra questa an - co - ra per più far - mi de - li -*
 gehn? Al - les werd' ich dir er - klären, nur nicht die - sen An - gen - blick. Ha! was werd' ich von dir hören! Scham und Angst verräth dein

rar. Ci man - ca - ra! Que - sta an - co - ra, que - sta an - co - ra, per più far - mi de - ti -
 Blick. Sprich was werd' ich, von dir hören? von dir hören? ha ver - nichte, ver - nichte ganz mein

PAOL. *Tu - ci! ta - ci! Tacì! tacì! Che per o - ra, non mi - pos - so no quì spie -*
 Lass' mich! lass' mich! Alles sollst du, ven mir hören, nur nicht, nur nicht die - sen An - gen -

rar, per più far - mi de - ti - rar. Glück, ha! ver - nichte, ver - nichte ganz mein Glück.

FIDAL. *gar, non mi - pos - so no quì spie - gar. Son qui pron - ta, son qui pronta, son qua te - sta son qua*
 blick, nur nicht, nur nicht die - sen An - gen - blick. Das sind Schachteln, Büchsen, Gläser, da sind Schachteln, Büchsen,

testa, *mà già in pie - di* *ti ri - tro - vo,* *mà già in pie - di* *ti ri - tro - vo.*
 Gläser, doch du bist ja wieder hes - ser, doch du bist ja wie - der hes - ser.

Per ta gio - ja che ne pro - to que - sta *man ti do a bac - ciar, que - sta* *man ti do a bac -*
 Nun das ist ja ganz schar - mant, Schützchen küs - se mir die Hand, Schützchen küs - se mir die

CAR.
Mia Si - gno - ra pian pia - ni - no.
 Darf er sol - chen Fre - vel wagen.

PAOL. *clar. Non mi pren - do tanto ar - dire.*
 Hand, Nein das werd'ich niemals wagen.

FID. *Baccia, bac - cia Pa - o - lino, non cia - re - te voi da*
 Schützchen nein, nichts ist zu wagen, schweige du, wir sind be -

Que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciul - te al - la pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia
 Der Ver - trau - lich - keit zu weißen, sich vor an - dern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht

trar. Di qua tanque al - la pre - senza, pos - so dar tal con - fi - denza, à co - lui, à co - lui, à co -
 kann. Ich darf mich der Lie - be weißen, brau - che kei - nen Blick zu scheuen, weil die Eh', weil die Eh', weil die

PAOL.
 Questa cer - ta con - fi - denza, di fan - ciul - te al - la pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia
 Der Ver - trau - lich - keit zu weißen, sich vor an - dern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht

be - ne non mi par, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, che stia be - ne non mi par, no non mi par.
 schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint.

tui che hò da spo - sar, à co - lu - i, à co - lui che hò da spo - sar, a co - lu - i, à co - lui che hò da spo - sar.
 Eh' uns bald ver - eint, weil die E - he, weil die Eh' uns bald ver - eint, weil die E - he, weil die Eh' uns bald ver - eint.

be - ne non mi par, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, che stia be - ne non mi par, no non vi par.
 schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint.

que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle alla pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia be - ne non mi
 Der Ver - traulich - keit zu wei - hen, sich vor andern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht schicklich wie mir

di qua lun - que al - la pre - senza, pos - so dar tal con - fi - denza à co - lui, à co - lui, à co - lui che hò da spo -
 Ich darf mich der Lie - be wei - hen, brau - che kei - nen Blick zu scheuen, weil die Eh', weil die Eh', weil die Eh' uns bald ver -

que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle al - la pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia be - ne non mi
 Der Ver - traulich - keit zu wei - hen, sich vor andern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht schicklich wie mir

par, que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciut - le alla pre - sen - za, che stia
 scheint, der Ver - trau - lich - keit zu wei - hen, sich vor an - dern nicht zu scheu - en, ist nicht

sar, di qua lun - que alla pre - sen - za, pos - so dar tal con fi - den - za, à co -
 eint, ich darf mich der Lie - be wei - hen, brau - che kei - nen Blick zu scheu - en, weil die

par, que - sta cer - ta con - fi - den - za, di fan - ciut - le alla pre - sen - za, che stia
 scheint, der Ver - trau - lich - keit zu wei - hen, sich vor an - dern nicht zu scheu - en, ist nicht

be - ne non mi par, que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle alla pre - senza, che stia
 schick - lich wie mir scheint, der Ver - traulich - keit zu weihen, sich vor andern nicht zu scheuen, ist nicht
 lui che hò da spo - sar, di qua lunque alla pre - senza, pos - so dar tal con - fi - denza, a co -
 Eh' uns bald ver - eint, ich darf mich der Lie - be weihen, brau - che kei - nen Blick zu scheuen, weil die
 be - ne non mi par, que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle al - la pre - senza,
 schick - lich wie mir scheint, der Ver - traulich - keit zu weihen, sich vor andern nicht zu scheuen,
sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

be - ne, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, che stia be - ne, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, no
 schicklich, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint, so
 lu - i, a co - lu - i, a co - lui che hò da spo - sar, a co - lu - i, a co - lu - i, a co - lu - i, a co - lui che hò da spo - sar, che hò
 E - he, weil die E - he, weil die Eh' uns bald ver - eint, weil die E - he, weil die E - he, weil die Eh' uns bald vereint, uns
 che stia be - ne non mi par, che stia be - ne non mi par, no
 ist nicht schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich wie mir scheint, so
sf *p* *sf* *f* *p* *sf* *f*

non mi par, nò non mi par, nò non mi par, nò non mi par.
 wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint.

da spo - sar, che hò da spo - sar, che hò da spo - sar, che hò da spo - sar.
 bald ver - eint, uns bald ver - eint, uns bald ver - eint, uns bald ver - eint.

non mi par, nò non mi par, nò non mi par, nò non mi par.
 wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint.

Andante sostenuto.

Nº13.
 ARIA.

Prache spun-ti ciel l'au-ro-ra, in ciel l'au-ro-ra, che-li, che-ti a ten-to
E-he noch d'yr Mor-gen grau-ef, der Mor-gen grau-ef, schleichen wir heim Ster-nen-

pas-so, chelli, che-ti a lento passo, a lento passo, scende-re-mo si-no ab-basso,
schimmer lei-se, lei-se, lei-se, lei-se aus dem Zimmer, und von kei-nem Aug' ge-schen,

che nessun ci sen-ti-ra, che nes-sun ci sen-ti-ra, scende-re-mo, scende-
in den Garten wei-ter fort, in den Gar-ten wei-ter fort, lei-se, lei-se, lei-se,

remo che nessun ci sen-ti-ra, Sor-ti-re-mo pian, pia-ni-to per la por-ta del gar-di-no,
lei-se in den Garten wei-ter fort. Arm in Arm ge-schlungen gehen wir bis an das Thor im Gar-ten,

274

tut - la pronta una ca - rozza, là da noi si tro - ve - rà, là da noi si tro - ve - rà, ch'usi in quel - la il vet - tu -
 dort wird ei - ne Kutsche warten, die uns bringt an sichern Ort, die uns bringt an sichern Ort. Hat der Kutscher uns auf - ge -

fi - no, per schitar qual - un - que in toppo, per schi - xar qual - un - que in top - po, ca - vat - ti di ga - top - po sen - za
 nommen, dann er - forscht man uns ver - gehens, dann er - forscht man uns ver - ge - hens, wir ent - flie - hen, leich - ten Schwebens, rasch in

po - sa cac - cie - rà, sen - za po - sa cac - cie - rà. Da u - na vec - chia mia pa -
 sau - sen - den Ga - lopp, rasch in sau - senden Ga - lopp. Ei - ne gu - te al - te

ren - te, buo - na don - na, as - sai pie - to - sa, cen' an - drem ca - ra spo - sa e sta - re - mo che - ti
 Tan - te wird den Schutz uns nicht ver - sa - gen, Friede lüchelt unsern Ta - gen, Friede, Zärt - lich - keit und

274

cara - sta pur lieta, sta pur lieta, che l'a - mo - re, che l'a - mor ci as - si - ste -
 Unmuth zu ver - söhnen, zu ver - söhnen, sci - nen Unmuth zu ver - söh - nen, zu ver -

f *p* *f* *p*

ra ci assi - ste - ra, ci assi - ste - ra. *Priache spuntì in ciel l'au -*
 söhnen, ste - het uns die Lie - be bei. *E - he noch der Mor - geu*

rora, ca - ra sposa senti bene, *sorti - re - mo pian, pia -*
 grauel, schleichen wir beim Sternen - schimmer, *leise, lei - se aus dem*

ni - no, per la porta del giar - di - no, *che - ti, che - ti à ten - to pas - so, scen - de - re - mo fin' ab -*
 Zimmer, lei - se aus dem Zimmer, *und von kei - nem Aug' ge - se - hen, in den Gar - ten wei - ter*

274

bas - so che nes - sun ci sen - ti - rà, che nes - sun ci sen - ti - rà, pronta, pronta la ca -
 fort, ganz lei - se fort, ganz lei - se fort, in den Gar - ten wei - ter fort, Eine Kutsche wird dort

ff

rassa là da noi si tro - ve - rà, là da noi si tro - ve - rà. Scen - - de -
 warten, die uns bringt an sichern Ort, die uns bringt an sichern Ort. Loks uns

re - mo, sor - ti - re - mo, sor - ti - remo! piano, piano à pas - so len - to che nes -
 flichen, lass uns ei - len, lass uns eilen! deinen Va - ter zu ver - söhnen, ste - het

p *cres.*

nun ci sen - ti - rà, spo - sa ca - rà stà pur lle - là che l'a - mor ci us - si - ste - rà.
 uns die Lie - be bei, dei - nen Va - ter zu ver - söh - nen, ste - het uns die Lie - be bei.

f *mf* *f*

Sor-ti-re-mo pian, pia-ni-no, per la por-ta del giar-di-no, pian, pia-ni-no, pian, pia-
 Lass uns flie-hen, lass uns ci-len, lass uns länger nicht ver-wei-len, lass uns län-ger nicht ver-

nino, pronta, pronta la ca-ronna, la da noi si tro-ve-rà, spo-sa ca-ra stà pur lie-tà,
 weilen, deinen Va-ter zu ver-sühnen, ste-het uns die Lie-be bei, dei-nen Va-ter zu ver-süh-nen,

cres.
che Va-mor ci as-si-ste-rà, che l'a-mor ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-
 ste-het uns die Lie-be bei, steht uns treu-e Lie-be bei, ja, steht uns

rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà.
 treu-e Lie-be bei, die Lie-be bei, die Lie-be bei, ja, steht uns treu-e Lie-be bei.

Andantino con moto.

CONTE.

Nº 14.

Son lu -
Ich bin

DUETTO.

na - ti - co, bi - llo - so, si bi - llo - so, son sog - get - to all'e - mi - cranta, ho so - ven - te cer - ta
 uñr - risch, mon - den - süch - tig, mon - den - süchtig, oft im Schlafe werd'ich flüchtig, lär - me, tob' und flu - che

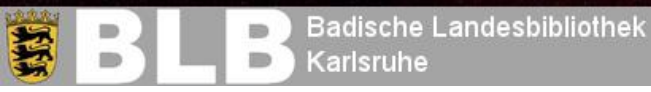
ama - - nia, cer - ta smania ch' in de - li - rio mi fa an - dar; son son - nam - bu - to per - fetto,
 tüch - tig, flu - che tüchtig, fan - ge - tol - le Hän - del an; aus dem Bett auf Dach und Bäume,

che dormendo vò a-gi-rar, che dor-mendo, che dor-mendo vò a-gi-rar, so-gno po-i, so-gno poi, se sono à
 steig'ich kek und kühn hin-an, steig'ich kek und kühn hin-an, und kühn hin-an, und ge-quället, und ge-quält durch bü-se

let-to, di dar cal-ci, di dar cal-ci di dar cal-ci di pu-gnar, di dar cal-ci di pu-gnar, di dar han' und
 Träume han' und steck'ich, han' und steck'ich, han' und steck'ich je-der-mann, han' und steck'ich je-der-mann, han' und

ELIS.
cal-ci di pu-gnar. Tut-to que-sto? tut-to questo? bug-ga-tel-la, bug-ga-tel-la, qua ci vò del-la mia
 steck'ich je-der-mann. Ist das al-les? ist das alles? Kleinig-keiten, Klein-ig-keiten, das hat gar nichts zu be-

CONTE.
pel-le; ma sap-prom-mi ri-guar-dar, mà sap-prom-mi, sap-prom-mi ri-guar-dar. Pia-no, pia-no, pia-no,
 den-ten. Ja mein Herr, sie wer-den sehen, in der EH, in der EH wird das ver-gehn. Stil-le, stil-le, stil-le



piu-no, non e' tut-to, non e' tutto, per gli a-mo-ri ho un gran traspor-to, ho un gran trasporto, per gli a-
stille, kommt noch bes-ser, kommt noch besser; al-le Mä-d-chen seh' ich ger- - ne, seh' ich gerne, al-le

mori ho un gran tras-por-to, per le donne cas-co morto, per le donne cas-co morto, e di que-sto che ti
Mädchen seh' ich gerne, zeigt sich ei-ne nur von fer-ne, zeigt sich ei-ne nur von ferne, plagt mich schon die Lüstern-

ELIS.

par, e di questo che ti par. Quest' è un vi-zio troppo brutto, quest' è un vizio troppo brutto, trop-po brut-to, troppo
heil, plagt mich schon die Lüstern-heit. Schlimm ist frei-lich dieser Fehler, schlimm ist frei-lich dieser Fehler, schlimm ist frei-lich die-ser

CONTE.

brutto, ma il po-tre-te il po-tre un Di-tas-clear. Ma aspet-ta-te mia si-gno-ra, tutto del-to non ho an-
Fehler, doch es min-dert, doch es mindert ihn die Zeit. Noch hab' ich weit gröss-re Feh-ler, ach ich bin ein Wei-ber-

cora, son vi-zio-so gioc-ca-fore, cra-pu-to-ne, be-vi-fore,
 quäler, frü-he schon an je-dem Tage, such' ich Spiel und Trinke-lage,
 m'ubri-a-co spes-so, spesso che vo
 ja ich schweige, jub-le, prasse, wül-ze

fuori di mi stesso, casco in terra, o pur tra-ballo, son più strambo d'un ca-vallo, rado
 mich im Koth der Gasse, ich ru-morr, lär-me, zanke, meine Wuth hat kei-ne Schranke, und mit

ELIS. **CONTE**
 tutti à mal trat-tar, va-do tutti à mal trat-tar, va-do tutti à mal trat-tar. Quest'e un vi-zio brutto, brutto. Non e tol-to, non e
 Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein. Die-se Feh-ler sind schon grösser. Nur Geduld es köm't noch

ELIS. **CONTE**
 tutto. Quest'e un vi-zio brut-to brutto. Non e tutto, non e tutto. Cas-co in
 besser. Die-se Fehler sind schon grösser. Nur Geduld es köm't noch besser. Ich ru-

ter - ra'ò pur tra - bal - lo,ò pur tra - bal - lo son più strambo d'un ca - val - lo, son più stram - bo d'un ca - val - lo, va - do
 mo - re, lür - me, zan - ke, mei - ne Wuth hat kei - ne Schranke, mei - ne Wuth hat kei - ne Schran - ke, mei - ne Wuth hat kei - ne

cres.

tut - ti, va - do tut - ti, va - do tutti à mal trat - tar, va - do tutti à mal trat - tar, m'umbri - a - co casco in
 Schranke, und mit Prügeln, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, ich ru - mo - re, lür - me,

p

terrar, m'umbri - a - co casco in terra, va - do tutti à mal trat - tar, tut - ti, tut - ti à mal trat - tar, tut - ti
 zanke, mei - ne Wuth hat kei - ne Schranke, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit

f *p* *cres.* *f*

tutti à mal trat - tar, à mal trat - tar, à mal trat - tar. O - ra poi non credo niente, o - ra po - i non credo

Prügel schlag'ich drein, ich schla - ge d'rein, ich schla - ge d'rein. Sie ver - grössern nur Ih - re Fehler, Sie ver - grössern nur Ih - re

22. *pf* *p*

274

niente, voi lo di-te per scher-zar, voi lo di-te per scher-zar, non vi credo non vi credo, voi lo di-te per scher-zar, voi lo Fehler, nein es kann so arg nicht sein, nein, nein es kann so arg nicht sein, Sie vergüßern Ih-re Fehler, nein es kann so arg nicht sein, nein es

cres. *p*

CONTE.

di-te per scher-zar. **All^o vivace.** Quando poi non lo cre-de-te di-co
kann so arg nicht sein. Wol-len Sie mir gar nicht glauben, nun so

que-sto è ve-to giu-ro, che à me nulla, che à me nulla voi pia-ce-te che non v'a-mo, che non v'a-mo non vi cu-ro
wer-den Sie er-lau-ben, wenn ich sa-ge, wenn ich sa-ge, dass von Al-len, Sie am mind'sten, Sie am mind'sten mir ge-fal-len

non vi pos-so, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-rar. *f* *p* *f* *p*
dass ich Sie nicht, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lieben kann. *f* *p*
Sen lu-na-ti-co bi- Ich bin nür-risch monden-

274

An-da-le-ti-a,
 Ich kann's nicht glauben,
 lioso, son sog-gelto all'e-mi - cranio, son sog-gelto all'e-mi - cranio, senti-te ap-pres-so, so so-nambu-lo per -
 süchtig, werde oft im Schlafe flüchtig, wer-de oft im Schlafe flüchtig ja Sie er-lau-hen, oft im Schlafe werd'ich

An-da-le-ti-a,
 ich kann's nicht glauben,
 fetto, che dormen-to to-a-gi-ra-re, che dormen-do to-a-gi-rar, sen-ti-te ap-pres-so, son vi-vio-so gio-ca -
 flüchtig, aus dem Bett auf Dach und Bäume, steig ich kek und kühn hin-auf; ja Sie er-lau-hen, ja ich bin ein Weiber -

Oh
 O
 to-re, be-ti-lo-re, cra-pu-lone per gli amo-rihò gran tras-porto, per le donne lo casco morto, sono a let-to e ti-ro
 quiler, frühe schon am je-dem Tage such ich Spiel und Trink-ge-la-ge, ja, ich schweige, juble, praase, wül-ze mich im Koth der

Di - o! la te - sta, là te - sta!
 Him - mel! ich he - be, ich he - be!

catei, sto dor-mendo e t'ò gi - rando, m'ubriaco e casco in terra, son ti - mio - so, cra - pu - lo, ne, gio - ca - to - re, be - ri - to - re, gioca -
 Gasse, ja mein Kind, so wahr ich l'ebe, frühe schon an je - dem Tage such' ich Spiel und Trinkge - lage, ich ru - mo - re, lür - me, zan - ke, meine

la te - sta, la te - sta!
ich he - be, ich he - be!

to - re, be - ri - tore, e adesso, ades - so mi cre - dete, ades - so, ades - so mi cre - dete, mi cre - de - te, mi cre - dete, mi cre - de - te, mi cre -
 Wuth hat kei - ne Schranke, frühe schon mit jedem Tage such' ich Spiel und Trinkge - lage, ich ru - mo - re, lür - me, zanke, mei - ne Wuth hat kei - ne

ELIS. **CONTE.**
de - te. Nò, nò, Quando poi non lo cre - de - te, di - co que - sto e ve - lo gin - ro, che à me
 Schranke! Nein, nein! Wol - len Sie mir das nicht glau - ben, nun so wer - den Sie er - lau - ben, wenn ich

nulla, ch'è me nulla voi pia - ce - te che non v'a - mo che non v'a - mo e non vi cu - ro, non vi pos - so, non vi pos - so tol - le -
 sage, wenn ich sa - ge, dass von Al - len, Sie am mind - sten, Sie am mind - sten mir ge - fal - len, dass ich Sie nicht, dass ich Sie nicht lieben
 rar non mi pia - ce - te io non ti amo io non ti pos - so tol - le - rar, io non ti pos - so tol - le - rar, non ti pos - so tol - le -
 kann, dass ich Sie has - se, nim - mer lie - ben, nim - mer, nim - mer lie - ben kann, nein, nim - mer, nim - mer lie - ben kann, nim - mer, nim - mer lie - ben
 rar, io no, non v'a - mo no, no, no, no, no, non v'amo, no, no, no, non ti pos - so tol - le - rar, io no, non v'a - mo, no, no,
 kann, nein, nimmer lie - ben, nein, nein, nein, nein, nein, nimmer lie - ben kann, dass ich Sie nicht lie - ben kann, nein, Sie nicht lie - ben, Sie nicht
 no, no, no, non v'a - mo, no, no, no, non ti pos - so tol - le - rar, io non ti pos - so, no, io non ti pos - so,
 lie - ben, nein, nein Sie nicht lie - ben kann, dass ich Sie nicht lie - ben kann, dass ich Sie has - se, ja, dass ich Sie has - se,
 sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

nò, non vi pos-so tol-le-rar, io non vi pos-so, nò, io non vi pos-so, nò, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-
ja, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie has-se, ja, dass ich Sie has-se, ja, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lie-ben

rar, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-rar,
kann, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lie-ben kann.

Allegro vivace.

Nº 15.
TERZETTO.

FIDALMA.

Via risol - ve - te, via non far - date, presto anzi
Sie müssen Lieber, sich schnell entschliesen,

Co - su - ja - rete? via su par - late.
Was soll geschehen? nun lass mich wissen.

Begehrig

subl - to, pre - sto anzi su - bi - to, presto anzi su - bi - to, presto anzi su - bi - to, ma presto, pre - sto su - bi - to, su - bi - to,
fragen wir, al - so nur bald bedacht, be - gie - rig fra - gen wir, al - so nur bald be - dacht, be - gie - rig fra - gen wir, al - so nur bald be - dacht,

presto anzi su - bi - to, si de - te fur, presto anzi su - bi - to, si de - te fur, presto anzi su - bi - to, si de - te fur.

al - so nur bald bedacht, was wird mit ihr? be - gie - rig fragen, wir was wird mit ihr? be - gie - rig fragen wir, was wird mit ihr?

GERONIMO.

Mà non strit - ta - te tut - te due u - ni - te sento che il tim - pa - no voi mi fe - ri - te? sento che il
 Hört auf zu schreien, was soll das heis - sen? wollt ihr das Tim - pa - num mir ganz zer - reis - sen? wollt ihr das

tim - pa - no voi mi fe - ri - te? par - la - te pia - no, par - la - te pia - no, par - la - te pia - no, sen - na gri -
 Tim - pa - num mir ganz zer - reißen? re - det nur lei - se, re - det nur lei - se, re - det nur lei - se, hört auf zu

ELIS.

Mà che fa - re - te, via ri - sol - ve - te, mà non tar - da - te mà non tar - da - te, mà che fa -

FID.

So bald wir lö - ren, so bald wir wis - sen, zu was man end - lich sich wird ent - schlies - sen, so bald wir

dar, sento che il tim - pa - no voi mi fe - ri - te? par - la - te pia - no, sen - na gri - dar, mà non gri -
 schrein, wollt ihr das Tim - pa - num mir ganz zer - reis - sen? re - det nur lei - se, hört auf zu schrei - en, hört auf zu

re-te, via ri-sol-ve-te, ma non tar-da-te via su par-la-te, presto anzi su-bi-to si de-ve far, presto anzi

hü-ven, so bald wir wis-sen, zu was man end-lich sich wird entschliessen, dann werden wir ganz still und ru-hig sein, dann werden

da-te, tut-te due u-ni-te? sen-to che il timpano voi mi fe-ri-te? par-la-te pia-no sen-za gri-dar, par-la-te

schreien, was soll das heissen? wollt ihr das Timpa-num mir ganz zer-reissen? re-det nur lei-se, hört auf zu schrein, re-det nur

su-bi-to si de-ve far, presto anzi su-bi-to si de-ve far.

wir ganz still und ru-hig sein, dann werden wir ganz still und ru-hig sein.

ELIS. e FID.

Di-re-mo dan-que di-

Wir ra-then bei-de, ganz

pia-no sen-za gri-dar, par-la-te pia-no sen-za gri-dar.

lei-se, hört auf zu schrein, re-det nur lei-se, hört auf zu schrein.

re - mo piano, che in un ri - ti - ro di qua lon - tano, per met - ter or - di - ne al gran dis - or - di - ne, per met - ter
 lei - ne, leise, dass Ca - ro - li - ne in's Kloster reise, da - durch kehrt nur al - lein die Ruh' im Hause ein, da - durch kehrt

or - di - ne al gran dis - or - di - ne, ta Ca - ro - li - na, ta Ca - ro - li - na si dee man - dar, in un Ri - ti - ro ta Ca - ro -
 nur al - lein die Ruh' im Hause ein, fort, fort in's Klo - ster mit Ca - ro - li - nen, fort, fort mit ihr, fort, fort in's Kloster mit Ca - ro -

li - na ta Ca - ro - li - na in un Ri - ti - ro, si dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar,
 li - nen, fort, fort in's Kloster mit Ca - ro - li - nen, fort, fort mit ihr, sie muss hin - ein, sie muss hin - ein.

GERON. *Vot ei sen - ti - le?* *Che co - sa dite?* *che co - sa di - te.* **ELIS e FIDAL.** *Abbiam par - la - to, abbiam par -*
 Nun wird's ge - schehen? Kann nichts verstehen, kann nichts ver - stehen. Dies un - ser Wil - le, er muss ge -

GERON.

la - to vi ab-bia-mo det-to, vi ab-bia-mo det-to. Sia ma - le - det-to, que - sto strit - tar, sia ma - le - det-to, que - sto strit -
 sche - hen, er muss ge - sehen, er muss ge - sehen. Ha! welch Ge - brülle, hört auf zu schrein, welch ein Ge - brül - le, hört auf zu

ELIS. **GERON.**

tar, que - sto strit - tar, que - sto strit - tar. In un Ri - ti - ro la Ca - ro - li - na. Già l'ho ca -
 schrein, hört auf zu schrein, hört auf zu schrein. Fort in ein Klo - ster mit Ca - ro - li - nen. Habs schon ver -

FID. **GERON.** **ELIS.**

pi - to, ca - ra si - gno - ra! Man - dar do - re - te do - man mat - ti - na. Già, l'ho ca - pi - to, che è un quarto d'ora. La Ca - ro -
 nom - men, nur stil - le, stil - le. So bald es mög - lich ich rath' es ih - nen. Hab's schon ge - hö - ret, nur kein Ge - brülle. Fort, fort in's

GERON. **FID.** **ELIS.**

ti - na in un Ri - ti - ro. Già l'ho ca - pi - to, già l'ho ca - pi - to. La Ca - ro - li - na, la Ca - ro - li - na. In un Ri -
 Klo - ster mit Ca - ro - li - nen. Habs schon ge - hö - ret, nur kein Ge - brül - le. Fort, fort in's Klo - ster mit Ca - ro - li - nen. So bald es

ti - ro, in un Ri - ti - ro, O! che fra - cas - so di sa - ta -
 möglich, ich rath' es Ihnen, Wenn unsern Willen Sie nicht er -

GERON.
 Sen - za far chiasso, sen - za fra - casso, si può ben di - re si può par - lar, sen - za far
 Nur still - le, stil - le, nur kein Ge - brülle, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, nur stil - le,

nas - so! tut - ta la ca - sa, tut - ta ta ca - sa, tut - ta la ca - sa fa - rà tre - mar, o! che fra - cas - so di sa - ta - nas - so! tut - ta la
 fül - len, dann wird hier alles, dann wird hier al - les, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, wenn unsern Wil - len Sie nicht er - fül - len, dann wird hier

chias - so, si può ben di - re, si può par - lar sen - za far chiasso, sen - za fra - cas - so, si può ben
 stil - le, nur kein Ge - brül - le, es soll gesehn, nur stille, stil - le, nur kein Ge - brül - le, was ihr ver -

ca - sa fa - rà tre - mar, ma che fa - re - te? via ri - sot - te - te, la Ca - ro - li - na do - man ma - ti - na in un Ri -
 al - les zu Grunde gehn, Was soll ge - schehn? nun lass mich wissen; fort, fort in's Kloster mit Ca - ro - li - nen, ich rath' es

di - re, si può par - lar, ma non stril - la - te, par - ta - te piano, sen - za far chiasso, sen - za fra - casso si può ben
 lan - get das soll ge - schehn, nur stil - le, stil - le, mit dem Ge - brülle, nur stil - le, stil - le, mit dem Ge - brülle, was ihr ver -

leg. *cres.*

ti - ro si dee man - dar, in da Ri - ti - ro si dee man - dar, o! che fra - cas - so di sa - ta - nas - so!
 Ih - nen, es muss ge - schehn, ich rath' es Ih - nen, es muss ge - schehn, wenn un - sern Wil - len Sie nicht er - fül - len,

sil - le, si può par - lar, si può ben di - re, si può par - lar, sen - za far chiasso, sen - za fra - cas - so,
 lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, seid stil - le, stil - le, nur kein Ge - brül - le,

tut - ta la ca - sa fa - ra tre - mar, ma in un Ri - ti - ro si dee man - dar, do - man mat - ti - na si dee man - dar, si
 dann wird hier al - les zu Grunde gehn, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, zu

si può ben di - re, si può par - lar, si può ben di - re, si può par - lar, si può ben di - re si può par - lar, si
 was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, das

dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar,
 Grun - - de gehn, zu Grun - - de gehn, zu Grunde gehn, zu Grunde gehn, zu Grunde gehn.

può par - tar, si può par - tar, si può par - tar, si può par - tar, si può par - tar.
 soll ge - schehn, das soll ge - schehn, das soll ge - schehn, das soll ge - schehn, das soll ge - schehn.

274

N.º 16.

RECIT. e

QUINTETTO.

Co-me ta-cer-to
O wch' mir Armen!

poi se in un Ri-ti-ro ad en-trar son-cos-tretta?
soll zwischen üden Mauern, mein Leben ich ver-trauern?

Mi-se-ra! in qual contrasto di pen-sie-ri mi trovo?
Welch Geschick droht mei-nen Tagen! Wem soll ich mein Leiden klagen?

io sop' sma-rit-ta Cielo! deh! tu m'ad-dita il con-si-glio mi-glor. mossa voce.
Wer wird mich retten? Himmel! wer bricht die Ketten, die mei-ner Freiheit drohn?

Qual che spe-ran-za rendi al cor mi-o, ren-di al cor mi-o!
 Ach! Ruh' und Glük-ke rauh mir das Ge-schik-ke! zu Gram und Schmerzen,
 ma il core, o Di-o! o Dio! mi-di-ce, Ca-ro-li-
 ach! bin ich ge-bo-ren, bin ich ge-bo-ren! zu lei-
 na in-fe-li-ce! Pie-tà di te non sen-te il Cie-li-ran-no! ah!
 nur er-ko-ren! Ein Fremd-ling bleibt die Freu-de mei-nem Her-zen, Ver-
 dispe-ra-ta io to... io to à mo-rir d'affanno. Deh! ta-scia-te ch'io re-spi-ri, deh! ta-
 zweiflung ist mein Loos, nie wird die Ruh' mir lüchela! Lasst mich nur zu A-then kom-men, lasst mich
 mezza voce.

cia - te ch'io re - spi - ri, disgra - ziata meschi - nel - la! ch'io re - spi - ri, deh! ta - scia - te dis - gra -
 nur zu A - them kommen, grundlos ist was ihr ver - nom - men, lasst mich nur zu A - them kom - men, ihr könnt

ziata meschi - nella! disgra - ziata meschi - nella! io ri - val di mia so - rella, io ri - val di mia so -
 meinen Worten glauben, ihr könnt meinen Worten glauben, ich will nichts Li - set - ten rauben, ich will nichts Li - set - ten

rel - la, no, non so - no, no, no, non so - no e il ciel to sa, e il ciel to sa, ch'io re -
 rauben, schuldlos bin ich, ja, schuldlos bin ich, ja, glaubt es mir, o glaubt es mir; lasst mich

pi - ri almen tax - cia - te, disgra - ziata meschi - nel - la! io ri - val di mia so - rel - la, no, non so - no e il ciel to
 nur erst zu A - them kommen, ihr könnt meinen Worten glauben, ich will nichts Li - set - ten rau - hen, nichts ihr rau - hen glaubt es

sa, no, non so-no e il ciel to sa, ch'io re-spi-ri deh la-scia-te, disgra-zia-ta meschi-
 mir, nicht ihr rauben, o glaubt es mir, lasst mich nun zu Athem kom-men, ihr dürft mei-nen Worten
 nel-la! ch'io re-spi-ri, deh las-cia-te, deh la-scia-te, lo ri-val di mia so-rel-la,
 glau-ben, dürft mir glau-ben, grundlos ist was ihr ver-nom-men, ich will nichts Li-set-ten rauben,
 lo ri-val del mia so-rel-la no, non so-no, no, no, non so no e il ciel to sa,
 ich will nichts Li-set-ten rauben, schuldlos bin ich ja, schuldlos bin ich ja, o glaubt, o glaubt es mir,
 in-cot-pa-ta son' a torto, deh! par-la-te voi si-
 grundlos ist was ihr ver-nommen, reden Sie Herr Graf ich

gno - re, sin - ce - ra - te il ge - ni - to - re, che à voi più si cre - de - rà, sin - ce - ra - te il ge - ni -
 hit - te, ih - ren Wor - ten wird man glauben, re - den Sie was spr - chen wir, ih - ren Wor - ten wird man

fo - re, che più à voi si cre - de - rà, che più à voi, à voi si cre - de - rà. Quest' a -
 glauben, re - den Sie was spr - chen wir, re - den Sie was spr - chen wir. Die - ses

CONTE.

ELIS.
 È un' a - stuta, è una squa - ja - ta, è una squa - ja - ta, sie - te par - te in - tres - sa - ta, nel ri - ti - ro andar do -

FID.

Ist voll Falschheit, ist voll Tük - ke, ist voll Tücke, scht doch die verschmitzten Blicke, in ein Klo - ster fort mit

GERON.
 ma - bi - te ra - ga - za!
 ar - me lie - be Mädchen!

Net ri - ti - ro andar do -
 In ein Kloster fort mit

vrà, sie-te par-te in-tres-sa-la, nel ri-ti-ro an-dar do-vrà, an-dar do-vrà, an-dar do-vrà!
 ihr, sht doch die ver-schmitzten Blicke, in ein Kloster, in ein Kloster, fort mit ihr, ja, fort mit ihr!
 vrà, nel ri-ti-ro an-dar do-vrà, an-dar do-vrà an-dar do-vrà!
 ihr, in ein Kloster, in ein Kloster, fort mit ihr, ja, fort mit ihr!
 CAR.
 Sol tre giorni al-la par-tenza! io vi chie-do per pie-
 Günst mir nur noch ein-ge Stunden! hört, o hört mein letz-tes
 tà! pa-te-sar la mia inno-cen-za, qual che co-sa vi po-trà, qual che co-sa vi po-
 Beh! werd'ich schuldlos nicht ge-funden, dann mag was ihr wünscht ge-schehn, dann mag was ihr wünscht ge-

274

trù. schuhn. **FID.** *No, il ri-to-ro'è pre-pa-ra-to, e pre-pa-*
 Nein, in's Kloster soll sie gehen, in's Klo-ster
GERON. *No, il ri-to-ro'è pre-pa-ra-to, de--sti-*
 Nein, in's Klo-ster soll sie ge-hen, in's Klo-ster
No, il ri-to-ro'è pre-pa-ra-to, No, il ri-ti-ro'è pronto
 Nein, ich ach-te nicht dein Flo-her! Nein, in's Kloster muss sie
fp fp fp
CAROL. *Io mi per-do mi con-fondo,*
 Ich muss lei-den, ich muss schweigen!
Se ca-desse an-co-ra il mondo,
 Nichts soll mei-nen Wil-len heugen,
Se ca-desse an-co-ra il mon-do de-ve an-dar-cie ci-an-de-rà,
CONTE. *Fiel der Himmel auf die Er-den, in ein Klo-ster muss sie gehn,*
Io di ven-go fu-ri-bon-do, io di
GERON. *scid Menschen oh-ne Her-zen! wel-che*
già! Se ca-desse an-co-ra il mon-do, de-ve an-dar-cie ci-an-de-rà,
 gehn! Nichts soll mei-nen Wil-len heu-gen, in ein Klo-ster muss sie gehn,
 274

CAR.
 il cor - vet da me sen rù, da me sen rù, da me sen rù! sol tre gior - ni al - la par - ten - za, sol tre
 Ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn! Günst mir nur noch ein'ge Stunden, günst mir

ELIS. e FID.
 de - re an - dar - cie ci an - de - ra, e ci an - de - ra, e ci an - de - ra, no, no,
 in - CONTE. das Klo - ster muss sie gehn, ja muss sie gehn, ja muss sie gehn, nein, nein,

GERON.
 ven - go fu - ri - bon - do, s'anche un po - co re - sto qua, si re - sto qua,
 Hör - te! wel - che Strenge! auch nicht Ei - ner hört ihr Flehn, nein hört ihr Flehn!

si de - re an - dar - cie ci an - de - ra, e ci an - de - ra, no, no,
 nein, nein, in's Klo - ster muss sie gehn, in's Klo - ster gehn, nein, nein,

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p* *ff* *p*

giorni al - la par - ten - za, io ri chie - do per pie - tà! sol tre gior - ni al - la par -
 nur noch ein'ge Stun - den, hört, o hört mein letz - tes Flehn! Günst mir nur noch ein' - ge

no, no, non si - gno - ra! non si - gnora!
 nein, nein, fort in's Klo - ster! fort in's Kloster!

lo di ven - go fu - ri -
 wel - che Hör - te! wel - che

no, no, non si - gno - ra! non si - gnora!
 nein, nein, fort in's Klo - ster! fort in's Kloster!

fp *fp* *p*

tenza, *io vi chie-do per pie-tà!* *Mà voi*
 Stunden, *hört, o hört mein letztes Flehn!* *Werd' ich*

non si-gno-ra! non si-gnora! *al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro!*
 fort in's Klo-ster! fort in's Kloster! fort in's Kloster, fort in's Kloster!

bondo, *se anche un po-co re-sto qua,* *mà sen-ti-te, mà sen-ti-te!*
 Streuge! auch nicht Ei-ner hört ihr Flehn! nun so war-tet, nun so hü-ret!

non si-gno-ra! non si-gnora! *al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro!*
 nein, nein, nein, fort, fort in's Kloster! fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster!

ste-te tan-ti ca-ni sen-na amor ne ca-ri-tà, mà voi ste-te tan-ti ca-ni, sen-na a-mor ne ca-ri-
 schuldlos nicht ge-funden, dann mag was ihr wünsch-ge-scheh, werd' ich schuldlos nicht ge-funden, dann mag was ihr wünsch-ge-

CAROL.

fa.
achehn.

Il cer - vet da me sen v'è!
Ach! es rührt sie nicht mein Flehn!

ELIS.

Se ca - desse ancora il mondo,
Nichts soll meinen Wil - len beugen,

FIDAL.

Se ca - des-se an-co - ra il mondo, de - te an - darci ci ande - rà.
Nichts soll mei - nen Wil - len beugen, fort in's Kloster musst du gehn.

CONTE:

Io di ven - go fu - ri - bon - do,
Wel - - che Här - te! wel - che Stren - ge!

se an - - che un po - co re - sto quà, io di
auch nicht Ei - ner hört ihr Flehn, wollt ihr

GERON.

Se ca - des-se an-co - ra il mon - do, de - te an - darci ci ande - rà.
Nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, fort in's Kloster musst du gehn.


mà voi siete, siete tan-ti canti, ah mi perdo, mi con-
 ich muss leiden, ich muss schweigen, ich muss leiden, ich muss

de - re an - darci e ci ande - rà, se - cadesse ancora il mondo, cadesse ancora il mondo,
 fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Willen heugen, soll meinen Willen heugen,

se ca - - des - se an - co - ra il mondo, se cades - se ancora il mondo,
 nichts soll mei - nen Wil - len heugen, nichts soll meinen Willen heugen,

vengo furi - bondo, se anche un po-co re-sto quà, sì, sì,
 denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht auszu - stehn, nein, nein,

se ca - desse ancora il mondo, deve andarci e ci ande - rà, se cadesse ancora il
 nichts soll meinen Willen heugen, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Willen



son-do, mi con - fondo, io mi perdo, mi con - fondo, il cer - vet da me sen rù, mi con - fondo, mi con -
lei - den, ich muss schweigen, ich muss leiden, ich muss schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss leiden, ich muss
FID. an - co - ra il mondo, deve an - darcì, deve an - darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, anche il mondo deve an -
nichts soll ihn heugen, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Wil - leu
io di vengo furi - bondo, se anche un po - co, se anche un po - co se anche un poco re - sto quà, io di vengo fu - ri -
wollt ihr denn nicht einmal hören, nein das ist nicht, nein das ist nicht, nein das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr denn nicht ein - mal
mondo, il mondo, deve an - darcì, deve an - darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, anche il mondo deve an -
heugen, nichts ihn heugen, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Willen

fondo, il cer - vet da me sen rù, da me sen rù, da me sen rù, sol tre giorni al - la par - ten - za, sol tre giorni al - la par -
schweigen, ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, gönnt mir nur noch ein - ge Stunden, gönnt mir nur noch ein - ge
darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, e ci an - de - rà, e ci an - de - rà, no, no, no,
heugen, fort in's Kloster musst du gehn, in's Kloster gehn, in's Kloster gehn, nein, nein, nein,
bondo, se anche un poco re - sto quà, se re - sto quà, se re - sto quà, no
schweigen, nein das ist nicht, nein das ist nicht, nein das ist nicht aus - zu - stehn, o
darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, e ci an - de - rà, e ci an - de - rà, no, no, no,
heugen, fort in's Kloster musst du gehn, in's Klo - ster gehn, in's Klo - ster gehn, nein, nein, nein,

tenna, io vi chie-do per pie-tà, per pie-tà, per pie-tà, Mà voi
 Stunden, hörl, o hörl mein letztes Flehn, hörl, o hörl mein letztes Flehn. Ich muss

no, no, no, no, no, no, no, no, no,
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,

questa, ma sen-ti-te, ma sen-ti-te, ma sen-ti-te, sì, sì,
 höret, nun so wartet, nun so wartet, nun so wartet, ja, ja,

no, no, no, no, no, no, no, no, no,
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,

sie-te ten-ti cani, mà voi sie-te tan-ti ca-ni, sen-za amor ne ca-ri-tà, tan-ti, tan-ti ca-ni, vo-i, vo-i
 lei-den, ich muss schweigen, ich muss lei-den, ich muss schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss leiden, schweigen, ach, es rührt, es

sie - te, sen - za a - mor ne ca - ri - ta, sen - za a - mor ne ca - ri - ta.
 rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, ach, es rührt sie nicht mein Flehn.

CONTE.
io di ten - go fu - ri -
 Wollt ihr denn nicht ein - mal

CAR.
io mi per - do, mi con - fando, si, si,
ELIS. Ich muss lei - den, ich muss schweigen, ja, ja,

FID.
Se ca - desse an - co - ra il mondo, deve an - darci e ci ande - rà,
 Nichts soll mei - nen Wil - len beugen, fort in's Kloster musst du gehn,

Se ca - desse an - co - ra il mon - do, de - ve an - darci e ci ande - rà,
 Nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, fort in's Kloster musst du gehn,

ben - do, io di ten - go, par che resto un po - co qua, io di
 schweigen, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr

GERON.
Se ca - desse an - co - ra il mon - do, de - ve an - darci e ci ande - rà,
 Nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, fort in's Kloster musst du gehn.

cres. f

mà voi sie - te tan - ti ca - ni, senza amor ne ca - ri - tà,
 ich muss lei - den, ich muss schwei - gen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn,

se ca - - des - - se an - co - - ra il mondo,
 nichts soll mei - nen Wil - len heugen, Wil - len heugen,

se ca - desse ancora il mondo, de - ve andar - ci, de - ve andar - ci, deve andar - ci e ci an - de - rà,
 nichts soll mei - nen Wil - len heugen, nichts soll meinen Wil - len heugen, fort in's Kloster musst du gehn,

ten - go fu - ri - bondo, s'anche un po - co re - sto quà, io di ten - go fu - ri -
 denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr denn nicht ein - mal

se ca - desse an - co - ra il mon - do, deve an - dar - ci e ci an - de - rà,
 nichts soll meinen Wil - len heu - gen, fort in's Klo - ster musst du gehn,

ELIS. e FID.

CONTE.

GERON.

ma voi sie-te tan-ti ca-ni, sen - - na amor ne ca - ri - ta, ma voi
 ich muss lei-den, ich muss schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss

se ca - des - se an-co - ra il mon - do, it mon-do,
 nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, ihn beugen,

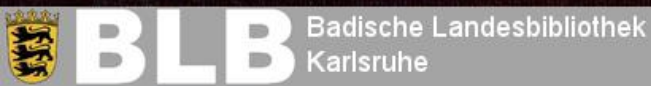
bondo, io di ven-go fu-ri-bondo, s'anche un po-co re-sto qua, se re - sto qua, si, si,
 schweigen, wollt ihr denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht auszu-stehn, nicht aus - zu - stehn, nein, nein,

se cadesse an-cora il mon - do, de - - ve an - dar - cie ci an - de - ra,
 nichts soll mei-nen Willen beu - gen, fort in's Klo - ster musst du gehn,
 stac.

siete tan - ti ca - ni, tan - ti ca - ni, si voi sie - te sen - na amo - re, sen - na a - mor ne ca - ri - ta; sol tre glor-ni at - ta par -
 leiden, ich muss schweigen, ich muss lei - den, ich muss schweigen, ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn; gütig mir nur noch ein - ge
 de - ve an - dar - ci, deve an - dar - ci, deve an - dar - cie ci an - de - ra,
 fort in's Klo - ster musst du ge - hen, fort in's Kloster musst du gehn,

io di ven - go fu - ri - bon - do, s'anche un po - co re - sto qua; quest' a - ma - bi - le ra -
 wollt ihr denn nicht ein - mal schwei - gen, nein, das ist nicht aus - zu - stehn; die - ses ar - me gu - te

deve an - dar - ci, deve an - dar - ci, deve an - dar - cie ci an - de - ra,
 fort in's Klo - ster musst du ge - hen, fort in's Kloster musst du gehn,



lenua, sol tre gior-ni, sol tre giorni, io ti chie-do per pie-tà!
 Stunden, güt mir nur noch ein-ge Stunden, hört, o hört mein letztes Flehn!

at ri-ti-ro, at ri-ti-ro, at ri-ti-ro at ri-ti-ro, at ri-ti-ro
 fort in's Kloster musst du gehen, fort in's Klo-ster, fort in's Kloster, fort in's

gazza! quest'a-ma-òl-te ra-gazza, ma senti-te, ma sen-ti-te,
 Mädchen! die-ses ar-me, gu-te Mädchen ist unschuldig, schweigt und hört:

at ri-ti-ro, at ri-ti-ro, at ri-ti-ro, at ri-ti-ro, at ri-ti-ro
 fort in's Kloster musst du gehen, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's

il cer-vel da me sen-rà! io mi per-do, mi con-
 hört, o hört mein letz-tes Flehn! ich muss lei-den, ich muss

ti-ro, at ri-ti-ro, se ca-des-se an-co-ra il mondo, deve an-dar-ci ci an-de-rà, ca-des-se an-cora il
 Kloster, fort in's Kloster, nichts soll meinen Wil-len heu-gen, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll den Wil-len

più non pos-so re-star qua, nein, das ist nicht aus-zu-stehn,

ti-ro, at ri-ti-ro, de-ve an-dar-ci ci an-de-rà, Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster musst du gehn,

274

CAR.

fon-do, il cer-vel da me sen rà, da me sen rà, mi con-
 schweigen, ach, es führt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, ich muss

ELIS.

mondo, deve andar-cie ci an-de rà, e ci an - - - de - rà, at ri-
 heugen, fort in's kloster musst du gehn, in's Klo - - - ster gehn, fort in's

FID.

mondo, deve andar-cie ci an-de rà, de - - ve an - dar - cie ci an - de - rà, at ri-
 heugen, fort in's Klo - ster musst du gehn, musst du gehn, in's Klo - ster gehn, fort in's

CONTE.

io di ven-go fu - ri - bondo, s'an-che un po-co re-sto quà, io di ven-go fu - ri -
 wollt ihr denn nicht ein-mal schweigen, nein, das ist nicht aus-zu-stehn, wollt ihr denn nicht ein-mal

GERON.

se ca-des-se an-co-ra il mondo, de-ve andar-cie ci an-de rà, se ca-des-se an-co-ra il
 nichts soll mei-nen Wil-len heugen, fort in's Klo-ster musst du gehn, nichts soll mei-nen Wil-len

CAR.

son - do eil cor - tel da me sen rà, mi con - fon - do eil cer - tel da me sen
 schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss schwei - gen, ach es rührt sie nicht mein
 FLIS. e FID.

ti - ro, de - ve an - dar - cie ci an - de - rà, al ti - ro, de - ve an - dar - cie ci an - de - -
 Klo - ster, fort in's Klo - ster musst du gehn, fort in's Klo - ster, fort in's Klo - ster musst du

CONTE.

hondo, s'anche un poco, s'anche un po - co re - sto qua, fu - ri - bon - do io di tengo s'anche un poco s'anche un po - co re - sto
 schweigen, nein, das ist nicht, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht auszu - stehn, nicht aus - zu -

GERON.

mondo, deve andarci, deve an - dar - cie ci an - de - rà, tutto il mondo deve an - dar - ci se ca - des - se deve an - dar - cie ci an - de - -
 beugen, fort in's Kloster, fort in's Klo - ster musst du gehn, nichts soll meinen Wil - len beugen, fort in's Kloster, fort in's Klo - ster musst du

và, il cer - tel da me sen rà, il cer - tel da me sen rà, da me sen rà, da me sen
 Flehn, ach es rührt sie nicht mein Flehn, ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, sie nicht mein

rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - - rà, e ci ande - rà, e ci ande -
 gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, in's Kloster gehn, in's Kloster

qua, s'anche un po - co re - sto qua, s'anche un po - co re - sto qua, se re - sto qua, se re - sto
 stehn, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, nicht aus - zu - stehn, nicht aus zu -

rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - - rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - - rà, e ci ande - rà, e ci ande -
 gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, in's Kloster gehn, in's Kloster

rà, da me sen - tà.
 Flehn, sie nicht mein Flehn.
rà, e ci ande - rà.
 gehn, in's Kloster gehn.
qua, se re - sto qua.
 stehn, nicht aus - zu - stehn.
rà, e ci ande - rà.
 gehn, in's Klo - ster gehn.

Allegro maestoso.

Nº 17
ARIA.

274

LINETTA.

Se son ven-di-ca - ta con - ten - ta già so - no, se son ven - di ca - - ta, con -
 O! wel - ches Ver - gnü - gen! die Ra - - che muss siegen, o! wel - ches Ver - gnü - - gen! die

ten - ta già so - no, con - ten - ta già sono,
 Ra - che muss siegen, die Ra - - che muss siegen.

Al Con - te per - do - no, al Con - te per - do - no la su - a, la
 Dem Gra - - fen ver - zeih' ich, dem Gra - - fen ver - zeih' ich, dass er, dass

su - a in - fe - del - ta, la su - a in - fe - del - ta, per - do - no, per - do - no. Se
 er so treu - los war, dass er so treu - los war, dem Gra - fen ver - zeih' ich, O!

274

son - ten - di - ca - tas con - ten - ta già so - no. Al Con - te per - do - no la sua in -
 wel - ches Ver - gnü - gen die Ra - che muss sie - gen. Dem Gra - fen ver - zeil' ich, dass er so
 fe - del - ta,
 tren - los war, so tren
 los, so tren
 l'in - fe - del - ta,
 los war, dass

sua in fe - del - tà, la sua in fe - del - tà, in fe - del - tà, in fe - del -
 er so treu - los war, dass er so treu - los war, so treu - los war, so treu - los

ta.
 war. *Andantino vivace.* *Se tol - to' l'og -*
 Kann ich sie ent -

get - to che il cor gl'in - ca - te - na, se tol - to' l'og - get - to che il cor gl'in - ca - te - na, con fac - cia se - re - na, con fac - cia se -
 fer - nen die ihn so be - rückte, kann ich sie ent - fernen die ihn so be - rückte, dann führt der Be - glückte, dann führt der Be -

rena, la mano la man mi da - rà, con fac - cia se - rena la man mi da - rà, la man mi da - rà, la man mi da -
 glückte, mich willig und gern zum Al - tar, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al - tar, mich gern zum Al - tar, mich gern zum Al -

ra, se tol-to'è l'og-getto che il cor gl'in-cu - te-na, con fac-cia se - rena la man mi da - ra, con fac - cia se - re - na la
 tar, kann ich sie ent - fernen die ihn so he - rückte, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al - tar, dann führt der Be - glückte mich

man mi da - ra, Se son - ren - di - ca - ta, con - ten - ta giù so - no, con -
 gern zum Al - tar, O! wel - ches Ver - gnü - gen! die Ra - - che muss sie - gen, die

ten - - ta giù so - no, al Con - te per - do - no la sua in - fe - del - tà, al Conte per - do - no la sua in - fe - del - tà, per - do - no, per -
 Ra - - che muss siegen, dem Grafen ver - zeih' ich, dass er treu - los war, dem Grafen ver - zeih' ich, dass er treu - los war, verzeih' ich, ver -

do - no, la sua in - fe - del - tà, la sua in - fe - del - tà, la sua in - fe - del - tà. Se tol-to'è l'og - getto che il cor gl'in - cu - te - na, con fac - cia se -
 zeih' ich, dass er treu - los war, dass er treu - los war, dass er treu los war, kann ich sie ent - fernen die ihn so he - rückte, dann führt der Be -

re-na ta man mi da - ra, con fac - cia se - re - na ta man mi da - ra. Se son - ta - di -
 glückte mich gern zum Al - tar, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al - tar. O! wel - - ches Ver -

ca - ta, con - ten - - ta già so - no, con - ten - - ta già so - no, al
 gü - gen! die Ra - - che wird sie - gen, die Ra - - che wird sie - gen. Dem

Con - te per - do - no, al Con - te per - do - no, al Con - - te per - do - - no, ta
 Gra - fen ver - zeih' ich, dem Gra - fen ver - zeih' ich, dem Gra - - fen ver - zeih' ich, dass

na in - fe - del - ta. Se sotto 'e Vog - get - to che il cor gl'in - ca - te - na, con fac - cia se - - re - na ta man mi da -
 er so treu - los war. Kann ich sie ent - fer - nen, die ihn so be - rückte, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al -

ra, con fac-cia se-re-na la man mi da-ra, se tol-to l'og-gello, che il cor gl'in-ca-te-na, con fac-cia se-
 tar, dann führt der Be-glückte mich gern zum Al-tar, kann ich sie ent-fernen, die ihn so be-rückte, dann führt der Be-

rena, la man mi da-ra, la man mi da-ra, la man mi da-ra, la man mi da-
 glückte, mich gern zum Al-tar, dann führt der Be-glück-te mich gern zum Al-tar, mich gern zum Al-

ra, la man mi da-ra.
 tar, mich gern zum Al-tar.

Piano introduction for the finale, featuring a treble and bass clef with dynamic markings like *p*, *sf*, and *cres.*

CONTE.

Vocal line for the Count with Italian and German lyrics, accompanied by piano accompaniment.

Il par-tar di Ca-ro-li-na pe-ne-tra-to m'e nel seno, se, ah! sa-
 Ca-ro-li-nens sfil-les Lei-den, raubt mir al-le mei-ne Freuden; jo, wüsst'ich
 per po-tes-si alme-no, il se-gre-to del suo cor! per si-a-
 was die Ar-me quã-let, welcher Gram ver-zehet ihr Herz! Woll-te

ma-bi-le ra-gan-za, to non so quel che fa-re-i, to non so quel che fa-re-i, e sal-var-la ben vo-
 sie ihr Leid mir klagen, al-les, al-les würd' ich wa-gen ih-ren Kummer zu ver-jä-gen, al-les, al-les würd' ich

re-i dal do-mesti-co ti-tor, e sal-var-la ben vo-re-i dal do-mesti-co ti-tor,
 wagen um zu lindern ihren Schmerz, al-les, al-les wollt'ich wagen um zu lindern ih-ren Schmerz.

ELISETTA.

Ri-ti-rato io to cre-deva e lo trovo or qui rag-gante, sì, un so-spet-to stra-va-
 Schon glaubt' ich ihn längst im Bette und da steht er auf der Wache, ja, an der Schwester Schlaf-ge-

gante mi fa-nas-ce-re, nel sen, un so-spet-to, un so-
 mache; ha, das flüsst Ver-dacht mir ein! Schr ver-däch-tig ist die

CONTE.

spet - to, mi fu - na - - ce - re nel sen. A tro - var - - ta me ne an -
 Sa - ché, sic er - weckt mir neu - e Pein, Sie im Schla - - fe jetzt zu

ELS.

dre - i se cre - des - si di far ben, se cre - des - si di far ben. Signor
 stü - ren, mögte wohl nicht schick - lich sein, mögte wohl nicht schick - lich sein, Signor

Con - te! Signor Con - te! ser - va a te - i che vuol dir, ch'io qui la trovo.
 Con - te! Signor Con - te! Sie spa - zi - ren noch sehr spät vor fremden Thüren,

CONTE.

che vuol dir, che vuol dir, che vuol dir ch'io qui la trovo. Vuol dir questo, vuol dir questo, vuol dir questo, ch'io mi
 noch sehr spät, noch sehr spät, noch sehr spät vor fremden Thüren. Mamsell Lieschen! Mamsell Lieschen! Mamsell Lieschen! ieh

ELIS. *mov.* Che s'ia so-lo non con-tiene, non con-tiene, non con-tiene. **CONTE.** Grazie, grazie, mia Si-gnora! mia Si-gnora! va-da, wollte., Dass noch jemand hier sein sollte, dass noch jemand hier sein sollte. Eben war ich wie Sie se-hen, wie Sie se-hen, im Be-

va-da, va-da pure, va-da pur ch'io va-do an-cora, tempo'e già di ri-po-sar, tempo'e già di ri-po-sar. griff zu Bett zu gehen, im Be-griff zu Bett zu gehen, da-rum wünsch' ich gu-te Nacht, darum wünsch' ich gute Nacht.

ELIS. Buona not-te al Si-gnor con-te! **CONTE.** Dorma be-ne Ma-da-mina! Nun ich wün-sche wohl zu schlafen! Gleichfals wünsch' ich wohl zu schlafen!

ELIS.

Fin-che ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to de-vo star, fin-che ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to de-to
 Bis die Hüh-ne mor-gen krühen, werd'ich auf der Wa-che stehn, bis die Hüh-ne mor-gen krühen, werd'ich auf der Wa-che

CONTE.
 Qui stò fur-ba so-pra fi-na non vò far-la so-spet-tar, ah che fur-ba so-pra fi-na non vò far-la so-spet-
 Ha! sie sucht mich aus-zu-spühen, es ist klug jetzt fort-zu-gehn, ha! sie sucht mich auszu-spühen, es ist klug jetzt fortzu-

sfp *sfp* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

star, fluche ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to, in so-spet-to de-vo star, fin-che ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to, in so-
 stehn, bis die Hüh-ne mor-gen krühen, werd'ich auf der Wa-che stehn, der Wa-che stehn, bis die Hüh-ne mor-gen krühen werd'ich auf der Wa-che

tar, ah che fur-ba so-pra fi-na non vò far-la, non vò far-la so-spet-tar, questa fur-ba so-pra fi-na non vò far-la, non vò
 gehn, ha! sie sucht mich auszu-spühen, es ist klug jetzt fortzu-gehn, jetzt fortzu-gehn, ha! sie sucht mich auszu-spühen, es ist klug jetzt fortzu-

f *p* *cres.* *f* *p* *cres.* *f*

Adagio.

spetto de-vo star, si, si! Si-gnor Con-te bau-na nol-te!
 atchu, der Wa-che atchu, ja, ja! Gu-te Nacht dem Her-ren Grafen!

far-la so-spet-tar, no, no, no!
 gehn, jetzt fortzu-gehn, ja, ja, ja!

p *pp* *cres.* *f*

Mada
 Gleichfalls

Tempo!

Finche ven-ga la mat-ti-na in so-spet-to, in so-spet-to de-vo star, in sospet-to, in so-
 Bis die Hüh-ne morgen krähen, werd'ich auf der Wa-che stehn, der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che

mi-ha dorma be-ne! que-sta fur-ba so-pra fi-na, non vò far-la, non vò far-la so-spet-tar, non vò far-la, non vò
 wünsch' ich wohl zu schlafen! Ha! sie sucht mich aus-zu-spühen, es ist klug jetzt fort-zu-gehn, jetzt fort-zu-gehn, es ist klug jetzt fort-zu-

Tempo! *cres. f* *p* *f*

spetto de-vo star, in so-spet-to, in so-spet-to de-vo star, in sospet-to de-vo star, in so-spet-to de-vo star.
 stehn, der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che stehn, der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che stehn.

far-la sospet-tar, non vò far-la, non vò far-la sospet-tar, non vò far-la sospet-tar, non vò far-la sospet-to.
 gehn, jetzt fortzu-gehn, es ist klug jetzt fortzu-gehn, jetzt fortzu-gehn, es ist klug jetzt fortzu-gehn, es ist klug jetzt fort-zu-gehn.

274 V.S.

Largo.

mezza voce.

PAOLINO.
Deh! il confor - ta o cara! se - guimi, pia - no, piano, deh! il confor - ta o
 Nur Muth gefasst, o Liebe! komm! fol - ge mir he - hutsam, nur Muth gefasst, o

CAROLINA.
Sten - dini pur ta mano, che mi va - cill - ta il
 Komm! mir die Hand zu gehen, ach! ängstlich hebt mein

cara! seguimi, seguimi, se - gui - mi piano, piano.
 Liebe! folge mir, folge mir, fol - ge mir lei - se, leise.

pie, che mi va - cill - ta il pie! ta mano, ta mano! che mi va - cill - ta, va - cill - ta il
 Herz, ach! ängstlich hebt mein Herz! reich' mir die Hand, ach! wie ängst - lich mir klo - pfet das

fp

sic. *Oh! che momen-to è questo d'affan-no di li-mo-re, d'affan-no, d'affan-no e di li-mo-re,*
 Herr! Ich fühl' in meinem Leben noch nie dies han-ge Behen, noch nie, nein, noch nie fühl' ich dies Be-hen;

ma qui dob-biam far co-re, si, si, che altro per noi non c'è, no, no, oh! che mo-men-to è questo! oh!
 doch uns muss Muth er-he-ben, ja, ja, kei-ne Ge-fahr uns schrecken, nein, nein, doch uns muss Muth er-he-ben, kei-

che mo-men-to è questo! d'affan-no è di li-mo-re, si, altro per noi non c'è per noi non c'è.
 -ne Ge-fahr uns schrecken! die Furcht erzeugt nur Schmerz, ja, Furcht erzeugt nur Schmerz, er-zeugt nur Schmerz.

PAOL.
Zitto! Zitto, mi par sen-ti-re, sì, zitto, sì sen-to un us-cio a-
 Stille! stille, ich hö-re kommen, ja, stille, ge-öff-net wird die

cresc. smorz. pp. dolce.

274

CAR.

Po-trebbe al-cun ve-ni-re si tar-di un pò! si tar-di, si tar-di a par-tir. oh Dio!
 Wenn uns hier je-mand fän-de! O wei-le noch! Ge-lich-ter! weile, ach! wei-le noch! o Himmel!

pp
 Po-trebbe al-cun ve-ni-re si tar-di un pò! si tar-di si tar-di a par-tir, *sitto!*
 Thür. Wenn uns hier je-mand fän-de O wei-le noch! Ge-lich-te! weile, ach! wei-le noch! *sitto!*
Stille!

ta mano! che mi tacit-la il piè! *po-trebbe al-cun ve-ni-re, si tar-di, si tardi un pò a par-tir, si tardi un*
 wie hebet mein hoffnungslo-ses Herz! Wenn uns hier jemand fän-de, Ge-lich-ter weile noch, wei-le noch, ach wei-le

sitto!
Stille! *po-trebbe al-cun ve-ni-re, si tar-di, si tardi un pò a par-tir, si tardi un*
 Wenn uns hier jemand fän-de, Ge-lich-te weile noch, wei-le noch, ach weile

pò, si tar-di un pò, si - tardi un pò a par-ti-re, si tar - di un pò a par-tir.
 noch, ach wei-le noch, Ge - lich-ter wei - le noch, Ge - lich - ter wei - le noch!

pò, si tar-di un pò, si - tardi un pò a par-ti-re, si tar - di un pò a par-tir.
 noch, ach wei-le noch, Ge - lich-te wei - le noch, Ge - lich - te wei - le noch!

274

Sot - to ro - ce qua ti - cino cer - to in te - si a fa - vet - tar. U - na por - ta pian, pia -
 Flü - stern hört' ich in der Nähe, und es knarrte ei - ne Thür. Auf Li - set - te und er -

nino, ho sen - ti - to pian, pia - nino, u - na por - ta ho sen - ti - to ser - rar, ho sospetto eò sco - prire ho sospet - to eò sco -
 spühe, auf Li - set - te und er - spühe, was man heim - lich treibt al - hier, wissen muss ich was ge - schichet, wissen muss ich was ich

prire, schichet. ü par - tar pian, pian si sente, si, si, si sente, vi stüht
 schichet. Ha! da drinnen hör' ich sprechen, ja, ja, ganz leise, die - sen

cun - te cer - ta - men - te, lo il vo - glio ster - gonar, par - ta - re si sen - te, par - ta - re si sen -
 Fre - vel will ich rü - chen, zit - tert Schändli - che vor mir; wie lei - se sie sprechen, wie lei - se sie spre -

274

te, vi stà il con-te cer-ta-mente, io ti voglio ster-go-nar.
 chen, die-sen Fre-vel will ich rächen, zil-tert Schädliche vor mir.

mf *sp* *sp* *cres.*

ELIS.
 Ah! spiritoso. Sor-ti-te, sor-ti-te! ve-ni-te, ve-ni-te! sor-ti-te ve-ni-te qui in fretta!
 Frau Tan-te! Frau Tan-te! ge-schwinde, ge-schwinde, ge-schwinde heraus aus dem Bette!

FIDALMA. **ELIS.**
 Chi bat-te? chi bat-te? chi chiama? chi chiama? Son io, Li-
 Wer klopfet? wer klopfet? wer rufet so späte? Ich bin es, Li-

GERON.

setta, a - prite, deh'a - pri-te, sor - ti - te si - gnore!
sette, Pa - pachen ge - schwinde her - aus aus dem Bette!

Chi pic - chia si forse? chi pic - chia si forse?
 Wer klopft an der Thüre? wer klopft an der Thüre?

chi fa del ru - more? chi fa del ru - more? chi pic - chia si forse? chi fa del ru - more? chi fa del ru -
 wer klopft an der Thüre? wer macht den Speck - tadel? wer klopft an der Thüre? wer macht den Speck - tadel? wer klopft an der

ELIS.

more? chi fa del ru - mo - re?
 Thüre? was giebt's für Mi - ra - kel?

Ve - ni - te qua suo - ri, ve - ni - te, ve - ni - te, si tratta, si tratta d'o -
 Heraus nur ge - schwinde, zu hin - dern die Sünde, bringt Lichter, bringt Lichter her -

FIDAL. **GERON.** **FID.** **GERON.**

nor! Che co - sa ca - du - to? *Che co - sa mai nato?* *Io sono tre - mende!* *Io son scon - cer -*
 hei! Was ist denn ge - sehen? Was giebt's denn zu sehen? Ich he - be vor Schrecken! So schnell mich zu

FID. *ra-to! Ma co-sa'e mai nato? wetken! Was ist denn ge-schehen?*

GERON. *Che co-sa'e aca-duto? che cosa e a-ca-duto? che cosa e aca-duto? was giebt's denn zu sehen? was giebt's denn zu sehen? was giebt's denn zu sehen?*

ELIS. *Il Con-te sta chiu-so con mia so-rel-li-na il Con-te sta chiu-so con mia so-rel- In Ca-ro-li-nens Zim-mer hat sich der Graf ge-sto-len, in Caro-linens Zimmer hat sich der Graf ge-*

li-na! sto-len! si fac-cia ro-ti-na, Man muss ihn be-schü-men, di quel tra-di-to-re, die Mas-ke ihm nehmen, di quel tradi-to-re, man muss ihn be-schü-men, si fac-cia ro-

ri-na, di quel tra-di-tor, neh-men, dem sau-bern Pa-tron, man muss ihn be-schü-men, den sau-bern Pa-tron.

274

ELIS. e FID.

203

GERON.

Con - te, Con - te perfido - mat - na - to! Con - te, Con - te in - de - guo scel - le - rato! fuori,

Si - guor Con - te öffen Sie die Thüre! nur ge - schwind heraus du Misse - thüter! nur her -

fuori vi vo - gliamo! fuori, fuori vi vo - gliamo! che sco - per - to sie - te già, che sco -

aus, heraus Ver - rüther! Nur geschwind heraus Ver - rüther! ha! dein Frevel ist be - kannt! ha, dein

perfo, che sco - per - to, che sco - per - to sie - te già, fuo - ri, fuori vi vo - gliamo, che sco - per - to sie - te già, che sco - per - to sie - te

Frevel, ha, dein Frevel, ha, dein Frevel ist be - kannt, ha, dein Frevel, ha, dein Frevel ist be - kannt, ha, dein Frevel ist be -

già, che scu-per-to sie-te già!

kannt, ha, dein Frevl ist be-kannt!

CONTE.
 Qui dal Con-te, che-si vuote?
 Welch Ge-tüm-mel! wie ver-messen!

Recit.
 che-si vuote? Qual indegnissime pa--vole! quai indegnissime, quai indegnissi-me pa-
 Welch Ge-tümmel! Ha! wie vermessen! seid ihr trunken? habt ihr vergessen, seid ihr trunken, habt ihr ver-

Tempo giusto.
 rate! Ecco il con-te, ec-co lo quà, ecco il con-te, ec-co lo quà!
 gessen, meinen Rang und mei-nen Stand, meinen Rang und mei-nen Stand?

Tempo giusto.

Qua - te sbaglio! qual or - rore! qual or - rore! questa co - sa co-me v'è, questa co - sa

GERON.
Welch ein Irrthum! welch Ver - gehen! welch Ver - gehen! er kam nicht durch die-se Thür, er kam nicht durch

co - me v'è! Per-do - na - te mio Si - gnore! mio Si - gnore! qui un e - qui - vo - co ci stà, qui un e -

die - se Thür! Sie ver - zeihen dies Ver - sehen, dies Ver - sehen, falsch ge - schlossen haben wir, falsch ge -

qui - vo - co ci stà. **FID.** Io son cer - ta sa - ra - le! **ELIS.** Non Si - gnor lo giu - re - rei qual cun

schlossen ha - ben wir. **CONTE.** Ubbri a chi voi sa - re - le! Wirklich trunken seid ihr al - le!

FIDAL.
al - tro ti sta - ra, qual cun al - tro ti sta - ra. *Stando in pie - di questa so - gna, ma con -*
die - se Thüre ein, schlagt nur die - se Thü - re ein. CONTE e
 GERON. *Ha wie vor den Kopf ge - schla - gen, steh' ich*
fon - der la bi - sogna, e rosso - re, e ros - sor ne pro - ve - rà, e ros - so - re, e ros - sor ne pro - ve - rà!
da und kann nichts sagen, ich begreif' es nicht, nein, nein, nein, nein, nein, nein, ich begreif' es nicht, nein, nein, nein, nein, nein!
 ELIS. e FIDAL.
 GERON. *Ca - ro - li - na fuo - ri, fuori!*
 GERON. *Ca - ro - li - ne lass dich sehen!*

fuori, fuori Ca-ro-li-na, anche que-sta, an-che questa, anche que-sta si ve-

lass dich sehen Ca-ro-line, sie trägt hier die Schuld al-lein, ja, sie trägt hier die Schuld al-

drà, an-che que-sta, an-che questa, an-che que-sta si ve-drà.

lein, sie trägt hier die Schuld al-lein, ja, sie trägt hier die Schuld al-lein.

Or che ve-do to re-sto es-ta-cl-ta! or che ve-do to re-sto e sta-li-ca,

Ha! die Sa-che wird im-mer schlim-mer, ha die Sa-che wird immer schlim-mer,

mf *smorz.*

quest' è un al - tra no - ti - tà, or che vedo io resto esta - li - ca! quest' è un al - tra no - ti -
 wer mag wohl im Zim - mer sein! ha, die Sache wird im - mer schlimmer!

ta, quest' è un al - tra no - vi - tà! **CAROL.** *Si - gnore! a vo - stri piedi à im - plo - rar ve - niam pie - tà, à implo -*
 sein, **PAOL.** Ach Pa - pa! wir mag wohl im Zim - mer sein! Ach mein Herr! zu Ih - ren Fü - ßen, wol - len wir Ver - zeihung flehn, wol - len

rar veniam pie - tà! **FID.** *Cosa tuol dire!* **CAROL.** *Co - sa tuol dire. Vi su - pli -*
 wir Verzeihung flehn! **GERON.** *Co - sa s' in - tende!* *Co - sa s' in - tende!* *Welch ein Ver - gehen. Wir wol - len*
 Was muss ich sehen! Was muss ich sehen!

chia-mo di com-pa-ti-re, di com-pa-tire, che d'a-mor prest son già due mesi, il matri-monio fra noi se-
 PAOL. ri - de Ver-ge-bung fle-hen, Ver-ge-bung flehen,
 Vi supti-cha-mo di com-pa-ti-re com-pa-tire, Verzeiht dem Triebe der sauffen Liebe, sie schlang um uns bei-de ein ewiges
 Wir wollen bei-de Ver-ge-hung flehn, Vergebung flehen,

CAROL.
 gui. Che d'a-mor prest son già due me-si, il matri-mo-nio fra
 GERON. PAOL.
 Band. Co-me s'in-ferde! co-sa voi dite! Wir sind ver-sprochen und seit acht Wochen le-hen wir bei-de im
 Was muss ich sehen! welch ein Ver-gehen.

FID. CAROL. FID. CAROL.
 noi se-gui. Il ma-tri-monio! Signori si! Il ma-tri-monio! Si-gno-ri si! Signo-ri si!
 GER. PAOL. GER. PAOL.
 E-he-stand. Was schon im Eh'stand, So ist es, ja! Was schon im Eh'stand! So ist es, ja! so ist es, ja!



GERON.

All? Ah! dis-gra-tia-ti! quel tra-di-mento! quel tra-di-mento! an-da-teo tristi, pie-ta non sento, pie-ta non
 Ha! dies Verbrechen sollt ihr be-reuen, sollt ihr be-reuen! ich will es rächen, nie euch ver-zeihen, nie euch ver-

sento! Piu non son padre! et son ne-mico, et son ne-mi-co, io vi di-scac-cio, et ma-le
 zeihen! schwer sollt ihr beide den Fre-vel büßen, den Frevel bü-ßen, ich will euch e-wig mein Herz ver-

di-co, ra-min-ghi anda-te, ramin-ghi anda-te, ra-min-ghi an-date lon-tan da me, an-da-te, an-date, anda-te, an-date, ra-min-ghi an-
 schliessen, ich will euch ewig mein Herz verschliessen, nichts von euch wissen, nicht Vater sein, ich will euch ewig, will euch ewig mein Herz ver-

da-te lon-tan da me, raminghi an-date lon-tan da me, raminghi an-date lon-tan da me! Pie-tà! per-do-no?
 schliessen, nicht Vater sein, nichts von euch wissen, nicht Va-ter sein, nichts von euch wissen, nicht Va-ter sein. Gna-de! Ver-zei-hung!

274

FID.

col - pa e d'a - mo - re, col - pa e d'a - more! Pie - tà non s'ab - bia d'un tra - di - to - re, stan discac - cia - ti, stan discac -
 habt doch Er - bar - men! habt doch Er - harmen! Nein, un - ver - zeih - lich ist daa Ver - brechen! Bruder sie müssen schrecklich es

CAR. e PAOL.

cia - il a - ton si ne - ra, punir si de, pu - nir si de, pu - nir si de, pu - nir si de. Deh! vi cal -
 blüssen, schreckliches blü - sen, streng muss man sein, streng muss man strafen, muss man strafen dies Vergehn. Ach, wir be -

ma - te! deh vi pla - ca - te! deh vi pla - ca - te! ri - medio al fat - to più già non c'è, ri - medio al
 ren - cu un - ser Ver - bre - chen, un - ser Ver - bre - chen! doch un - ge - sche - hen macht Reu' es nicht, doch un - ge -

CONTE.

fat - to più già non c'è. Ascol - ta - te un uom di mondo, ascol - ta - te un uom di mondo, qui il gri - dar non fa alcun
 sche - hen macht Reu' es nicht. Hören Sie den Mann von Stande, hören Sie den Mann von Stande, Unver - söhnlichkeit bringt

Tempo giusto, p

frutto, ma pru - denza vuol che tutto, an - zi s'abbia d'aggius - tar.
 Schande, groszmuths - voll den Fehl ver - zeihen, das ist e - del, das ist Pflicht.

Il mio amor per Ca - ro - li - na m'inter - essa a suo fa - ro - re, per do - na - te a tor di - cor, ch'io Eli -
 Scht, ich lieb - te Ca - ro - li - nen, a - her doch verzeh' ich ih - nen, fol - gen Sie mir in Ver - zeihen, dann will

set - ta vo à spo - sar, E - li - set - ta vo à spo - sar. M'inte - resso anch'io Si - gnore, deh! ta -
 ich Li - set - ten frein, dann will ich Li - set - ten frein. Ja, Pa - pa verzeh'n Sie ih - nen, dies wird

sciate vi pla - car, anch'io Si - gnore deh! ta - sciate vi pla - car, deh ta - sciate vi pla - car. Voi che
 wohl das Beste sein, verzeh'n Sie ihnen, dies wird wohl das Be - ste sein, dieg wird wohl das Be - ste sein, Nun was

ELIS.
 GER.

274

FID. *Voi che fa - te? Ich er - wart' es.* **CAR.** *Voi che fa - te? Per - do - na - te, per - do - na - te, per - do - na -*
di - te? thu' ich? Voi che di - te? Nun was thu' ich? Nur ver - ge - hen und ver - gessen, und ver - ges - **PAOL.**
te. **CAR.** *Per - do - na - te, per - do - na - te, per - do - na - te!* **GERON.**
GEB. *Bricconac - ci, for son - tacci, for son - tac - ci, for son - tacci.* **PAOL.** *Nur ver - ge - hen und verges - sen, und ver - gessen!* **GERON.** *Vor son -*
sen! Nun ist schon der Streich geschehen, nun ist schon der Streich ge - schehen. *Ihr seid*
tacci, for son tacci, bricco - nacci, bric - co - nac - ci! **FID.** *Già che il ca - so e di spe - ratò, ci dob - biamo con - ten - tar,*
Sünder, habt vermessen eurer Kindespflicht vergessen. *Ist der Streich einmal ge - schehen, nun so magst Du auch ver - zeihn,*

GERON.
e di spre - ra - to, ci dob - bia - mo con - ten - tar, ci dob - bia - mo con - ten - tar.
 ist er ge - achten, nun so magst Du auch ver - zeihn, nun so magst Du auch verzeihn, Son of - fe - so, son sde -
 ihr seid Sün - der, habt ver -

gna - to, son of - fe - so, son sde - gnato, son sdegnu - to, ma, ma ti vo - glio per - do - nar, ma ti vo - glio per - do -
 me - sen, habt ver - mes - sen, en - rer Kindespflicht verges - sen, doch dennoch will ich euch verzeihn, den - noch will ich euch ver -

ELIS. e CAR.
Che traspor - to d'al - le - grez - za! che con - ten - to, che dol - cezza to mi sen - to giu - bi -
PAOL.
 Welche Won - ne, wel - che Freu - del! welch Ver - gnü - gen lacht uns heute, laast uns al - le fröhlich

Che traspor - to d'al - le - grez - za! che con - ten - to, che dol - cezza to mi sen - to giu - bi -
CONTE.
nar.
 zeih. Welche Won - ne, wel - che Freu - del! welch Ver - gnü - gen lacht uns heute, laast uns al - le fröhlich

ff

tar, si, to mi sen - to giu - bi - tar, to mi sen - to giubi - tar, si, to mi sen - to giu - bi - - tar!
 sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein, lasst uns al - le frühlich sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein!

tar, si, to mi sen - to giu - bi - tar, to mi sen - to giubi - tar, si, to mi sen - to giu - bi - - tar!
 sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein, lasst uns al - le frühlich sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein!

Oh che gio - ja, che pia - cere, già conten - ti tut - ti siamo!
 Diese Freu - de dies Entzücken müge e - wig uns be - glücken!

FID. e PAOL.
Oh che gio - ja, che pia - cere, già conten - ti tut - ti siamo!

GER. e CONTE.
 Diese Freu - de dies Entzücken müge e - wig uns be - glücken!

FID. *Queste nozze, queste nozze noi vo - glia - mo, con gran festa, con gran fe - sta ce - le - brar, si, ce - le -*

PAOL. Auf lasst uns ein Fest, lasst uns ein Fest be - rei - ten, wo in Strömen, wo in Strömen fließt der Wein, ja, fließt der

GER. e CONTE. *Queste nozze, queste nozze noi vo - glia - mo, con gran fe - sta, con gran fe - sta ce - le - brar, si, ce - le -*

Auf lasst uns ein Fest, lasst uns ein Fest be - rei - ten, wo in Strömen, wo in Strömen fließt der Wein, ja, fließt der

brar, si ce - le - brar. che si chiami - noi pa - renti, che s'in - vi - ti - no gli a -

Wein, ja, fließt der Wein. Ladet Freunde und Ver - wandten, Neffen, Nichten, Onkel,

brar, si, ce - le - brar. CONTE. che si chiami - noi pa - renti, GERON. che s'in - vi - ti - no gli a -

Wein, ja, fließt der Wein. Ladet Freunde und Ver - wandten. *Che si chiami - noi pa - renti. CONTE. Neffen, Nichten, Onkel, Ladet Freunde und Verwandten.*

mi-ci, che si suoni, che si can-ti, tut-ti quanti,

Tanten, lasst uns singen, lasst uns springen, al-le, al-le,

mici, **GERON.** che si suoni, **CONTE.** GERO che si can-ti, **GER.** tut-ti quanti, **CONTE.** **GERON.**

Tanten. Che s'in-vi-ti-no gli a-mici, Lasst uns singen, Lasst uns singen, Lasst uns springen, Lasst uns springen, Al-le, al-le. Tut-ti Al-le

han da bril-tar che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti,

recht lustig sein, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen,

tut-ti han da bril-tar, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti,

al-le lu-stig sein, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen,

tut-ti han da bril-tar, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti,

al-le lu-stig sein, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen,

274

Che si chiama - noi pa - ren - ti, che ri sia - no gli stro - menti, che si suo - ni, che si
 Ladet Freunde und Ver - wandten, bringt Musik vor al - len Dingen, lasst uns tan - zen, lasst uns
 ti, tut - ti quan - ti han da bril -
 zen, lasst uns al - le lu - stig
 ti, tut - ti quan ti han da bril - tar, tut - ti quan ti han da bril -
 can - ti, tutti quanti, tutti quanti, lasst uns al - le lu - stig sein, lasst uns al - le lu - stig
 springen, lasst uns al - le, alle, alle,

274

tar! che si chiama noi pa - renti, *che s'in-vi-ti - no gli a - mici,*
 sein! la - det Freunde und Ver - wandten, Neffen, Nichten, Onkel, Tanten,
tar! che si chiama noi pa - renti, *che s'in-vi-ti - no gli a - mici,*
 CON. GER. CON. GER. CON. GER.
 sein! La-det Freunde und Ver - wandten, *Che si chia-mi - noi pa - renti,* Neffen, Nichten, Onkel, Tanten, *Che s'in-vi-ti - no gli a -*
 La-det Freunde und Ver - wandten, *La-det Freunde und Ver - wandten,* Neffen, Nichten, Onkel, Tanten, *Neffen, Nichten, Onkel,*
che vi sia - no gli stro - menti, *che si suoni, che si suoni, che si can - ti, che si*
 bringt Musik vor al - len Dingen, lasst uns tanzen, lasst uns singen, lasst uns tanzen, lasst uns
che vi sia - no gli stro - menti, *che si suoni, che si suoni, che si can - ti, che si*
 CON. GER. CON. GER. CON. GER.
mi-ci. Bringt Musik vor al - len Dingen, Che vi sia - no gli stro - menti. Bringt Musik vor al - len Dingen, Lasst uns tanzen, lasst uns singen, Lasst uns tanzen, lasst uns
 Tanten, *à due. à due.*

can- tan
can- tan
 che si chiama - noi pa - ren - ti, che vi stu - no gli stro -
 ladet Freunde und Ver - wandten, bringt Musik vor al - len
 ti, tut - ti quanti han da brit -
 zen,
meati, che si suo - ni che si can - ti tutti quan - ti, tutti quanti,
 Diogen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns al - le, alle, al - le, lasst uns al - le lu - stig
cres.

Più stretto

- ti tut - - ti quan - ti han da bril - tar! che si suo - ni, che si canti, che si suoni, che si canti, tut - ti
 zen, lasst uns al - le lu - stig sein! lasst uns tan - zen, lasst uns springen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns
 tar, tut - - ti quan - ti han da bril - tar! tut - ti
 sein, lasst uns al - le lu - stig sein! lasst uns

Più stretto

quanti han da bril - tar, tut - ti
 al - le lu - stig sein, lasst - - uns
 quanti han da bril - tar, che si suo - ni, che si canti, che si suoni, che si canti, tut - ti quanti han da bril -
 al - le lu - stig sein, ja, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst
 al - le lu - stig
 quanti han da bril - tar, che si suoni, che si canti, che si suoni, che si canti, tut - ti quanti, tut - ti quanti han da bril -
 al - le lu - stig sein, ja, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns al - le, al - le, al - le, lu - stig

tar, si, tut-ti quanti han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-
sein, ja, lasst uns al-le lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lustig sein, uns lu-stig
tar, si, tut-ti quanti han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-
sein, ja, lasst uns al-le lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig

tar, han da bril-tar.
sein, uns lu-stig sein.
tar, han da bril-tar.
sein, uns lu-stig sein.

8 274 *Fine dell'Opera.*

PERSONAGGI.

SOPRANI.

ELISA.
CAROLINA.

ALTO.

FIDALMA.

TENORE.

PAOLINO.

BASSI.

GERONIMO.
IL CONTE.

INDICE.

ATTO 1 ^{mo}			
OVERTURA		Pag. 1.	
N ^o 1. DUETTO	{ <i>Cara, cara non dubitar</i> <i>Theure, o zweifle nicht</i>	. . . . .	7.
— 2. DUETTO	{ <i>Io ti lascio</i> <i>Ich verlasso dich, Geliebter</i>	. . . . .	14.
— 3. ARIA	{ <i>Udite, tutte udite!</i> <i>O horet, horet alle!</i>	. . . . .	20.
— 4. TERZETTO	{ <i>Le faccio un inchino</i> <i>Ich werf' mich zu Füßen</i>	. . . . .	27.
— 5. ARIA	{ <i>E vero che in casa io sono,</i> <i>Zwar werd' ich im Hause</i>	. . . . .	37.
— 6. SESTETTO	{ <i>Senza cerimonia</i> <i>Nicht genirt, ich bitte</i>	. . . . .	44.
— 7. QUARTETTO	{ <i>Sento in petto</i> <i>Ich empfinde Hass</i>	. . . . .	51.
— 8. DUETTO	{ <i>Signor! deh! concedete,</i> <i>Edler Graf! ach Sie erlauben,</i>	. . . . .	64.
N ^o 9. ARIA	{ <i>Perdonate signor mio!</i> <i>Ach! Herr Graf verzeihn Sie gütig,</i>	. . . . .	Pag. 73.
— 10. FINALE			79.
ATTO 2 ^{do}			
— 11. DUETTO	{ <i>Se fiato in corpo avete,</i> <i>Sie müssen sich bequemen</i>	. . . . .	117.
— 12. TERZETTO	{ <i>Sento ohime! che mi vien male,</i> <i>Dunkel wird's vor meinen Blicken,</i>	. . . . .	130.
— 13. ARIA	{ <i>Prache spunti in ciel l'aurora,</i> <i>Ehe noch der Morgen graut,</i>	. . . . .	140.
— 14. DUETTO	{ <i>Son lunatico, bilioso,</i> <i>Ich bin nüttrisch, mondensüchtig</i>	. . . . .	147.
— 15. TERZETTO	{ <i>Cosa farete?</i> <i>Was soll geschehen?</i>	. . . . .	156.
— 16. RECITATIV QUINTETTO	{ <i>Come tacerlo</i> <i>O weh mir Armen!</i>	. . . . .	164.
— 17. ARIA	{ <i>Se son vendicata contenta</i> <i>O! welches Vergnügen!</i>	. . . . .	183.
— 18. FINALE			190.

